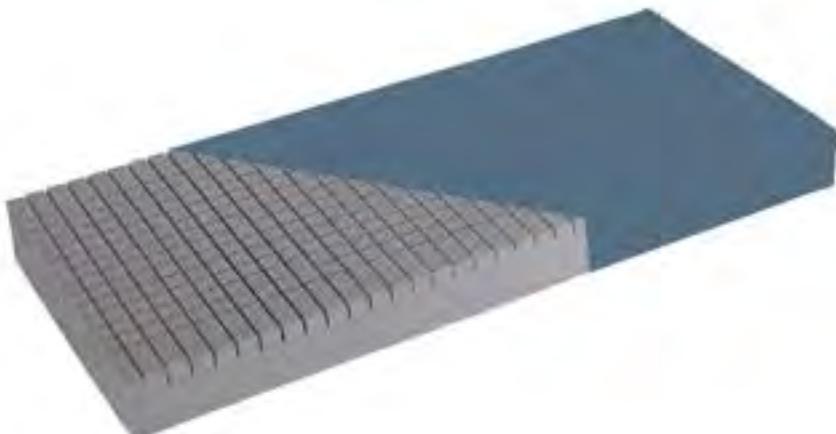


## INSTRUCTIONS FOR USE

# Pentaflex Plus

2-way turn mattress replacement system



EN · DA · DE · ES · FR · IT · NL · RO · SR · SV · CS · KO · TH · RU  
TR · EL · BG · HR · SL · SK · LV · LT · ET · HU · PL · VI

Brugsvejledning · Bedienungsanleitung · Instrucciones de uso · Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrucțiuni de utilizare · Uputstvo za upotrebu

Bruksanvisning · Návod k použití · 사용 지침 · ការិយាល័យនៃខ្សោយ · Инструкция по эксплуатации

Kullanım Talimatları · Οδηγίες χρήσης · инструкции за употреба · Upute za upotrebu

Navodila za uporabo · Návod na používanie · Lietošanas pamācība · Naudojimo instrukcijos

Kasutusjuhend · Használati útmutató · Instrukcja obsługi · Hvordan få tilgang til Sú dūng



## **WARNING**

**To avoid injury, always read this Instructions For Use and accompanied documents before using the product.**

### **Design Policy and Copyright**

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2022.

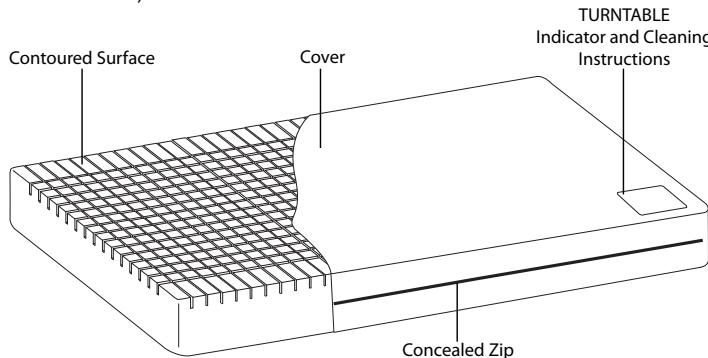
As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

## Product Descriptions

### **Mattress replacement system**

The Pentaflex® Plus 2-way mattress replacement system is a support system designed for the bed range formally known as the Contoura 1000. The *Pentaflex* Plus 2-way mattress replacement design comprises a high resilience polyurethane foam with a 2 way stretch, water resistant, vapour permeable cover.

**Note:** The *Pentaflex* Plus mattress replacement is not recommended for Patients/Users who are below 250 kg (551 lb / 39 stones) in weight. Maximum Safe Working Load (SWL) is 450 kg (992 lb / 70 stones).



#### **WARNING**

Mattress handles are for mattress transport only.

### **Mattress replacement side covers**

The mattress replacement side covers are designed to complement the mattress replacement system. The side covers comprise a high resilience polyurethane foam with a 2-way stretch, water-resistant, vapour permeable cover.

### **Clinical applications**

#### **Indications for Use**

The *Pentaflex* Plus 2-way mattress replacement system mattress is an aid to the prevention of pressure ulcers.

**Note:** These are guidelines only and should not replace clinical experience or judgment. If there is no improvement in the patient's condition, specialist advice should be sought.

#### **WARNING**

The cover of this product is vapour permeable but not air permeable and may present a suffocation risk. It is the responsibility of the care giver to ensure that the user can use this product safely.

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or

the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

### **Instructions for Use**

#### **Mattress replacement system:**

1. Remove all packaging.
2. Lay the *Pentaflex* Plus 2-way mattress replacement system onto the bed frame, ensuring that there are no sharp edges which might rip the cover. Ensure that the contoured side of the mattress is uppermost.
3. Ensure the correct month is showing on the Turntable™ indicator at the foot of the cover. If the incorrect month is showing, rotate the mattress to show correct month at the foot end. Months are indicated as follows:  
1/12 = January  
2/12 = February, etc.

**Mattress replacement side covers:**

1. Remove all packaging.
  2. Ensure bed side supports are extended and in the upright closed position.
  3. With the storage pocket facing outwards, slip the cover over the side support.
  4. Repeat for the opposite side.
- Note:** If the side supports are to be used in the open position, proceed as follows.
5. Remove the additional support piece from the storage pocket.
  6. Position the support piece in the gap created by opening the side support. Bring the support piece over the top of the side support and locate between the mattress and side support to form a continuation of the mattress.
  7. To return the side supports to the upright (closed) position, reverse Steps 5 and 6.

**CAUTION**

Do not use the mattress without a cover. It provides a protective barrier against biological contamination of the foam.

**Decontamination****Mattress replacement system and side covers:**

**Note:** The side covers are a finished assembly and must not be machine washed.

**To Clean the Cover**

Wipe all exposed surfaces with a cloth which has been moistened in simple detergent and water. Ensure to remove any organic debris that may be adherent to the surfaces. Dry thoroughly.

**To Disinfect the Cover**

For disinfection we recommend a chlorine-releasing agent such as NaOCl or NaDCC diluted to 1,000 ppm (range may vary between 250 & 10,000 ppm depending on contamination status and local policy).

Wipe with a cloth moistened with clean water and dry thoroughly.

Alternatively, use a cloth moistened with alcohol (70%) all allow to air dry.

**Routine checks**

The foam core and cover should be inspected regularly for any signs of damage, soiling or staining.

**Technical Data****Pentaflex Plus 2-way mattress replacement system and side covers**

	Mattress replacement system	Side covers
Size (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Product code	450PM000/000	PMSR PBSR
Material	High resilience polyurethane foam	High resilience polyurethane foam
Cover material	Polyurethane coated knitted fabric	Coated knitted fabric

**Patient weight:**

Over 250 kg (551 lb / 39 stones)

**Fire retardancy:**

System meets the requirements of BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, and BS 6807: 2006, 5.

**FIRE WARNING**

Cigarettes, lighters, naked flames and exposed heating elements e.g. in electric fires (and other electrical appliances) are sources of fire hazard and could ignite bed linen, blankets and clothing. It is essential that these fire sources are kept away from the mattress.

**NB: It is highly dangerous to smoke in bed.**

## End of Life Disposal

The following advice is recommended:

- Fabric material used on the mattresses or any other textiles, polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
- Mattresses at the end of life should be disposed of as waste according to the national or local requirements which may be landfill or combustion.

**Note:** Follow all local regulations and, if applicable, healthcare facility standard operating procedures.

## Symbols

	Recommended wash temperature: 15 min at 60°C Maximum wash temperature: 15 min at 95°C		Operating instructions - Consult Instructions for use.
	Do not iron		Routine disinfection: 1,000 ppm. 1000 ppm NaOCl NaDCC
	Do not use phenol-based cleaning solutions		Fire retardancy
	Hospital name		Safe Working Load (SWL) 250-450 kg / 551-992 lb
	Tumble dry at 60°C Maximum drying temperature 80°C		CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Wipe all surfaces with cleaning solution, then wipe with a cloth moistened with water and dry thoroughly.		Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745
	Date of first use		Unique device identifier.

## UK Symbol explanation

This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.



UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)

### UK Responsible Person & UK Importer:

**Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis, LU5 5XF**

Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).

For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.

## Warranty and Service

Standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available upon request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance, and any questions regarding this, or any other product, please contact your local distributor.



## ADVARSEL

**For at undgå skader skal denne brugsvejledning og  
de medfølgende dokumenter altid gennemlæses,  
før produktet tages i brug.**

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

© Arjo 2023.

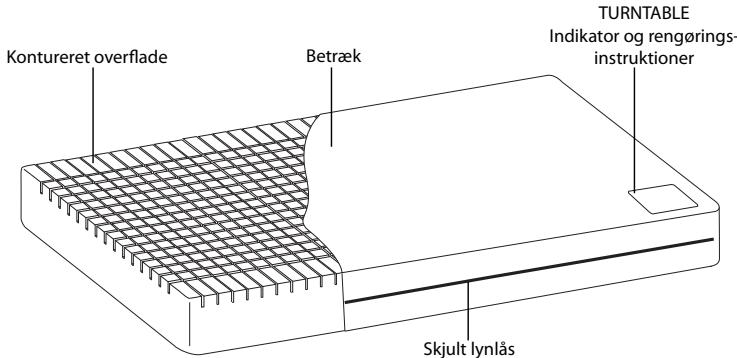
Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel.  
Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

## Produktbeskrivelser

### Helmadrassystem

Pentaflex® Plus 2-vejs helmadrassystemet er et støttesystem, som er udviklet til den sengeserie, der formelt set hedder Contoura 1000. Pentaflex Plus 2-vejs helmadrassystemet består af en kerne af polyuretan med høj elasticitet og med et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.

**Bemærk:** Pentaflex Plus-helmadrassen anbefales ikke til plejemandtagere/brugere, der vejer under 250 kg (551 lb/39 stones). Maksimal sikker arbejdssbelastning (SWL) er 450 kg (992 lb/70 stones).



#### ADVARSEL

Madrashåndtagene er udelukkende til transport af madrassen

### Sidebetræk til helmadras

Sidebetrækkene til helmadrassen er udformet som et supplement til helmadrassystemet. Sidebetrækkene består af en kerne af polyuretan med høj elasticitet og med et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.

### Klinisk anvendelse

#### Indikationer

Pentaflex Plus-madrassen i 2-vejs helmadrassystemet er et hjælpemiddel til forebyggelse af tryksår.

**Bemærk:** Dette er kun beregnet som en vejledning og må ikke erstatte klinisk vurdering eller erfaring. Hvis der ikke sker nogen forbedring i plejemandtageren tilstand, skal der søges specialisthjælp.

#### ADVARSEL

Betrækket på dette produkt er dampgennemtrængeligt, men ikke luftgennemtrængeligt, og kan udgøre en kvaellningsrisiko. Det er plejepersonalets ansvar at sikre, at plejemandtageren kan anvende dette produkt på forsvarlig vis.

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker

brugeren eller plejemandtageren, så bør brugeren eller plejemandtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinder sig.

### Brugsvejledning

#### Helmadrassystem:

1. Fjern al emballage.
2. Læg Pentaflex Plus 2-vejs helmadrassystemet på sengerammen, og sørge for, at der ikke er nogen skarpe kanter, der kan skære hul i betrækket. Sørg for, at den konturerede side af madrassen vender opad.
3. Sørg for, at den korrekte måned vises på Turntable™-indikatoren ved betrækkets fodende. Hvis den forkerte måned vises, skal madrassen vendes således, at den korrekte måned vises i fodenden. Måneder vises som følger:  
1/12 = januar  
2/12 = februar osv.

**Sidebetræk til helmadras:**

1. Fjern al emballage.
2. Sørg for, at sengens sidestøtter er udstrakt og i opretstående, lukket position.
3. Lad betrækket glide hen over sidestøtten, mens det sikres, at opbevaringslommen vender udad.
4. Gentag på den modsatte side.

**Bemærk:** Hvis sidestøtterne skal anvendes i åben position, gør da følgende:

5. Fjern det ekstra støttestykke fra opbevaringslommen.
6. Anbring støttestykket i hullet, der opstår, når sidestøtten åbnes. Før støttestykket op over sidestøtten, og placer det mellem madrassen og sidestøtten, så der dannes en forlængelse af madrassen.
7. For at få sidestøtterne tilbage i opretstående (lukket) position udføres trin 5 og 6 i omvendt rækkefølge.

**FORSIGTIG**

Anvend aldrig madrassen uden et betræk. Det fungerer som en beskyttelsesbarriere mod biologisk kontaminering af skummet.

**Dekontaminering****Helmadrassystem og sidebetræk:**

**Bemærk:** Sidebeträkkene er færdigmonteret og må ikke maskinvaskes.

**Rengøring af betrækket**

Tør alle overflader af med en klud, der er fugtet med almindelig vand og sæbe. Sørg for at fjerne alle organiske efterladenskaber, der sidder fast på overfladerne. Tør grundigt efter.

**Desinfektion af betrækket**

Til desinfektion anbefales et klorinfrigørende stof, såsom NaOCl eller NaDCC, fortynget op til 1.000 ppm (mængden kan variere mellem 250 og 10.000 ppm alt afhængig af kontamineringsgraden og lokal praksis).

Aftør med en klud fugtet med rent vand, og tør grundigt efter.

Alternativt anvendes en klud fugtet med sprit (70 %), hvorefter overfladen lufttørres.

**Rutinemæssig kontrol**

Skumkernen og betrækket bør kontrolleres jævnligt med henblik på at konstatere tegn på skade, snavs eller pleller.

**Tekniske data****Pentaflex Plus 2-vejs helmadrassystem og sidebetræk**

	Helmadrassystem	Sidebetræk
Størrelse (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Produktkode	450PM000/000	PMSR PBSR
Materiale	Polyuretanskum med høj elasticitet	Polyuretanskum med høj elasticitet
Betrækmateriale	Polyuretanbelagt strikket tekstil	Belagt strikket tekstil

**Plejemodtagerens vægt:**

Over 250 kg (551 lb/39 stones)

**Brandhæmning:**

Systemet overholder bestemmelserne i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, og BS 6807: 2006, 5.

**BRANDFARE**

Cigaretter, lightere, åben ild og åbne varmeelementer i f.eks. elektriske varmeapparater (og andre elektriske apparater) er kilder til brandfare og kan antænde sengetøj, tæpper og tøj. Det er yderst vigtigt, at disse brandkilder holdes væk fra madrassen.

**OBS:** Det er livsfarligt at ryge i sengen.

## Bortskaffelse af et udtjent produkt

Det anbefales, at nedenstående råd følges:

- Stofmateriale, der bruges på madrasser, eller andre tekstiler, polymerer eller plastikmaterialer osv. skal sorteres som brændbart affald.
- Udtjente madrasser skal bortskaffes som affald i overensstemmelse med nationale eller lokale krav, og det kan være på lossepladsen eller forbrændingen.

**Bemærk:** Følg alle lokale bestemmelser og eventuelt plejeinstitutionens operationelle standardprocedurer.

## Garanti og service

Standardvilkår og betingelser gælder for alt salg. En kopi heraf udleveres på anmodning. De indeholder en komplet beskrivelse af garantibetingelser og begrænsninger ikke kundens lovbestemte rettigheder.

Kontakt din lokale distributør vedrørende oplysninger om service, vedligeholdelse eller spørgsmål herom.

## Symboler



Anbefalet vasketemperatur:  
15 min. ved 60 °C  
Maksimal vasketemperatur:  
15 min. ved 95 °C



Må ikke stryges



Brug ikke fenolbaserede  
rengegensmidler



Hospitalsnavn



Tørretumbles ved 60 °C  
Maksimal tørretemperatur 80 °C



Tør alle overflader af med rengørings-  
opløsningen, efter derefter med en klud,  
der er fugtet med vand, og tør grundigt.



Dato for første ibrugtagning



Driftsinstruktioner -  
Se brugsvejledningen



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Rutinemæssig desinfektion: 1.000 ppm.



Brandhæmning



Sikker arbejdsbelastning (SWL)  
250-450 kg/551-992 lb



CE-mærkning angiver overens-  
stemmelse med Det Europæiske  
Fællesskabs harmoniserede lovgivning



Angiver, at produktet er medicinsk udstyr  
ifølge forordning (EU) 2017/745 om  
medicinsk udstyr



Unik udstyrstidsidentifikator



## **WARNUNG**

**Zur Vermeidung von Verletzungen lesen  
Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten  
Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.**

Design-Richtlinie und Urheberrecht  
® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.  
© Arjo 2023.

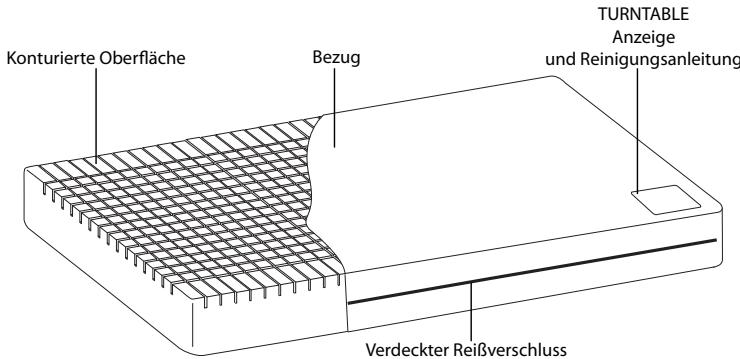
Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

# Produktbeschreibung

## Matratzenersatzsystem

Das Pentaflex® Plus Zwei-Wege-Matratzenersatzsystem ist ein Lagerungssystem, das für die Bettserie Contoura 1000 entwickelt wurde. Das Pentaflex Plus Zwei-Wege-Matratzenersatzsystem besteht aus hochelastischem Polyurethanschaumstoff mit einem wasser dampfdurchlässigen, wasserabweisenden Doppelstretchbezug.

**Hinweis:** Der Matratzenersatz Pentaflex Plus wird nicht für Patienten/Benutzer mit einem Körpergewicht von unter 250 kg (551 lb / 39 Stones) empfohlen. Die sichere Arbeitslast (SAL) beträgt 450 kg (992 lb / 70 Stones).



### WARNUNG

Die Matratzengriffe dienen nur dem Transport der Matratze

## Seitenteile für die Matratzenauflage

Die Seitenteile des Matratzenersatzes sind als Ergänzung für das Matratzenersatzsystem konzipiert. Die Seitenteile bestehen aus hochelastischem Polyurethanschaumstoff mit einem wasser dampfdurchlässigen, wasserabweisenden Doppelstretchbezug.

## Klinische Anwendung

### Indikationen für die Verwendung

Das Pentaflex Plus Zwei-Wege-Matratzenersatzsystem unterstützt die Dekubitusprophylaxe.

**Hinweis:** Dies sind lediglich Empfehlungen und sollen die klinische Diagnose oder Erfahrung nicht ersetzen. Wenden Sie sich an einen Spezialisten, wenn der Zustand des Patienten sich nicht verbessert.

### WARNUNG

Der Bezug dieses Produkts besteht aus wasser dampfdurchlässigem, aber nicht luftdurchlässigen Material, das bei unsachgemäßer Patientenpositionierung ein Erstickungsrisiko darstellen kann. Es liegt in der Verantwortung des zuständigen Pflegepersonals, sicherzustellen, dass der Benutzer dieses Produkt bedenkenlos anwenden kann.

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

## Bedienungsanleitung

### Matratzenersatzsystem:

1. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial.
2. Legen Sie den Pentaflex Plus Zwei-Wege-Matratzenersatz auf das Bettgestell und vergewissern Sie sich, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die den Bezug aufreißen könnten. Stellen Sie sicher, dass sich die konturierte Fläche der Matratze auf der Oberseite befindet.
3. Vergewissern Sie sich, dass auf dem Turntable™-Indikator am Fußende des Bezugs der richtige Monat angezeigt wird. Ist das nicht der Fall, wenden Sie die Matratze, so dass der richtige Monat am Fußende zu sehen ist. Die Monate werden wie folgt angezeigt:  
1/12 = Januar  
2/12 = Februar usw.

## **Seitenabdeckungen für die Matratzenauflage:**

1. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Seitenstützen in der aufrechten Position arretiert sind.
3. Ziehen Sie den Bezug über die Seitenstützen und achten Sie dabei darauf, dass die Aufbewahrungstasche nach außen zeigt.
4. Wiederholen Sie dies für die gegenüberliegende Seite.

**Hinweis:** Sollen die Seitenstützen in geöffneter Position eingesetzt werden, so verfahren Sie wie nachstehend beschrieben.

5. Nehmen Sie das Zusatz-Seitenstützenteil aus der Aufbewahrungstasche.
6. Positionieren Sie das Stützteil in der Lücke, die durch das Öffnen der Seitenstütze entsteht. Bringen Sie das Stützteil über die Oberseite der Seitenstütze und legen Sie es zwischen Matratze und Seitenstütze, sodass es eine Fortsetzung der Matratze bildet.
7. Um die Seitenstützen wieder in die aufrechte (geschlossene) Position zu bringen, machen Sie die Schritte 5 und 6 rückgängig.

### **ACHTUNG**

Verwenden Sie die Matratze nicht ohne Bezug. Er dient als Schutz vor biologischen Verunreinigungen des Schaumstoffs.

## **Technische Daten**

### **Pentaflex Plus Zwei-Wege-Matratzenersatzsystem mit Seitenteilen**

	<b>Matratzenersatzsystem</b>	<b>Seitenteile</b>
Größe (mm)	2060 × 920 × 172	1535 × 565 × 160
Produktcode	450PM000/000	PMSR PBSR
Material	Hochelastischer Polyurethanschaumstoff	Hochelastischer Polyurethanschaumstoff
Bezugsmaterial	Polyurethanbeschichtete Wirkware	Beschichtete Wirkware

### **Patientengewicht:**

Über 250 kg (551 lb / 39 Stones)

### **Feuerfestigkeit:**



System erfüllt die Anforderungen gemäß BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, und BS 6807: 2006, 5.

### **FEUERWARNUNG**

Zigaretten, Feuerzeuge, offene Flammen und ungeschützte Heizelemente z. B. in elektrischen Öfen (und anderen Elektrogeräten) stellen Quellen für Brandgefahr dar und können Bettleinen, Decken und Laken entzünden. Es ist wichtig, dass solche Brandquellen von Matratzen ferngehalten werden.

Anmerkung: Es ist sehr gefährlich, im Bett zu rauchen.

## Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

Es wird Folgendes empfohlen:

- Auf den Matratzen verwendete Bezugsmaterial oder andere Textilien, Polymere oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Matratzen sollten am Ende der Lebensdauer gemäß den nationalen oder lokalen Anforderungen, möglicherweise auf einer Deponie oder Verbrennungsanlage, als Abfall entsorgt werden.

**Hinweis:** Befolgen Sie alle örtlichen Vorschriften und ggf. die Standardarbeitsanweisungen Ihrer Einrichtung.

## Gewährleistung und Kundendienst

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verkäufe. Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne ein Exemplar zur Verfügung. In den Geschäftsbedingungen finden sich auch alle Informationen zu den Garantie- und Gewährleistungsbedingungen. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Bei Fragen zu Kundendienst, Wartung oder anderen Fragen zu diesem Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner vor Ort.

## Symbole



Empfohlene Waschtemperatur:  
15 Min. bei 60 °C  
Maximale Waschtemperatur:  
15 Min. bei 95 °C



Nicht bügeln



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis.



Krankenhausname



Im Wäschetrockner bei 60 °C trocknen  
Maximale Trocknertemperatur 80 °C



Alle Oberflächen mit der  
Reinigungslösung abwischen, dann  
mit einem mit Wasser befeuchteten  
Tuch nachwischen und gründlich  
trocknen lassen.



Datum der ersten Verwendung



Bedienungshinweise –  
Bedienungsanleitung beachten



Routinedesinfektion: 1.000 ppm.



Feuerhemmwirkung



Sichere Arbeitslast (SWL)  
250-450 kg/551-992 lb



Die CE-Kennzeichnung weist  
auf die Übereinstimmung mit  
den harmonisierten Rechtsvorschriften  
der Europäischen Gemeinschaft hin.



Weist darauf hin, dass das Produkt  
ein medizinisches Hilfsmittel gemäß  
der Verordnung (EU) 2017/745  
über Medizinprodukte ist.



Eindeutige Produktkennung



## ADVERTENCIA

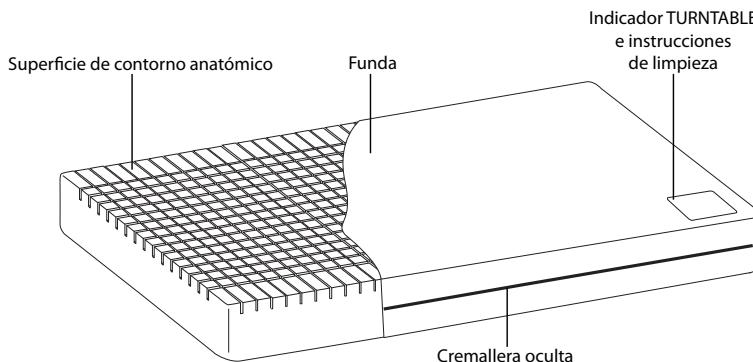
**Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.**

## Descripciones de los productos

### Colchón de reposición

El colchón de reposición Pentaflex® Plus 2-way es un sistema de soporte diseñado para la gama de camas conocidas por el nombre de Contoura 1000. El diseño del colchón de reposición Pentaflex Plus 2-way consta de una espuma de poliuretano de alta resiliencia con una funda de elasticidad bidireccional, resistente al agua y permeable al vapor.

**Nota:** no se recomienda el uso del colchón de reposición Pentaflex Plus para pacientes/usuarios con un peso inferior a 250 kg (551 lb / 39 stones). La carga de trabajo segura (CTS) máxima es de 450 kg (992 lb / 70 stones).



#### ADVERTENCIA

Las asas del colchón sirven exclusivamente para su transporte

### Fundas laterales del colchón de reposición

Las fundas laterales del colchón de reposición están diseñadas a modo de complemento del colchón de reposición. Las fundas laterales cuentan con una espuma de poliuretano de alta resiliencia con una funda de elasticidad bidireccional, resistente al agua y permeable al vapor.

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

### Aplicaciones clínicas

#### Indicaciones de uso

El colchón de reposición Pentaflex Plus 2-way es una ayuda en la prevención de úlceras por presión.

**Nota:** esta información se facilita únicamente a modo de guía y no debe reemplazar a la experiencia o el juicio clínico. Si no se produce una mejoría en el estado del paciente, será preciso consultar a un especialista.

#### ADVERTENCIA

La funda de este producto es permeable al vapor pero no al aire y puede presentar riesgo de asfixia. Es responsabilidad del cuidador asegurarse de que el uso del producto es seguro para el paciente.

### Instrucciones de uso

#### Colchón de reposición:

1. Retire el embalaje.
2. Coloque el colchón de reposición Pentaflex Plus 2-way sobre la estructura de cama, asegurándose de que no haya bordes punzantes que puedan rasgar la funda. Asegúrese de que el lado con contorno del colchón esté orientado hacia arriba.
3. Asegúrese de que aparece el mes correcto en el indicador Turntable™ situado a los pies de la funda. Si no aparece el mes correcto, dé la vuelta al colchón de modo que aparezca el mes correcto a los pies del colchón. Los meses se indican de la siguiente manera:  
1/12 = enero  
2/12 = febrero, etc.

## Fundas laterales del colchón de reposición:

1. Retire el embalaje.
  2. Asegúrese de que los soportes laterales de la cama estén extendidos y en la posición vertical cerrada.
  3. Con la bolsa de almacenamiento orientada hacia fuera, deslice la funda sobre el soporte lateral.
  4. Repita este procedimiento en el lado contrario.
- Nota:** si fuera necesario utilizar los soportes laterales en la posición abierta, ejecute el siguiente procedimiento.
5. Saque la pieza de soporte adicional de la bolsa de almacenamiento.
  6. Coloque la pieza de soporte en el espacio creado al abrir el soporte lateral. Coloque la pieza de soporte sobre la parte superior del soporte lateral y ubíquela entre el colchón y el soporte lateral para formar una continuación del colchón.
  7. Para volver a colocar los soportes laterales en posición vertical (cerrada), invierta los pasos 5 y 6.

### PRECAUCIÓN

No utilice el colchón sin la funda. Esta ofrece una barrera de protección que evita la contaminación biológica de la espuma.

## Descontaminación

### Colchón de reposición y fundas laterales:

**Nota:** las fundas laterales son un conjunto acabado y no se deben lavar a máquina.

### Limpieza de la funda

Limpie todas las superficies expuestas con un paño humedecido en detergente y agua. Asegúrese de eliminar cualquier resto orgánico que esté adherido a las superficies. Séquelo adecuadamente.

### Desinfección de la funda

Para la desinfección recomendamos un agente que proporcione cloro, como NaOCl o NaDCC diluido a 1000 ppm (el rango puede oscilar entre 250 y 10 000 ppm dependiendo del estado de contaminación y la política local).

Limpie con un paño empapado con agua limpia y seque adecuadamente.

De manera alternativa, utilice un paño humedecido con alcohol (concentrado al 70 %) y deje secar al aire.

## Comprobaciones rutinarias

Se deben inspeccionar periódicamente la funda y el núcleo de espuma para detectar cualquier indicio de daños, suciedad o manchas.

## Información técnica

### Colchón de reposición Pentaflex Plus 2-way y fundas laterales

	Colchón de reposición	Fundas laterales
Tamaño (mm)	2060 × 920 × 172	1535 × 565 × 160
Código de producto	450PM000/000	PMSR PBSR
Material	Espuma de poliuretano de alta resiliencia	Espuma de poliuretano de alta resiliencia
Material de la funda	Tejido recubierto de poliuretano	Tela tejida con revestimiento

### Peso del paciente:

Más de 250 kg (551 lb / 39 stones)

### Ignífugo:



El colchón de reposición cumple los requisitos establecidos en las normas BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, y BS 6807: 2006, 5.

### ADVERTENCIA DE INCENDIO

Los cigarrillos, encendedores, llamas directas y elementos de calefacción expuestos, por ejemplo en fuegos eléctricos (y otros electrodomésticos) presentan riesgo de incendio y pueden prender fuego a las sábanas, las mantas y las prendas de vestir.

Es fundamental que dichas fuentes de incendio estén alejadas del colchón.

NOTA: Es muy peligroso fumar en la cama.

## Eliminación al final de la vida útil

Se recomienda seguir el siguiente consejo:

- El material de tela utilizado en los colchones o cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.
- Al final de su vida útil, los colchones se deben desechar como un residuo de acuerdo con los requisitos nacionales o locales, que pueden establecer su traslado a un vertedero o su eliminación mediante combustión.

**Nota:** siga todas las normas locales y, si fuera el caso, los procedimientos de trabajo estándar de su centro sanitario.

## Garantía y Mantenimiento

Todas las ventas están sujetas a cláusulas y condiciones estándar. Puede solicitar una copia. Las copias contienen los detalles completos de los términos de la garantía y no limitan los derechos legales del consumidor.

Para solicitar servicios de mantenimiento o reparaciones, o formular cualquier pregunta relativa a este u otros productos, póngase en contacto con su distribuidor local.

## Símbolos



Temperatura de lavado recomendada:  
15 min a 60 °C  
Temperatura de lavado máxima:  
15 min a 95 °C



No planchar.



No utilice soluciones de limpieza con base de fenol



Nombre del hospital



Secar en secadora a 60 °C  
Temperatura de secado máxima 80 °C



Limpie todas las superficies con la solución de limpieza, frótelas con un paño humedecido con agua y séquelas adecuadamente.



Fecha del primer uso



Instrucciones de uso - Consulte las instrucciones de uso



Desinfección de rutina: 1.000 ppm.



Retardancia al fuego



Carga de trabajo segura (CTS)  
250-450 kg / 551-992 lb



El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea



Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios



Identificador único del dispositivo



## **AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important  
de lire ce mode d'emploi et les documents  
 joints avant toute utilisation du produit.**

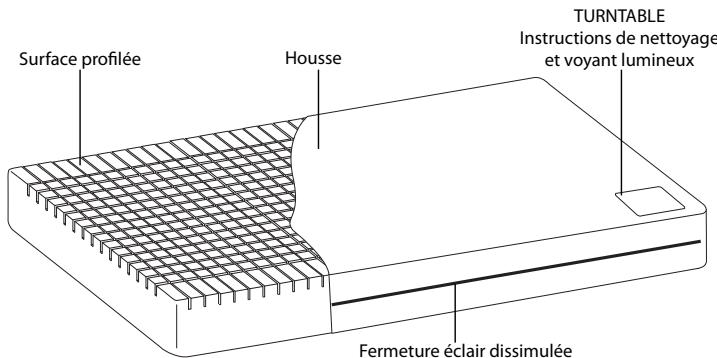
## Descriptions du produit

### Système de remplacement de matelas

Le matelas à double sens Pentaflex® Plus est un dispositif de soutien conçu pour la gamme de lits Contoura 1000. Le matelas à double sens Pentaflex Plus se compose de mousse polyuréthane à haute résilience dotée d'une housse extensible dans les 2 sens perméable à la vapeur d'eau et imperméable aux liquides.

**Remarque :** Le matelas Pentaflex Plus n'est pas recommandé aux patients/utilisateurs de moins de 250 kg (551 lb/39 st). La capacité maximale admissible (CMA) s'élève à 450 kg (992 lb/70 st).

FR



#### AVERTISSEMENT

Utiliser exclusivement les poignées du matelas pour transporter celui-ci.

### Housses de matelas

Les housses latérales du matelas sont conçues comme une aide supplémentaire au système. Elles se composent de mousse polyuréthane à haute résilience dotée d'une housse extensible dans les 2 sens perméable à la vapeur d'eau et imperméable aux liquides.

### Applications cliniques

#### Indications d'utilisation

Le matelas à double sens Pentaflex Plus représente une véritable aide à la prévention des escarres.

**Remarque :** ces indications sont données uniquement à titre de lignes directrices et ne doivent en aucun cas remplacer l'expérience clinique ou un avis médical. Si l'état du patient ne s'améliore pas, demander conseil à un spécialiste.

#### AVERTISSEMENT

La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air. Elle peut présenter un risque d'étouffement. Il appartient au personnel soignant de veiller à ce que ce produit puisse être utilisé en toute sécurité.

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

### Mode d'emploi

#### Système de remplacement de matelas :

1. Retirer tout l'emballage.
2. Poser le matelas à double sens Pentaflex Plus sur le sommier, en veillant à éviter les bords tranchants susceptibles de déchirer la housse. Vérifier que le côté profilé du matelas se trouve face vers le haut.
3. Vérifier que le mois qui apparaît sur l'indicateur Turntable™ au pied de la housse est correct. Si ce n'est pas le cas, tourner le matelas pour que le mois qui convienne apparaisse au niveau des pieds. Les mois sont indiqués comme suit :  
1/12 = janvier  
2/12 = février, etc.

## **Housses latérales du système de remplacement de matelas :**

1. Retirer tout l'emballage.
2. Vérifier que les barrières latérales du lit sont étendues et verrouillées en position relevée.
3. Grâce à la pochette de rangement située à l'extérieur, faire glisser la housse au-dessus des barrières latérales.
4. Faire de même de l'autre côté.

**Remarque :** si les barrières latérales doivent être utilisées alors qu'elles sont baissées, procéder comme suit.

5. Retirer le support supplémentaire de la pochette de rangement.
6. Le positionner dans le creux créé par l'abaissement de la barrière latérale. Amener le support au-dessus de l'extrémité supérieure de la barrière latérale, puis le positionner entre le matelas et la barrière latérale pour qu'il forme une rallonge du matelas.
7. Pour remettre les barrières latérales en position relevée (verrouillée), retourner en arrière pour les étapes 5 et 6.

### **ATTENTION**

N'utilisez pas le matelas sans sa housse. Celle-ci constitue une barrière protectrice contre la contamination biologique de la mousse.

## **Décontamination**

### **Système de remplacement de matelas et housses latérales :**

**Remarque :** Les housses latérales constituent un produit fini et ne doivent pas être lavées en machine.

### **Pour nettoyer la housse**

Essuyer toutes les surfaces exposées avec un chiffon trempé dans un simple détergent et de l'eau. Retirer tous les débris organiques susceptibles d'adhérer aux surfaces. Sécher soigneusement.

### **Pour désinfecter la housse**

Pour la désinfection, nous recommandons l'utilisation d'un agent libérateur de chlore, comme le NaOCl ou le NaDCC, dilué à 1 000 ppm (pouvant varier entre 250 ppm et 10 000 ppm en fonction de la réglementation locale et du niveau de contamination).

Essuyer à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau propre, puis sécher soigneusement.

Il est également possible d'utiliser un chiffon imbibé d'alcool à 70 % et de laisser sécher à l'air libre.

## **Contrôles quotidiens**

Il convient d'inspecter régulièrement le noyau de mousse et la housse afin de repérer d'éventuels signes d'endommagement, de salissures ou de souillures.

## **Fiche technique**

### **Système de remplacement de matelas double sens Pentaflex Plus et housses latérales**

	<b>Système de remplacement de matelas</b>	<b>Housses latérales</b>
Dimension (mm)	2 060 X 920 X 172	1 535 X 565 X 160
Code produit	450PM000/000	PMSR PBSR
Matériau	Mousse de polyuréthane haute résilience	Mousse de polyuréthane haute résilience
Matériau de la housse	Jersey enduit de polyuréthane	Tissu enduit

### **Poids du patient :**

Plus de 250 kg (551 lb/39 st)

### **Résistance au feu :**



Le système est conforme aux exigences de la norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, et BS 6807: 2006, 5.

### **ATTENTION : RISQUE D'INCENDIE**

Les cigarettes, les briquets, les flammes nues et les éléments chauffants exposés comme les cheminées électriques (et autres appareils électriques) entraînent un risque d'incendie et peuvent enflammer les draps de lit, les couvertures et les vêtements.

Il est très important de tenir ces sources d'incendie à l'écart du matelas.

**NB : il est très dangereux de fumer au lit.**

## Recyclage en fin de vie

Recommandation :

- Les tissus utilisés sur les matelas ou tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
- Les matelas en fin de vie doivent être éliminés conformément aux exigences nationales ou locales en vigueur en tant que déchets ultimes pouvant être enfouis ou incinérés.

**Remarque :** respecter toutes les réglementations locales et, le cas échéant, les procédures opérationnelles standard des établissements de soins de santé.

## Garantie et service

Les conditions standard s'appliquent à tous les produits. Une copie est disponible sur demande. Elles contiennent tous les détails des conditions de garantie et ne limitent pas les droits du consommateur.

Pour toute question relative notamment à l'utilisation ou à la maintenance de ce produit, contacter votre distributeur agréé.

## Symboles



Température de lavage recommandée :  
15 min à 60 °C



Température de lavage maximale :  
15 min à 95 °C



Ne pas repasser



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage à base de phénol



Nom de l'hôpital



Séchage en machine à 60 °C  
Température maximale de séchage : 80 °C



Nettoyer toutes les surfaces avec une solution nettoyante, rincer avec un chiffon humidifié avec de l'eau et sécher soigneusement.



Date de première utilisation



Mode d'emploi -  
Consulter le mode d'emploi



Désinfection régulière : 1 000 ppm.



Résistance au feu



Capacité maximale admissible (CMA)  
250-450 kg/551-992 lb



Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne



Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux



Identifiant unique du dispositif



## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.**

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2023.

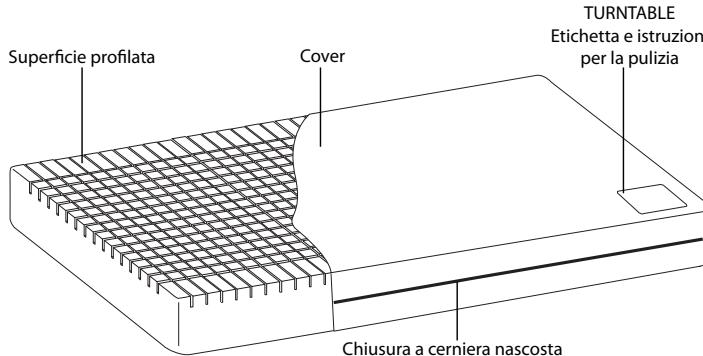
La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Descrizioni prodotto

### Sistema Sostitutivo del Materasso

Il Sistema Sostitutivo del Materasso double-face Pentaflex® Plus è un sistema di supporto progettato per la gamma di letti nota formalmente come Contoura 1000. Il materasso sostitutivo double-face *Pentaflex* Plus è dotato di un'imbottitura in poliuretano ad alta resilienza protetta da una cover elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.

**Nota:** il materasso sostitutivo *Pentaflex* Plus non è idoneo per pazienti/utenti con peso inferiore a 250 kg (551 libbre/39 stone). Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) massimo è di 450 kg (992 lb/70 stone).



#### AVVERTENZA

Le maniglie del materasso devono essere utilizzate solo per il trasporto dello stesso

### Cover laterali del materasso sostitutivo

Le cover laterali del materasso sostitutivo sono progettate per abbinarsi al Sistema Sostitutivo del Materasso. Le cover laterali sono dotate di un'imbottitura in poliuretano ad alta resilienza protetta da una cover elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.

### Applicazioni cliniche

#### Indicazioni per l'uso

Il Sistema Sostitutivo del Materasso *Pentaflex* Plus double-face è un valido aiuto nella prevenzione delle lesioni da decubito.

**Nota:** queste sono soltanto indicazioni e non intendono sostituirsi in alcun modo a un parere o a una valutazione clinica. Se le condizioni del paziente non mostrano miglioramenti, richiedere il parere di uno specialista.

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

### Istruzioni per l'uso

#### Sistema Sostitutivo del Materasso:

1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
2. Sistemare il Sistema Sostitutivo del Materasso double-face *Pentaflex* Plus sul telaio del letto, assicurandosi che non ci siano bordi o spigoli taglienti che possano lacerarne la cover. Assicurarsi che il lato profilato del materasso sia rivolto verso l'alto.
3. Assicurarsi che sull'etichetta Turntable™ ai piedi della cover sia indicato il mese corrente. Se non è indicato il mese corrente, basterà girare il materasso in modo che il mese corretto sia sulla parte del materasso dove si appoggiano i piedi. I mesi sono così indicati:  
1/12 = gennaio  
2/12 = febbraio, ecc.

#### AVVERTENZA

La cover è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento.

È responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.

## **Cover laterali del materasso sostitutivo:**

1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.
  2. Assicurarsi che le sponde laterali del letto siano estratte e bloccate verticalmente.
  3. Far scivolare la cover sopra la sponda laterale con la tasca portaoggetti rivolta verso l'esterno.
  4. Ripetere la procedura sul lato opposto.
- Nota:** se le sponde laterali saranno utilizzate aperte, attenersi alla procedura seguente.
5. Rimuovere il componente di supporto aggiuntivo dalla tasca portaoggetti.
  6. Posizionare il componente di supporto nello spazio creato dall'apertura della sponda laterale. Portare il componente di supporto sopra la parte superiore della sponda laterale e posizionarlo tra il materasso e la sponda laterale per formare un'estensione del materasso.
  7. Per rimettere le sponde laterali in posizione verticale (chiusa), seguire i passaggi 5 e 6 nell'ordine inverso.

### **ATTENZIONE**

Non utilizzare il materasso senza cover. Questa funge da barriera protettiva contro la contaminazione biologica dell'imbottitura.

## **Decontaminazione**

### **Sistema Sostitutivo del Materasso e cover laterali:**

**Nota:** le cover laterali sono un insieme completo e non devono essere lavate in lavatrice.

### **Pulizia della cover**

Passare un panno inumidito in acqua e detergente su tutte le superfici esposte. Assicurarsi di eliminare ogni residuo organico che potrebbe avere aderito alle superfici. Asciugare accuratamente.

### **Disinfezione della cover**

Per la disinfezione consigliamo l'utilizzo di un agente a base di cloro come NaOCl oNaDCC diluito a 1.000 ppm (la differenza può variare fra 250 e 10.000 ppm in base allo stato di contaminazione e le normative locali).

Pulire con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugare accuratamente.

In alternativa, utilizzare un panno inumidito con alcol (70%) e lasciare asciugare all'aria.

## **Controlli di routine**

L'interno in schiuma e la cover devono essere controllati regolarmente onde individuare qualsiasi segno di danneggiamento, sporco o macchie.

## **Specifiche tecniche**

### **Sistema Sostitutivo del Materasso Pentaflex Plus double-face e cover laterali**

	<b>Sistema Sostitutivo del Materasso</b>	<b>Cover laterali</b>
Dimensione mm	2.060 X 920 X 172	1.535 X 565 X 160
Codice prodotto	450PM000/000	PMSR PCSR
Materiale	Schiuma poliuretanica ad alta resilienza	Schiuma poliuretanica ad alta resilienza
Materiale cover	Tessuto rivestito in poliuretano	Tessuto cucito rivestito

### **Peso paziente:**

superiore a 250 kg (551 lb/39 stone)

### **Resistenza al fuoco:**



Il sistema rispetta i requisiti delle norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, e BS 6807: 2006, 5.

### **AVVERTENZA ANTINCENDIO**

Sigarette, accendini, fiamme libere ed elementi riscaldanti esposti, ad esempio in stufette elettriche (ed altri apparecchi elettrici), sono fonti di rischio di incendio e potrebbero dar fuoco alla biancheria da letto, alle coperte e agli indumenti. È indispensabile che queste fonti di incendio siano tenute a debita distanza dal materasso.

**NB:** fumare a letto è molto pericoloso.

## Smaltimento a fine vita

Si consiglia quanto segue:

- Smaltire il materiale tessile utilizzato nei materassi o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile.
- Alla fine del loro ciclo di vita, smaltire i materassi in conformità alle disposizioni nazionali o locali che possono prevedere il conferimento in discarica o in impianti di incenerimento.

**Nota:** seguire tutte le normative locali e, se previste, le procedure operative standard delle strutture sanitarie.

## Garanzia e assistenza

I termini e le condizioni standard sono validi per tutti i prodotti venduti. È possibile ottenerne una copia su richiesta. Questo documento contiene tutti i dettagli riguardanti le condizioni di garanzia e non limita i diritti legittimi del consumatore.

Per richieste di assistenza o manutenzione e per qualsiasi domanda su questo o altri prodotti, rivolgersi al rivenditore locale.

## Simboli



Temperatura di lavaggio consigliata:  
15 min a 60 °C

Temperatura di lavaggio massima:  
15 min a 95 °C



Non stirare



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



Nome della struttura ospedaliera



Asciugatrice a 60 °C  
Temperatura di asciugatura massima:  
80 °C



Applicare la soluzione pulente su  
tutte le superfici, quindi strofinare  
con un panno inumidito con acqua  
e asciugare accuratamente.



Data di primo utilizzo



Istruzioni per l'uso -  
Consultare le Istruzioni per l'uso



Disinfezione di routine: 1.000 ppm.



Caratteristiche fuocoritardanti



Carico di lavoro sicuro (SWL)  
250-450 kg/551-992 lb



Marcatura CE attestante la conformità  
alla legislazione armonizzata della  
Comunità europea



Indica che il prodotto è un dispositivo  
medico in base al regolamento dell'UE  
sui dispositivi medici 2017/745.



Identificativo univoco del dispositivo



## WAARSCHUWING

**Lees altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.**

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht  
® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgengroep.  
© Arjo 2023.

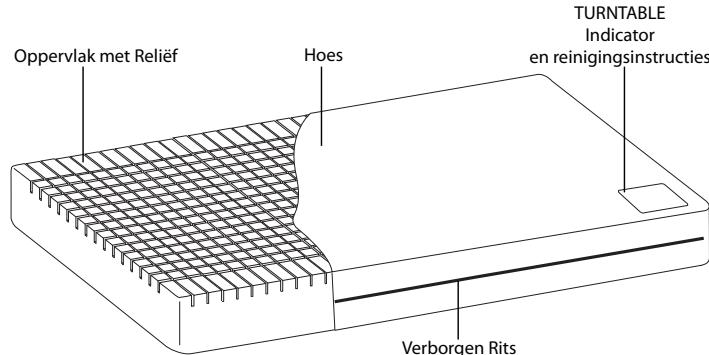
Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

# Productbeschrijvingen

## Matrasvervangend systeem

Het Pentaflex® Plus tweezijdig te gebruiken matrasvervangend systeem is een ondersteuningssysteem dat is ontworpen voor de beddenserie die voorheen Contoura 1000 heette. Het Pentaflex Plus tweezijdig te gebruiken matrasvervangend systeem is vervaardigd van polyurethaan schuimrubber met een sterke veerkracht, en is voorzien van een 2-zijdig elastische, dampdoorlatende, waterbestendige hoes.

**Opmerking:** Het Pentaflex Plus matrasvervangend systeem is niet geschikt voor zorgvragers/gebruikers met een gewicht minder dan 250 kg (551 lb / 39 stone). De maximaal veilige tilbelasting (SWL) is 450 kg (992 lb / 70 stone).



NL

### WAARSCHUWING

De handgrepen van de matras zijn enkel bedoeld om de matras te verplaatsen

## Zijmatrassen voor matrasvervangend systeem

De zijmatrassen zijn bedoeld als aanvulling op het matrasvervangend systeem. De zijmatrassen zijn vervaardigd van polyurethaan schuimrubber met een sterke veerkracht, en zijn voorzien van een 2-zijdig elastische, dampdoorlatende, waterbestendige hoes.

## Klinische toepassingen

### Indicaties voor gebruik

Het Pentaflex Plus tweezijdig te gebruiken matrasvervangend systeem helpt bij preventie van decubitus.

**Opmerking:** Dit zijn slechts richtlijnen en mogen de ervaring en het oordeel van een arts niet vervangen. Als de toestand van de zorgvrager niet verbeterd, dient u een specialist te raadplegen.

### WAARSCHUWING

De hoes van dit product is dampdoorlatend, maar niet luchtdoorlatend en kan daarom verstikking veroorzaken. De zorgverlener is verantwoordelijk voor correct gebruik van dit product door de patiënt.

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft

op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovenind melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

## Gebruiksaanwijzing

### Matrasvervangend systeem:

1. Verwijder de volledige verpakking.
2. Leg het Pentaflex tweezijdig te gebruiken matrasvervangend systeem op het bed en zorg ervoor dat er geen scherpe randen zijn waardoor de hoes kanscheuren. Zorg ervoor dat het oppervlak met reliëf boven ligt.
3. Zorg ervoor dat de juiste maand wordt getoond op de Turntable™ indicator aan het voeteneind van de hoes. Indien niet de juiste maand wordt getoond, draai dan de matras zodat de juiste maand aan het voeteneind zichtbaar is. Maanden worden als volgt weergegeven:  
1/12 = januari  
2/12 = februari etc.

## Zijmatrassen voor matrasvervangend systeem:

1. Verwijder de volledige verpakking.
2. Zorg ervoor dat de zijsteunen zijn uitgetrokken en rechtop in gesloten positie staan.
3. Keer het opbergvak binnenstebuiten en trek de hoes over de zijsteun.
4. Doe hetzelfde voor de andere zijde.
- Opmerking:** Als de zijsteunen in open positie moeten worden gebruikt, handel dan als volgt.
5. Verwijder het extra steundeel uit het opbergvak.
6. Plaats het steundeel in de opening die ontstaat door de zijsteun te openen. Breng het steundeel over de bovenkant van de zijsteun en plaats tussen de matras en zijsteun zodat een voortzetting van de matras wordt gevormd.
7. Om de zijsteunen weer rechtop (gesloten positie) te plaatsen volgt u de stappen 5 en 6 in omgekeerde volgorde.

### LET OP

Gebruik het matras niet zonder hoes. Deze biedt een beschermende laag tegen biologische verontreiniging van het schuimrubber.

## Reiniging en desinfectie

### Matrasvervangend systeem en zijmatrassen:

**Opmerking:** De zijmatrassen vormen één geheel en mogen niet in de wasmachine worden gewassen.

### Reiniging van de hoes

Neem de buitenzijde af met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat organische verontreiniging die zich aan de buitenzijde bevindt, wordt verwijderd. Goed laten drogen.

### Desinfecteren van de hoes

Voor desinfectie raden wij een chloorafgevend middel aan, zoals NaOCl of NaDCC, verduld tot 1.000 ppm (hoeveelheid mag variëren tussen 250 en 10.000 ppm, afhankelijk van de status van de verontreiniging en plaatstype beleid).

Reinig vervolgens met een doek die met schoon water is bevochtigd en droog grondig af.

Of gebruik een met alcohol (70%) bevochtigde doek en laat aan de lucht drogen.

### Routinecontroles

De schuimrubber kern en de hoes dienen regelmatig geïnspecteerd te worden op tekenen van beschadiging of vervuiling.

## Technische gegevens

### Pentaflex Plus 2-zijdig matrasvervangend systeem en zijmatrassen

	Matrasvervangend systeem	Zijmatrassen
Afmeting (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Productcode	450PM000/000	PMSR PBSR
Materiaal	Polyurethaan schuimrubber met sterke veerkracht	Polyurethaan schuimrubber met sterke veerkracht
Materiaal matrashoes	Polyurethaan gecoate gebreide stof	Gecoate gebreide stof

### Gewicht zorgvraager:

Meer dan 250 kg (551 lb / 39 stone)

### Brandvertraging:



systeem voldoet aan de eisen van BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, en BS 6807: 2006, 5.

### WAARSCHUWING VOOR BRAND

Sigaretten, aanstekers, open vuur en blootliggende verwarmingselementen bijv. in elektrische kachels (en andere elektrische apparaten) kunnen brand veroorzaken en bedlinnen, lakens en kleding doen ontbranden.

Het is van essentieel belang dat deze vuurbronnen uit de buurt van de matras worden gehouden.

NB. Het is erg gevaarlijk om in bed te roken.

## Verwijdering na einde levensduur

De volgende werkwijze wordt aanbevolen:

- Stofmateriaal dat bij matrassen is gebruikt of eventuele andere textielen, polymeren of plastic materialen enz., moeten worden gesorteerd als ontvlambaar afval.
- Aan het einde van hun levensduur moeten matrassen worden verwijderd als afval in overeenstemming met de nationale of lokale vereisten, mogelijk naar de vuilstortplaats of voor verbranding.

**Opmerking:** Volg alle plaatselijke regels en, indien van toepassing, standaard bedrijfsprocedures voor de gezondheidszorg.

## Garantie en service

De standaardvoorwaarden gelden voor alle producten. Een exemplaar hiervan is op verzoek verkrijgbaar. Deze voorwaarden bevatten alle informatie over de garantievoorwaarden en hebben geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.

Voor service, onderhoud en vragen hierover of over andere producten, kunt u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur.

## Symbolen



Aanbevolen wastemperatuur:  
15 min. op 60 °C  
Maximale wastemperatuur:  
15 min. op 95 °C



Niet strijken



Gebruik geen reinigingsoplossingen op basis van fenol



Naam van het ziekenhuis



Drogen in droogtrommel op 60 °C  
Maximale droogtemperatuur 80 °C



Neem alle oppervlakken af met de reinigingsoplossing, daarna met een met water bevochtigde doek en droog grondig.



Datum van eerste gebruik



Gebruiksaanwijzing – Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Routinematische desinfectie: 1.000 ppm



Brandvertragende kwaliteiten:



Veilige tilbelasting (SWL)  
250-450 kg / 551-992 lb



CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap



Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745



Unieke hulpmiddelenidentificatie

NL



## **AVERTISMENT**

**Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.**

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.

© Arjo 2023.

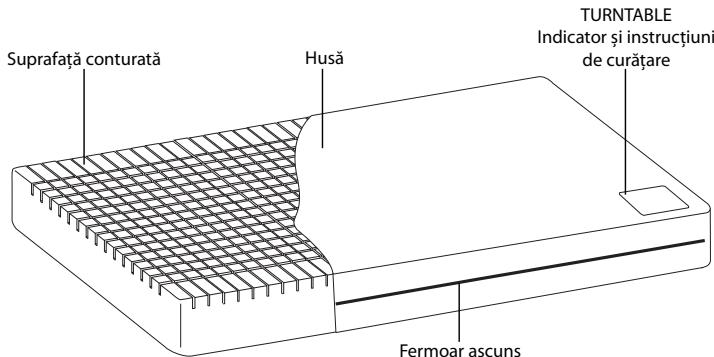
Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

## Descrierea produsului

### Sistemul cu saltea modulară

Sistemul cu saltea modulară Pentaflex® Plus cu 2 poziții este un sistem de suport conceput pentru gama de paturi cunoscută oficial sub numele de Contoura 1000. Saltea modulară Pentaflex Plus cu 2 poziții conține un nucleu de spumă poliuretanică de mare rezistență, protejat cu o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vaporii, realizată din material elastic în 2 direcții.

**Notă:** Saltea modulară Pentaflex Plus nu este recomandată pentru pacienții/utilizatorii cu o greutate mai mică de 250 kg (551 lb/39 stone). Sarcina maximă admisă (SMA) este de 450 kg (992 lb/70 stone).



#### AVERTISMENT

Mânerele saltelei sunt destinate exclusiv pentru transportul acesteia

### Husele laterale ale saltelei modulare

Husele laterale ale saltelei modulare sunt concepute pentru a completa sistemul cu saltea modulară. Husele lateral conțin spumă poliuretanică de mare rezistență, protejată cu o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vaporii, realizată din material elastic în 2 direcții.

### Utilizări clinice

#### Instrucțiuni de utilizare

Sistemul cu saltea modulară Pentaflex Plus cu 2 poziții este un dispozitiv de asistare pentru prevenirea escarelor de decubit.

**Notă:** instrucțiunile de mai sus sunt doar recomandări și nu vor înlocui decizia sau experiența medicală. Dacă starea pacientului nu se îmbunătățește, cereți părerea unui specialist.

#### AVERTISMENT

Husa acestui produs este permeabilă la vaporii, dar nu este permeabilă la aer și poate prezenta risc de sufocare. Personalul medical are responsabilitatea de a se asigura că utilizatorul poate utiliza acest produs în siguranță.

Dacă survine un incident grav legat de acest dispozitiv medical, care afectează utilizatorul sau pacientul, atunci utilizatorul sau pacientul trebuie să raporteze acest incident grav producătorului dispozitivului medical sau distribuitorului. În Uniunea Europeană, utilizatorul trebuie să raporteze incidentul grav și autorității competente din statul membru în care se află.

### Instrucțiuni de utilizare

#### Sistemul cu saltea modulară:

1. Scoateți ambalajul.
2. Așezați sistemul cu saltea modulară Pentaflex Plus cu 2 poziții pe cadru patului și asigurați-vă că nu se produc muchii ascuțite care pot rupe husa. Asigurați-vă că partea conturată a saltelei se află în poziția cea mai ridicată.
3. Asigurați-vă că indicatorul Turntable™ din partea de la picioare a husei arată luna corectă. Dacă nu este afișată luna corectă, roțiți saltea, astfel încât luna corectă să apară în partea de la picioare. Lunile sunt indicate în felul următor:  
1/12 = ianuarie  
2/12 = februarie etc.

RO

## Husele laterale ale saltelei modulare:

1. Scoateți ambalajul.
2. Asigurați-vă că suporturile laterale ale patului sunt extinse, fiind ridicate în poziție închisă.
3. Cu buzunarul de depozitare orientat în exterior, trageți husa peste suportul lateral.
4. Repetați pentru partea opusă.
- Notă:** dacă suporturile laterale vor fi utilizate în poziție deschisă, procedați în felul următor.
5. Scoateți piesa de susținere suplimentară din buzunarul de depozitare.
6. Așezați piesa de susținere în spațiul creat prin deschiderea suportului lateral. Aduceți piesa de susținere peste partea de sus a suportului lateral și așezați-o între saltea și suportul lateral pentru a forma o continuare a saltelei.
7. Pentru a readuce suporturile laterale în poziție ridicată (închisă), parurgeți invers pași 5 și 6.

### ATENȚIE

Nu utilizați saltea fără husă. Asigură o barieră de protecție împotriva contaminării biologice a spumei.

## Decontaminarea

### Sistemul cu saltea modulară și husele laterale:

**Notă:** husele laterale constituie un ansamblu finit și nu trebuie spălate în mașina de spălat rufe.

### Curățarea husei

Curățați toate suprafețele expuse, folosind o cârpă înmuiată în apă cu detergent simplu. Asigurați-vă că ati îndepărtat toate resturile organice care pot rămâne pe suprafețe. Uscați bine.

### Dezinfectarea husei

Pentru dezinfecțare, se recomandă folosirea unui agent pe bază de clor, precum NaOCl sau NaDCC, în concentrație de 1.000 ppm (concentrația poate varia între 250 ppm și 10.000 ppm, în funcție de starea de contaminare și de politica locală).

Stergeți cu o lavetă îmbibată cu apă curată și uscați bine.

De asemenea, puteți utiliza o cârpă înmuiată în alcool (70%), lăsând apoi produsul să se usuce.

### Verificările de rutină

Nucleul de spumă și husă trebuie examineate periodic pentru a se depista semne de uzură, murdărire sau pătare.

## Date tehnice

### Sistemul cu saltea modulară Pentaflex Plus cu 2 poziții și husele laterale

	Sistemul cu saltea modulară	Husele laterale
Dimensiune (mm)	2.060 X 920 X 172	1.535 X 565 X 160
Cod de produs	450PM000/000	PMSR PBSR
Material	Spumă poliuretanică de mare rezistență	Spumă poliuretanică de mare rezistență
Materialul husei	Material tricotat acoperit cu poliuretan	Material tricotat acoperit

### Greutatea pacientului:

Peste 250 (551 lb/39 stone)

### Rezistența la incendiu:



Sistemul îndeplinește cerințele standardelor BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, și BS 6807: 2006, 5.

### AVERTISMENT PRIVIND INCENDIU

Tigările, brichetele, focul deschis și elementele de încălzire expuse, cum ar fi focul electric (și alte dispozitive electrice), constituie surse de pericol de incendiu, care pot aprinde lenjeria de pat, păturile și îmbrăcăminte. Este important să păstrați aceste surse de foc cât mai departe de saltea.

NB: fumatul în pat este extrem de periculos.

## Eliminarea la sfârșitul duratei de utilizare

Se recomandă următoarele:

- Materialele folosite pentru saltele, orice alte materiale textile, polimeri sau materiale din plastic etc. trebuie sortate ca deșeuri combustibile.
- Saltelele aflate la sfârșitul duratei de utilizare trebuie eliminate ca deșeuri conform cerințelor naționale sau locale, care pot să prevadă aruncarea la groapa de gunoi sau arderea.

**Notă:** respectați toate reglementările locale și, dacă este cazul, procedurile standard de funcționare ale unității medicale.

## Garanție și service

Tuturor produselor vândute li se aplică clauze și condiții standard. O copie poate fi obținută la cerere. Aceste clauze și condiții contin detalii complete referitoare la condițiile de garanție și nu limitează drepturile legale ale consumatorului.

Pentru service, întreținere și orice întrebări referitoare la acest produs sau la orice alt produs, vă rugăm să contactați distribuitorul local.

## Simboluri



Temperatură recomandată de spălare:  
15 min la 60 °C  
Temperatură maximă de spălare:  
15 min la 95 °C



Nu călcăți



Nu utilizați soluții de curățare pe bază de fenol



Numele spitalului



Uscare în mașina de uscat rufe la 60 °C  
Temperatură maximă de uscare 80 °C



Stergeți toate suprafetele cu soluția de curățare, apoi stergeți cu o lavetă umedă și uscați complet.



Data primei utilizări



Instructiuni de operare - Consultați Instrucțiunile de utilizare



Dezinfectare de rutină: 1.000 ppm.



Rezistență la incendiu



Sarcina maximă admisă (SMA)  
250 – 450 kg/551 – 992 lb



Marcaj CE care arată conformitatea cu legislația armonizată a Comunității Europene



Indică faptul că produsul este un dispozitiv medical conform Regulamentului UE 2017/745 privind dispozitivele medicale



Identifier unic al dispozitivului



### **UPOZORENJE**

**Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.**

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

© Arjo 2023.

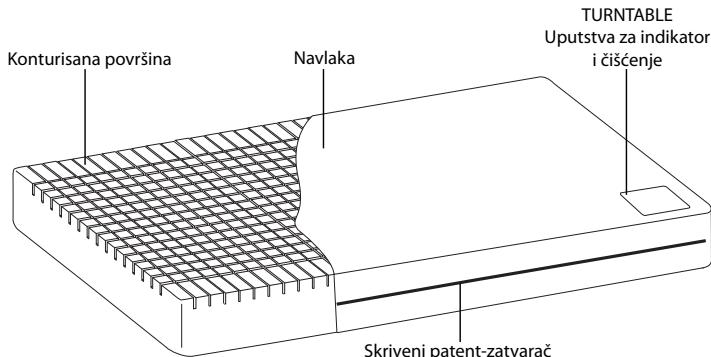
Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

## Opisi proizvoda

### System zamenskog dušeka

Pentaflex® Plus dvostrani sistem zamenskog dušeka je sistem podrške osmišljen za seriju kreveta ranije poznatu pod imenom Contoura 1000. Pentaflex Plus dizajn dvostranog zamenskog dušeka se sastoji od poliuretanske pene visoke izdržljivosti sa dvostranom rastegljivom vodootpornom navlakom koja propušta paru.

**Napomena:** Pentaflex Plus zamenski dušek nije preporučen za paciente/korisnike sa težinom manjom od 250 kg (551 lb/39 st). Maksimalno bezbedno radno opterećenje (SWL) je 450 kg (992 lb/70 st).



SR

#### UPOZORENJE

Ručke na dušku služe isključivo za transport dušeka

### Bočne navlake zamenskog dušeka

Bočne navlake zamenskog dušeka su osmišljene kao dodatak sistemu zamenskog dušeka. Bočne navlake se sastoje od poliuretanske pene visoke izdržljivosti sa dvostranom rastegljivom vodootpornom navlakom koja propušta paru.

ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

### Kliničke primene

#### Indikacije za upotrebu

Pentaflex Plus dvostrani sistem zamenskog dušeka je pomoć u sprečavanju dekubitisa.

**Napomena:** Ovo su samo smernice, pa ne treba da imaju prednost nad kliničkim iskustvom ili mišljenjem. Ukoliko nema poboljšanja u stanju pacijenta, potrebljeno je potražiti savet stručnog lica.

#### Uputstvo za upotrebu

#### Sistem zamenskog dušeka:

1. Uklonite sve delove pakovanja.
2. Postavite Pentaflex Plus dvostrani sistem zamenskog dušeka na okvir kreveta vodeći računa da ne pocepete navlaku na oštре ivice. Uverite se da je konturisana strana dušeka okrenuta nagore.
3. Uverite se da se na indikatoru Turntable™ u podnožju dušeka prikazuje ispravan mesec. Ako je prikazan netaćan mesec, okrenite dušek tako da se na podnožju prikaže tačan mesec. Meseci su označeni na sledeći način:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propušta paru, ali ne i vazduh, pa može da predstavlja rizik od gušenja. Negovatelj je odgovoran za bezbednu upotrebu ovog proizvoda.

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika

### **Bočne navlake zamenskog dušeka:**

1. Uklonite sve delove pakovanja.
  2. Uverite se da su bočne potpore kreveta izvučene i u najvišem blokiranim položaju.
  3. Dok je džep za odlaganje okrenut nagore, prevucite navlaku preko bočnih potpora.
  4. Ponovite za drugu stranu.
- Napomena:** Ako se bočne potpore koriste u otvorenom položaju, pratite sledeća uputstva.
5. Uklonite dodatni potporni deo iz džepa za odlaganje.
  6. Postavite potporni deo u prorez koji se stvori otvaranjem bočnih potpora. Postavite potporni deo iznad vrha bočne potpore i postavite između dušeka i bočne potpore da biste napravili nastavak dušeka.
  7. Da biste vratili bočne potpore u gornji (zatvoren) položaj, izvedite korake 5 i 6 obrnutim redosledom.

#### **OPREZ**

Ne koristite dušek bez navlake. Predstavlja zaštitnu barjeru od biološke kontaminacije pene.

### **Dekontaminacija**

#### **Sistem zamenskog dušeka i bočne navlake:**

**Napomena:** Bočne navlake su završeni sklop i ne smeju da se Peru mašinski.

#### **Čišćenje navlake**

Prebrišite sve izložene površine krpom koja je navlažena običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite svu organsku prljavštinu ukoliko se zalepila za površine. Temeljno osušite.

#### **Dezinifikovanje navlake**

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta hlor, kao što su NaOCl ili NaDCC, razblaženo na 1.000 ppm (opseg razblaživanja može da se kreće od 250 do 10,000 ppm u zavisnosti od stanja kontaminacije i lokalnih propisa).

Prebrišite krpom navlaženom čistom vodom i dobro osušite.

Druga mogućnost je da koristite krpu navlaženu alkoholom (70%) i ostavite da se osuši na vazduhu.

#### **Rutinske provere**

Redovno proveravajte da li na jezgru i navlaci dušeka ima znakova oštećenja, prljavštine ili fleka.

### **Tehnički podaci**

#### **Pentaflex Plus dvostrani sistem zamenskog dušeka i bočne navlake**

	<b>Sistem zamenskog dušeka</b>	<b>Bočne navlake</b>
Veličina (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Kód proizvoda	450PM000/000	PMSR PBSR
Materijal	Poliuretanska pena visoke izdržljivosti	Poliuretanska pena visoke izdržljivosti
Materijal navlake	Tkanina sa poliuretanskim omotačem	Tkanina sa omotačem

#### **Telesna težina pacijenta:**

Preko 250 kg (551 lb/39 st)

#### **Otpornost na požar:**



Sistem ispunjava zahteve standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, i BS 6807: 2006, 5.

#### **UPOZORENJE NA ZAPALJIVOST**

Cigaretе, upaljačи, otvoreni plamen i izložena grejna tela, npr. strujni grejačи (i drugi električni uređaji) predstavljaju izvor opasnosti od požara i mogu da zapale posteljinu, čebad i odeću. Obavezno držite te izvore vatre dalje od dušeka.

**NAPOMENA:** Izuzetno je opasno pušiti u krevetu.

## Odlaganje na kraju radnog veka

Preporučuje se sledeći savet:

- Tkanina koja se koristi na dušecima ili bilo koji drugi tekstilni materijali ili materijali od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.
- Dušeci bi trebalo da se na kraju radnog veka odlože na otpad u skladu sa nacionalnim ili lokalnim zahtevima, što može da podrazumeva odvoženje na deponiju ili spaljivanje.

**Napomena:** Pridržavajte se svih lokalnih propisa i, ako je primenjivo, standardnih radnih procedura zdravstvene zaštite same ustanove.

## Garancija i servis

Standardni uslovi i odredbe se primenjuju na sve prodane artikle. Kopija je dostupna na zahtev. Oni sadrže sve detalje uslova garancije i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Radi servisa, održavanja i svih pitanja u vezi sa ovim ili bilo kojim drugim proizvodom, обратите se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60°C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95°C



Ne peglajte



Ne koristite sredstva za čišćenje na bazi fenola



Naziv bolnice



Mašinsko sušenje na 60 °C  
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine rastvorom za čišćenje, a zatim prebrišite krpom koja je navlažena vodom i dobro osušite.



Datum prve upotrebe



Uputstvo za rad – pogledajte uputstvo za upotrebu



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Rutinska dezinfekcija: 1000 ppm.



Otpornost na požar



Bezbedno radno opterećenje  
250–450 kg / 551–992 lb



Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice



Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745



Jedinstveni identifikator uređaja



## VARNING

**Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.**

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen.

© Arjo 2023.

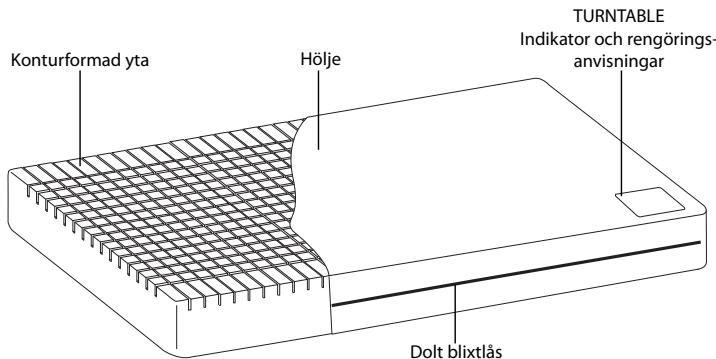
Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras eller delvis utan tillstånd från Arjo.

# Produktbeskrivningar

## Ersättningssmadrass

Pentaflex® Plus 2-vägs ersättningssmadrass är ett stödsystem som är utformat för det sängsortimentet som tidigare kallades Contoura 1000. Pentaflex Plus 2-vägs madrassersättning består av en kärna i högmotståndskraftigt polyuretanskum med ett 2-vägs elastiskt, vattenresistenta, ångpermeabelt överdrag.

**Obs!** Pentaflex Plus madrassersättning rekommenderas inte för patienter/användare som väger under 250 kg (551 lb/39 stones). Säker arbetslast (SWL) är 450 kg (992 lb/70 stones).



SV

### VARNING

Madrashandtagen ska endast användas vid transport av madrassen

## Sidoöverdrag för ersättningssmadrass

Sidoöverdragen för ersättningssmadrassen är utformade för att vara ett komplement till ersättningssmadrassen. Sidoöverdragen består av en kärna i högmotståndskraftigt polyuretanskum med ett 2-vägs elastiskt, vattenresistenta, ångpermeabelt överdrag.

denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

## Kliniska tillämpningar

### Indikationer för användning

Pentaflex Plus 2-vägs ersättningssmadrass är ett hjälpmittel för att förhindra trycksår.

**Obs!** Dessa är riktlinjer och ersätter inte klinisk bedömning eller erfarenhet. Om patientens tillstånd inte förbättras ska en specialist konsulteras.

## Bruksanvisning

### Ersättningssmadrass:

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial.
2. Lägg Pentaflex Plus 2-vägs ersättningssmadrass på sänggramen och kontrollera att det inte finns några vassa kanter som kan trasa sönder överdraget. Kontrollera att madrassens konturformade sida ligger överst.
3. Kontrollera att rätt månad visas på Turntable™-indikatorn vid överdragets fotända. Om fel månad visas ska madrassen vridas så att den rätta månaden visas vid fotändan.  
Månaderna indikeras enligt följande:  
1/12 = januari  
2/12 = februari osv.

### VARNING

Överdraget till denna produkt släpper igenom fukt, men inte luft, och kan därför medföra en kvävningsrisk. Det är vårdpersonalens ansvar att försäkra sig om att användaren kan använda produkten på ett säkert sätt.

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och

**Sidoöverdrag för ersättningsmadrass:**

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial.
2. Kontrollera att sidogrindarna är uppfällda och låsta.
3. För överdraget över sidogrinden med förvaringsfickan vänd utåt.
4. Gör samma sak på andra sidan.
- Obs!** Gör på följande sätt om sidogrindarna ska användas i det öppna läget.
5. Ta bort den extra stöddelen från förvaringsfickan.
6. Placera stöddelen i mellanrummet som uppstår när sidogrinden öppnas. För stöddelen över sidogrinden och placera den mellan madrassen och sidogrinden för att skapa en förlängning av madrassen.
7. Utför steg 5 och 6 i omvänt ordning för att föra tillbaka sidogrindarna till uppfällt (läst) läge.

**AKTA**

Använd inte madrassen utan överdrag. Det ger ett skyddslager mot biologisk kontamination av skummet.

**Rengöring****Ersättningsmadrass och  
sidoöverdrag:**

**Obs!** Sidoöverdragen är en färdigmonterad enhet och får inte tvättas i maskin.

**Rengöring av överdraget**

Torka av alla synliga ytor med en trasa som fuktats med enkelt rengöringsmedel och vatten. Se till att ta bort eventuella organiska rester som kan sitta fast på ytorna. Torka noggrant.

**Desinficering av överdraget**

För desinficering rekommenderar vi ett kloravgivande ämne som NaOCl eller NaDCC utspätt till 1 000 ppm (mängden kan variera mellan 250 och 10 000 ppm beroende på graden av förorening och lokala bestämmelser).

Torka sedan med en trasa fuktad med rent vatten. Låt torka.

Du kan även använda en trasa som fuktats med alkohol (70 %) och låta lufttorka.

**Rutinkontroller**

Skumkärnan och överdraget skall inspekteras regelbundet efter tecken på skada, nedsmutsning eller fläckar.

**Tekniska data****Pentaflex Plus 2-vägs ersättningsmadrass och sidoöverdrag**

	Ersättningsmadrass	Sidoöverdrag
Storlek (mm)	2 060 x 920 x 172	1 535 x 565 x 160
Produktkod	450PM000/000	PMSR PBSR
Material	Högmotståndskraftig polyuretanskum	Högmotståndskraftig polyuretanskum
Överdrags-material	Polyuretanbelagt stickat tyg	Belagt trikåtyg

**Patientvikt:**

Över 250 kg (551 lb/39 stones)

**Brandhärdighet:**

Systemet uppfyller kraven i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 och BS 6807: 2006, 5.

**BRANDVARNING**

Cigaretter, tändare, öppna lågor och värmeelement i exempelvis elektriska kaminer (och andra elektriska apparater) är brandrisker som kan antända sänglinne, filter och kläder. Det är mycket viktigt att dessa brandrisker inte förekommer i närmheten av madrassen.

**OBS!** Det är mycket farligt att röka i sängen.

## Kassering av uttjänta produkter

Vi rekommenderar följande:

- Tygmaterial som används på madrasser och alla eventuella övriga textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
- Uttränta madrasser ska kasseras som avfall i enlighet med nationella eller lokala bestämmelser, vilket kan innebära att den kasseras som deponiavfall eller brännbart avfall.

**Obs!** Följ alla lokala bestämmelser och, om tillämpligt, vårdinrättningens standardrutiner.

## Garanti och service

Standardvillkor gäller för all försäljning. En kopia kan erhållas på begäran. Dessa innehåller fullständig information om garantivillkor och begränsar inte kundens lagenliga rättigheter.

För service, underhåll och frågor om denna eller någon annan produkt, kontakta din lokala distributör.

## Symboler

 Rekommenderad tvättemperatur:  
15 minuter vid 60 °C

Högsta tvättemperatur:  
15 minuter vid 95 °C



Strykning ej tillåten



Använd inte fenolbaserade  
rengöringslösningar



Sjukhusets namn



Torktumla vid 60 °C  
Högsta torktemperatur 80 °C



Torka av alla ytor med rengörings-  
lösningen och torka sedan noggrant av  
med en mjuk trasa fuktad med vatten.  
Låt torka.



Datum för första användningen



Driftsanvisning – se bruksanvisningen



Rutindesinficering: 1 000 ppm.



Brandhärdighet



Säker arbetslast (SWL)  
250–450 kg/551–992 lb



CE-märkning som indikerar överens-  
stämmelse med Europeiska gemen-  
skaps harmoniserade lagstiftning



Visar att produkten är en medicinteknisk  
enhets i enlighet med EU:s förordning om  
medicintekniska produkter 2017/745



Unik identitetsbeteckning för enheten

SV



## VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2023.

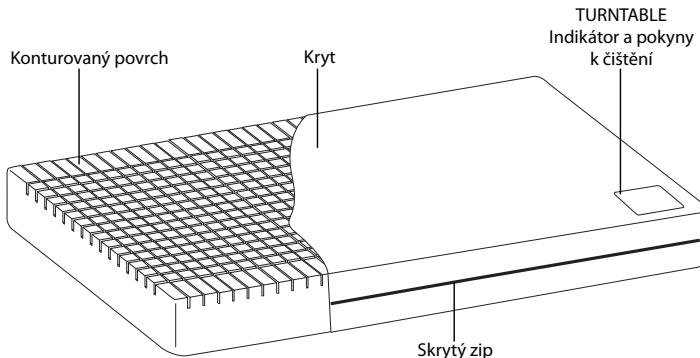
V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

## Popisy produktů

### Systém náhrady matrace

Systém náhrady oboustranné matrace Pentaflex® Plus umožňující otočení je podpůrný systém určený pro řadu lůžek Contoura 1000. Oboustranná otočná náhradní matrace Pentaflex Plus je vyrobena z vysoko odolné polyuretanové pěny a je chráněna voděodolným, paropropustným potahem s obousměrným napínáním.

**Poznámka:** Náhradní matrace Pentaflex Plus se nedoporučuje pro pacienty či uživatele s hmotností nižší než 250 kg (551 lb / 39 st). Maximální bezpečné pracovní zatížení (SWL) je 450 kg (992 lb / 70 st).



#### VAROVÁNÍ

Držadla matrací jsou určena pouze na přenášení matrací

### Boční kryty náhradní matrace

Boční kryty náhradní matrace slouží jako doplněk systému náhrady matrace. Boční kryty jsou vyrobeny z vysoko odolné polyuretanové pěny a chráněny voděodolným, paropropustným potahem s obousměrným napínáním.

### Klinické použití

#### Indikace k použití

Otočný systém náhrady oboustranné matrace Pentaflex Plus slouží jako pomůcka pro prevenci prolezenin.

**Poznámka:** Uvedené informace jsou pouze orientační a neměly by nahrazovat klinické zkušenosti či úsudek. V případě, že nedojde ke zlepšení klientova stavu, doporučujeme konzultovat situaci se specialistou.

#### VAROVÁNÍ

Potah tohoto výrobku je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení. Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat zařízení bezpečně.

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by jí uživatel nebo pacient měl ohlásit výrobcu či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

### Návod k použití

#### Systém náhrady matrace:

1. Odstraňte všechny obaly.
2. Otočný systém náhrady oboustranné matrace Pentaflex Plus položte na rám lůžka a ujistěte se, že na něm nejsou žádné ostré hrany, které by mohly protrhnout potah. Tvarovaná strana matrace musí být nahore.
3. Zkontrolujte, zda indikátor Turntable™ v nožní části potahu zobrazuje správný měsíc. Pokud ne, otočte matraci tak, aby se v nožní části zobrazil správný měsíc. Měsíce jsou zobrazeny následovně:  
1/12 = leden  
2/12 = únor, atd.

## **Boční kryty náhradní matrace:**

1. Odstraňte všechny obaly.
  2. Zkontrolujte, zda jsou postranice roztažené a zajištěné ve zvednuté poloze.
  3. Když je odkládací kapsa otočená směrem ven, přetáhněte potah přes postranici.
  4. Totéž zopakujte na druhé straně.
- Poznámka:** Pokud mají být postranice použity v otevřeném poloze, postupujte následovně.
5. Vyjměte z odkládací kapsy další část podpěry.
  6. Vložte část podpěry do mezery vytvořené otevřením postranice. Přetáhněte část podpěry přes horní stranu postranice a zasuňte ji mezi matraci a postranici, aby vytvořila pokračování matrace.
  7. Budete-li chtít vrátit postranice do vzpřímené (zavřené) polohy, použijte kroky 5 a 6 opačným způsobem.

### **UPOZORNĚNÍ**

Nepoužívejte matraci bez potahu.  
Slouží jako ochranná bariéra proti biologické kontaminaci pěny.

## **Dekontaminace**

### **Systém náhrady matrace a boční kryty:**

**Poznámka:** Boční kryty jsou hotové díly a nesmí se prášit v pračce.

### **Čištění potahu**

Všechny obnažené povrchy otřete hadříkem navlhčeným v roztoku běžného čisticího prostředku a vody. Dbejte na to, aby byly odstraněny organické nečistoty, které mohou k povrchu potahu přilnout. Zařízení důkladně osušte.

### **Dezinfece potahu**

Pro dezinfekci doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako např. NaOCl nebo NaDCC zředěné na 1 000 ppm (koncentrace se může pohybovat v rozmezí od 250 do 10 000 ppm v závislosti na stupni znečištění a na místních postupech).

Otřete hadříkem navlhčeným v čisté vodě a důkladně osušte.

Nebo použijte hadřík namočený do alkoholu (70%) a nechte oschnout na vzduchu.

### **Pravidelné kontroly**

Pěnové jádro a potah je nutno pravidelně kontrolovat s ohledem na známky poškození, znečištění či skvrny.

## **Technické údaje**

### **Systém náhrady matrace Pentaflex Plus otočný ve 2 směrech a boční kryty**

	Systém náhrady matrace	Boční kryty
Velikost (mm)	2 060 x 920 x 172	1 535 x 565 x 160
Kód výrobku	450PM000/000	PMSR PBSR
Materiál	Vysoko odolná polyuretanová pěna	Vysoko odolná polyuretanová pěna
Materiál potahu	Pletenina potažená polyuretanem	Pletenina

### **Hmotnost klienta:**

Nad 250 kg (551 lb / 39 st)

### **Zpomalení hoření:**



Systém splňuje požadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, a BS 6807: 2006, 5.

### **NEBEZPEČÍ POŽÁRU**

Cigarety, zapalovače, otevřený plamen a obnažené topné články, jako např. v elektrickém topení (a jiných elektrických spotřebičích), jsou zdrojem nebezpečí požáru a mohou zapálit ložní prádlo, pokrývky a oděvy. Matraci proto uchovávejte mimo dosah těchto zdrojů zapálení.

**Poznámka:** Kouření na lůžku představuje vysoké nebezpečí.

## Likvidace po skončení životnosti

Věnujte pozornost následujícím doporučením:

- Textilní materiál použitý na matracích nebo jiné textilie, polymery, plastové materiály apod. by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Matrace by po uplynutí jejich životnosti měly být zlikvidovány v souladu s národními nebo místními požadavky, tj. odvezeny na skládku nebo do spalovny odpadu.

**Poznámka:** Dodržujte veškeré místní předpisy a – pokud jsou stanoveny – standardní provozní postupy zdravotnického zařízení.

## Záruka a servis

Na veškeré výrobky se vztahují standardní smluvní podmínky. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby ajakýmkoli dalšími dotazy souvisejícími s tímto produktem, nebo jakýmkoli jiným, se obraťte na místního distributora.

## Symboly



Doporučená teplota praní:  
15 min při 60 °C  
Maximální teplota praní:  
15 min při 95 °C



Nežehlit



Nepoužívejte fenolové čisticí roztoky



Jméno nemocnice



Sušte v bubnové sušičce  
při teplotě 60 °C  
Maximální teplota sušení 80 °C



Otřete všechny povrchy čisticím  
roztokem a poté je otřete hadříkem  
navlhčeným ve vodě a důkladně  
je vysušte.



Datum prvního použití



Pokyny k obsluze – viz návod k použití



Rutinní dezinfekce: 1 000 ppm  
1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC



Zpomalení hoření



Bezpečné pracovní zatížení (SWL)  
250–450 kg / 551–992 lb



Značka CE potvrzující shodu  
s harmonizovanou legislativou  
Evropského společenství.



Označuje, že výrobek je zdravotnický  
prostředek podle nařízení Evropského  
parlamentu a Rady (EU) 2017/745  
o zdravotnických prostředcích



Jedinečný identifikátor prostředku

CS

**경고**

부상을 방지하기 위해 제품 사용 전 항상 사용 지침과 첨부 문서  
를 읽으십시오

설계 정책 및 저작권

® 및 ™은 Arjo 그룹사의 상표입니다.

© Arjo 2023.

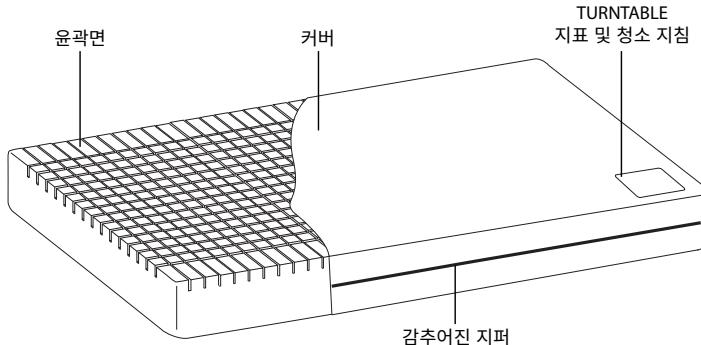
지속적인 개선은 당사의 방침이므로, 당사는 사전 예고 없이 설계를 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.  
Arjo의 동의 없이는 본 출판물 내용의 전부 또는 일부를 복사할 수 없습니다.

## 제품 설명

### 매트리스 교체 시스템

Pentaflex® Plus 2-way 매트리스 교체 시스템은 공식적으로 Contoura 1000으로 알려진 침대 범위를 위해 설계된 지지대 시스템입니다. Pentaflex Plus 2-way 매트리스 교체 디자인은 2방향 신축성, 방수성, 증기 투과성 커버를 갖춘 고탄성 폴리 우레탄 폼으로 구성되어 있습니다.

**참고:** Pentaflex Plus 매트리스 교체는 250kg (551 lb/39 stones) 미만인 환자/사용자에게는 권장하지 않습니다. 최대 안전 사용 하중(SWL)은 450kg (992 lb/70 stones)입니다.



#### 경고

매트리스 핸들은 매트리스 이동 시에만 사용하기 위한 것입니다

### 매트리스 교체용 측면 커버

매트리스 교체 측면 커버는 매트리스 교체 시스템을 보완하도록 설계되었습니다. 측면 커버는 2방향 신축성, 방수성, 증기 투과성 커버를 갖춘 고탄성 폴리 우레탄 폼으로 구성되어 있습니다.

### 임상 적용

#### 사용 지침

Pentaflex Plus 2-way 매트리스 교체 시스템 매트리스는 욕창 예방에 도움이 됩니다.

**참고:** 이는 단지 지침일 뿐이며 임상 경험 또는 판단을 대체해서는 안 됩니다. 환자 상태가 호전되지 않을 경우, 전문가의 조언을 구해야 합니다.

#### 경고

제품의 커버는 공기 투과 방식이 아닌 증기 투과 방식이며 질식 위험이 나타날 수 있습니다. 사용자가 본 제품을 안전하게 사용할 수 있도록 보장하는 책임은 간병인에게 있습니다.

본 의료기기와 관련하여 사용자 또는 환자에게 영향을 미치는 심각한 사고가 일어나면 사용자나 환자는 해당 심각한 사고를 의료기기 제조업체나 유통업자에게 보고해야 합니다. 유럽연합에서는 사용자가 위치한 해당 주의 감독관청에도 심각한 사고를 보고해야 합니다.

### 사용 지침

#### 매트리스 교체 시스템:

- 모든 포장을 제거하십시오.
- Pentaflex 매트리스 교체품을 침대 프레임에 놓을 경우 날카로운 가장자리 부분으로 인해 커버가 찢어지지 않도록 유의하십시오. 매트리스의 윤곽이 있는 쪽이 맨 위인지 확인하십시오.
- 정확한 달이 매트리스 끝부분에 있는 Turntable™ 지표에 표시되는지 확인하십시오. 정확한 달이 표시된 경우 정확한 달이 발 끝부분에 오도록 매트리스를 회전시킵니다. 달은 다음과 같이 표시됩니다.  
1/12 = 1월  
2/12 = 2월 등.

## 매트리스 교체용 측면 커버:

- 모든 포장을 제거하십시오.
  - 침대 측면 지지대가 확장되어 있고 수직 상태로 잡고 있는지 확인하십시오.
  - 보관 주머니가 바깥 쪽을 향한 상태에서 커버를 측면 지지대 위로 미십시오.
  - 반대 쪽에도 같은 작업을 반복하십시오.
- 참고:** 측면 지지대가 열린 상태로 사용되는 경우 다음과 같이 진행하십시오.
- 보관 주머니에서 추가 지지대를 제거하십시오.
  - 측면 지지대를 열어서 생긴 틈새에 지지대를 배치하십시오. 지지대를 측면 지지대 위로 가져와 매트리스와 측면 지지대 사이에 배치하여 매트리스가 연결되게 합니다.
  - 측면 지지대를 수직으로 잡고 상태로 되돌리려면 5단계와 6 단계를 반대로 수행하십시오.

### 주의 사항

커버 없이 매트리스를 사용하지 마십시오 품의 생물학적 오염으로부터 보호 장벽을 제공합니다.

## 오염 제거

### 매트리스 교체 시스템 및 측면 커버:

**참고:** 측면 커버는 완성된 조립품으로 세탁기로 세탁하지 마십시오.

### 커버 청소 방법

세제 및 물에 적신 천을 사용해 표면 전체를 닦습니다. 표면에 붙어 있을 수 있는 유기 잔해를 제거합니다. 완전히 건조시키십시오.

### 커버 소독 방법

소독을 위해 NaOCl 또는 NaDCC와 같은 염소이 형제를 1,000 ppm(범위는 오염 상태 및 현지 정책에 따라 250~10,000 ppm까지 다를 수 있음)으로 희석하길 권장합니다.

깨끗한 물에 적신 천으로 닦고 완전히 말리십시오.

또는 알코올(70%)로 적신 천을 사용하고 자연 건조할 수 있습니다.

## 정기 점검

폼 코어 및 커버는 손상, 오염 또는 얼룩이 없는지 정기적으로 검사해야 합니다.

## 기술 자료

### Pentaflex Plus 2-way 매트리스 교체 시스템 및 측면 커버

	매트리스 교체 시스템	측면 커버
크기(mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
제품 코드	450PM000/000	PMSR PBSR
재질	고탄성 폴리우레탄 폼	고탄성 폴리우레탄 폼
커버 재질	폴리우레탄으로 코팅된 니트 섬유	코팅된 니트 섬유

### 환자 체중:

250 kg (551 lb / 39 stones) 이상

### 방역:



이 시스템은 BS EN 597-1의 요구사항을 충족합니다: 1995, BS EN 597-2: 1995, 및 BS 6807: 2006, 5.

### 화재 경고

담배, 라이터, 화염 및 노출된 발열체(예, 전기 난로 및 그외 전기 가전제품)은 화재 위험원이며 침대 린넨, 담요 및 천에 불이 붙을 수 있습니다. 이러한 화재 위험원을 매트리스에 가까이 두지 않아야 합니다.

NB: 침대에서 흡연하는 것은 매우 위험합니다.

## 수명 종료(End of Life) 제품 폐기

다음과 같은 조언이 권장됩니다.

- 매트리스에 사용되는 직물 재료 또는 기타 모든 섬유, 종합체 또는 플라스틱 재료 등은 가연성 폐기물로 분류해야 합니다.
- 수명이 종료된 매트리스는 국가 또는 현지 요건에 따라 쓰레기 매립 또는 가연성이 될 수 있는 폐기물로 폐기해야 합니다.

**참고:** 모든 현지 규정 및 의료 시설 표준 운영 절차 (해당되는 경우)를 따르십시오.

## 보증 및 서비스

표준 약관은 모든 판매에 적용됩니다. 사본을 요청할 수 있습니다. 이는 보증 조건의 전체 내용을 포함하고 소비자의 법적 권리를 제한하지는 않습니다.

서비스, 유지 보수 및 이 제품에 대한 질문은 해당 지역의 Arjo 사무실 또는 승인된 대리점에 문의하시기 바랍니다.

## 기호



권장 세척 온도: 60°C에서 15분.  
최대 세척 온도: 95°C에서 15분.



다림질하지 마십시오.



페놀이 함유된 세척제를 사용하지 마십시오.



병원명



60°C에서 회전식 건조기로 건조시키십시오  
최대 건조 온도 80°C



세정액으로 모든 표면을 닦아낸 후 물을 적신 천으로 닦아 완전히 말리십시오.



최초 사용 날짜

KO



작동 지침 - 사용 지침 참조



정기 소독: 1,000 ppm.



방염



안전 사용 하중(SWL)  
250-450 kg / 551-992 lb



유럽 공동체의 조율 규정을 준수하였음을 나타내는 CE 마킹



본 제품은 EU 의료기기 규정 2017/745에 따른 의료 장치임을 나타냄.



고유 기기 식별자



## คำเตือน

เพื่อไม่ให้เกิดการบาดเจ็บ โปรดอ่าน คำแนะนำการใช้งานนี้ และเอกสารประกอบที่ให้มาด้วยทุกครั้งก่อนการใช้งานผลิตภัณฑ์

นโยบายด้านการออกแบบและลิขสิทธิ์

® และ ™ เป็นเครื่องหมายการค้าของกลุ่มบริษัท Arjo

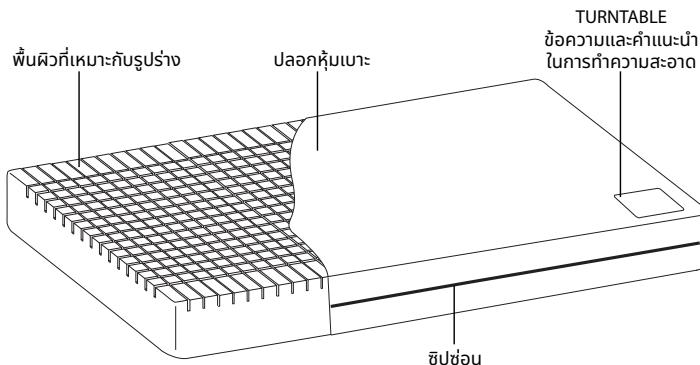
© Arjo 2023

เนื้อหาในนโยบายของเรามีการปรับปรุงพัฒนาอย่างต่อเนื่อง เราขอสงวนสิทธิ์ในการตัดแปลงแก้ไขการออกแบบ  
ของเราระหว่างวันโดยไม่แจ้งให้ทราบล่วงหน้า คุณไม่สามารถคัดลอกเนื้อหาในคู่มือนี้ก็จะหมดหรือบางส่วน  
หากไม่ได้รับอนุญาตล่วงหน้าจาก Arjo

## คำอธิบายผลิตภัณฑ์ ระบบเบาะแบบเปลี่ยนทิศทาง

ระบบสำหรับเปลี่ยนด้านที่นอนแบบ 2 กิจกรรม Pentaflex® เป็นระบบสนับสนุนที่ออกแบบมาสำหรับช่วงของเตียงที่เป็นตัวรั้วจัดอย่างเป็นทางการว่า Contoura 1000 ดีไซน์ของเบาะสำหรับเปลี่ยน 2 กิจกรรม Pentaflex ประกอบด้วยตัวเบาะไฟลี่รีเทนท์กับเก้าอี้หุ้มเบาะที่สามารถสูง ภายนอกหุ้มด้วยปลอกหุ้มเบาะกันน้ำ โอบน้ำซึ่งผ่านได้ และยืดได้ 2 ทาง

**หมายเหตุ:** ไม่แนะนำให้ผู้ป่วย/ผู้ใช้ที่มีน้ำหนักตั้งแต่กว่า 250 กก. (551 ปอนด์ / 39 สโตน) ใช้ระบบเบาะ Pentaflex Plus น้ำหนักใช้งานที่ปลอดภัย (SWL) ต่อ 450 กก. (992 ปอนด์ / 70 สโตน)



TH

**คำเตือน**  
ที่ลับเบาะใช้สำหรับการขยี้ยเบะเท่านั้น

### ปลอกหุ้มด้านข้าง

ปลอกหุ้มด้านข้างของเบาะอุ่นแบบมาเพื่อเสริมระบบเบาะ ปลอกหุ้มด้านข้างประกอบด้วยตัวเบาะไฟลี่รีเทนท์กับเก้าอี้หุ้มเบาะที่สามารถสูงภายนอกหุ้มด้วยปลอกหุ้มเบาะกันน้ำ โอบน้ำซึ่งผ่านได้ และยืดได้ 2 ทาง

ผู้ใช้งานหรือผู้ป่วยควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงตั้งกล่าวต่อผู้ผลิตหรือผู้จัดจำหน่ายอุปกรณ์ทางการแพทย์ในสหภาพไทยไป ผู้ใช้ควรรายงานเหตุการณ์ร้ายแรงตั้งกล่าวต่อเจ้าหน้าที่ผู้ป่วยจากในรัฐบาลฯ ก็พวกร้ายๆ

### การใช้งานทางคลินิก ข้อมูลชี้นำไปใช้งาน

ระบบเบาะสำหรับเปลี่ยน 2 กิจกรรม Pentaflex Plus เป็นเครื่องมือเพื่อช่วยป้องกันไม่ให้เกิดแพลกัดกับ

**หมายเหตุ:** ข้อความเหล่านี้เป็นเพียงแนวทางเท่านั้น และไม่ควรใช้แทนคำวินิจฉัยหรือประสบการณ์ทางการแพทย์ หากสภาพของผู้ป่วยไม่ดีขึ้น ควรขอคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ

### คำแนะนำการใช้งาน

#### ระบบเบาะสำหรับเปลี่ยน:

1. แกะหัวห้องและวัสดุบรรจุทั้งหมดออก
2. วางเบาะ Pentaflex Plus ลงบนโครงเตียง ดูแลให้แน่ใจว่าไม่มีขอบคมที่อาจทำให้ปลอกหุ้มเบาะฉีกขาดได้ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าด้านโค้งของเบาะอยู่ด้านบนสุด
3. ตรวจสอบว่ามีการแสดงเดือนเดือนของปีตาม Turntable™ ที่ส่วนปลายของปลอกหุ้ม หากแสดงเดือนไม่ถูกต้อง ให้หยุดเบะเพื่อให้แสดงเดือนอย่างถูกต้องที่ส่วนปลายเท้า โดยข้อมูลเดือนหมายความดังนี้  
1/12 = มกราคม  
2/12 = กุมภาพันธ์ ฯลฯ

#### คำเตือน

ปลอกหุ้มเบาะของผลิตภัณฑ์นี้เป็นแบบที่โอบน้ำสามารถซึมผ่านได้ และหากไม่สามารถซึมน้ำได้ ควรใช้กับเก้าอี้หุ้มเบาะที่สามารถใช้ผลิตภัณฑ์นี้อย่างปลอดภัยหน้าที่รับผิดชอบของผู้ดูแล

หากเกิดเหตุการณ์ร้ายแรงที่เกี่ยวกับอุบัติเหตุ การการแพทย์นี้ ซึ่งส่งผลกระทบต่อผู้ใช้งานหรือผู้ป่วย

## ປລອກຖຸນດ້ານຫ້າງ:

- ແກະເກີບກ່ອແລະວັສດຸບຣຽກົ່ງໜົມດອວກ
  - ຕຽວໃຈໄດ້ແຈ້ງວ່າຮາວດ້ານຫ້າງຂຶ້ນດອກແລະ  
ອູ່ໃນຕຳແໜ່ນປັດແລະຕັ້ງຫືນ
  - ນຳປລອກຖຸນຄຸນຮາວດ້ານຫ້າງໂດຍໃຫ້ຂອງເກີບ  
ຂໍອົກດ້ານນັດ
  - ກຳແບບເຕີຍກັນກັບອົດດ້ານ
- ໝາຍເຫດ:** ກາຈະໃຊ້ຮາວດ້ານຫ້າງໃນຕຳແໜ່ນເປີດ  
ໄດ້ບົງບັດຕ່ອງໄປດັ່ງນີ້
- ເຈົ້າສັນສົ່ນຮາວເພີ່ມເຕີມອອກຈາກຂອງເກີບ
  - ຈັດຫື່ນສ່ວນຮາວໄວ້ໃນຫ່ອງວ່າງທີ່ເກີດຈາກການ  
ເປີດສ່ວນຮາວດ້ານຫ້າງອົດ ບໍ່ເຈົ້າສັນສ່ວນຮາວນາກັບ  
ຮາວດ້ານຫ້າງແລ້ວຈັດຕຳແໜ່ນຮະວ່າງເບາະ
  - ກຳຕ້ອງການລົດຮາວດ້ານຫ້າງລອງຈາກຕຳແໜ່ນ  
ຕັ້ງຕຽນ (ປັດ) ໃຫ້ກຳຫັ້ນຕອນກີ່ 5 ແລະ 6 ຂອນກັບ

### ຫ້ອງຄວະຮະວັງ

ອ່າຍ້ໃຫ້ເບາະທີ່ໄປບັນປຸລອກຖຸນ ປລອກຖຸນຈະຫຼວຍກຳໜ້າທີ່ປັກປັບ  
ເພາະໄນ້ໃຫ້ໂຟຟັບປະເປົ້ນການຫັກພາກ

## ກາຮັດກາເປົ້ອນ

### ຮະບບເບາະສໍາຮັບເປົ້ຍນແລະປລອກຖຸນດ້ານຫ້າງ:

**ໝາຍເຫດ:** ປລອກຖຸນດ້ານຫ້າງເປັນພິລິຕິກັນທີ່ປະກອບ  
ເສື່ອງແລະໄປ່ຄວັບສັດດ້ວຍຄຣູ່ອງ

### ການກຳຄວາມສະວັດປລອກຖຸນເບາະ:

ກຳຄວາມສະວັດພື້ນປົວສັນພິສັກໆທີ່ນັດ ໂດຍເກີດດ້ວຍ  
ຜ້າຊຖບນ້າຍາກຳຄວາມສະວັດແລະນ້ຳ ຕຽວດູວ່າໄດ້ເຊີດ  
ບັດເສົາຂະໜາກີ່ເປັນສາຣອັບກຣີຕ່າງໆ ຊົ່ງຈາກຕົດອູ່ຢູ່  
ພື້ນປົວອອກໜັດແລ້ວ ຈາກນັ້ນ ເຊີດໄກແຮ່ງຈົນກ່ວ່າ

### ກາຮ່າເຂົ້າປລອກຖຸນເບາະ:

ສໍາຮັບການມ່າເຂົ້າ ເຮົາແນະນຳໃຫ້ສາຣົກໆທີ່ສ່ວນພົມ  
ຂອງຄລອຮັບ ເຊັ່ນ NaOCl ຮີ້ວ່າ NaDCC ເຊົ່ວຈາກກີ່  
1,000 ppm (ຫ່ວງຄ່າຈາກແຕກດ້ານກັບໄຕຕັ້ງແຕ່ 250  
ກີ່ 10,000 ppm ຫັນກັບສຄານະກາປປປັນເປົ້ອນແລະ  
ນໂຍບາຍກ່ອງກີ່ນີ້)

ເຊີດດ້ວຍຜ້າຊຖບນ້າຍາສະວັດ ແລະກົ່ງໄວ້ໃຫ້ແຮ່ງສົບັກ  
ຮອ້ວໃຫ້ຜ້າຊຖບແລກຄອວອສ (70%) ແລ້ວປ່ລ່ອຍໃຫ້ແຮ່ງ

### ການຕຽວສອບເປັນປະຈຳ

ແກນໄຟມແລະປລອກຖຸນເບາະຄວງໄດ້ຮັບການຕຽວສອບເປັນ  
ປະຈຳ ເພື່ອດູວ່າມີຮ່ອງຮອຍຄວາມເສຍໜາຍ ຮອຍເປົ້ອນ ຮັບ  
ຄຣາບສົກປົກຮອງໄປ່

## ຂໍ້ມູນດ້ານເທິກິນຒດ

### ຮະບບເບາະສໍາຮັບເປົ້ຍນ 2 ກີຄກາງ Pentaflex Plus ແລະປລອກຖຸນດ້ານຫ້າງ

	ຮະບບເບາະແບບເປົ້ຍນກີຄກາງ	ປລອກຖຸນດ້ານຫ້າງ
ຂາດ (ມມ.)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
ຮັບພັດທິກັນກີ່	450PM000/000	PMSR PBSR
ວັສດ	ໂຟຟັບໂພລືຢູ່ເຣນກີ່ນັດການກົບການສູງ	ໂຟຟັບໂພລືຢູ່ເຣນກີ່ນັດການກົບການສູງ
ວັສດປລອກຖຸນເບາະ	ຜ້າຄັກໂຄເລືອບໂພລືຢູ່ເກີບ	ຜ້າຄັກໂຄເລືອບ

### ນ້ຳໜັກຂອງຜູ້ປ່າຍ:

ເກີບ 250 ກກ. (551 ປອນດີ / 39 ສໂຕນ)

### ສາກົນໄວ້ໄວ້:

 ຮະບບເປົ້ຍນໄປຕາມຫ້ອງກົບໄວ້ໄວ້ BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995,  
ແລະ BS 6807: 2006, 5.

### ຄໍາເຕືອນເຖິງກັບໄວ້ໄວ້

ບຸຮັງ ທີ່ຈຸດບຸຮັງ ເປົ້ອໄວ້ໄວ້ ແລະຫື່ນສ່ວນກຳເນີດຄວາມຮັບໂດຍຕຽນ ເຊັ່ນໃນເຕາມໄຟຟັບໄວ້ໄວ້ (ແລະອຸປະກອນໄຟຟັບໄວ້ໄວ້) ເປັນແລ້ວ  
ກ່ອນໄຫ້ເກີດອັນຕຣາຍໄຟຟັບໄວ້ໄວ້ ແລະກຳໃຫ້ພ້າປູ່ເສື່ອງ ພ້າກັນ ແລະເສື່ອພ້າຕິດໄຟຟັບໄວ້ໄວ້ ດ້ວຍຈັດເກີບແກ່ລ່ອງຄວາມຮັບໂດຍຕຽນດັ່ງກ່າວເບາະ:  
**ໝາຍເຫດ:** ກາຈະສົບບຸຮັງເບີນເສື່ອງເປັນເປົ້ອນຕຣາຍຂ່າງເໝື່ອ

## การกำจัดเบื้องสิ่งสุดวายการใช้งาน

แนะนำให้ทำความสะอาดแบบน้ำต่อไปนี้:

- วัสดุผ้าที่ถูกใช้กับที่นอน หรือ สิ่งของอื่น ๆ วัสดุ โพลีเมอร์หรือพลาสติกอื่น ๆ เป็นต้น ควรจะ จัดเป็นขยะที่ติดไฟได้ร่าย
- ควรคำจัดที่นอนเป็นสิ่งสุดวายการใช้งาน เป็นขยะตามกฎหมายป้องกันความปลอดภัย ห้องสีเขียวอาจเป็นการฝังกลบหรือการเผาให้หาย

**หมายเหตุ:** โปรดดำเนินการตามกฎหมายที่กำหนดในพื้นที่ทุกช้อปและ ขั้นตอนการปฏิบัติงานมาตรฐานของสถานพยาบาล ที่เกี่ยวข้อง

## การรับประคับและบริการ

เชื่อมไข้และข้อคำหัดนตามารยาทและผลักดันการจำหน่าย กั้งหมัด โดยสามารถขอรับสำเนาเอกสารได้ สำเนา เหล่านี้ประกอบด้วยรายละเอียดที่ครบถ้วนของเชื่อมไข้ การรับประคับ และไม่ว่าก็ติดสิกธ์โดยขอบเขตตามกฎหมาย ของผู้บุริโภค

สำหรับการบริการ การซ่อมบำรุง และคำคำนวณ ให้ ที่ยวัดกับผลิตภัณฑ์นี้ โปรดติดต่อตัวแทนจำหน่าย ใบพื้นที่ของคุณ

## สัญลักษณ์



อุณหภูมิการซักล้างที่แนะนำ: 15 นาทีที่ 60°C  
อุณหภูมิการซักล้างสูงสุด: 15 นาทีที่ 95°C



อย่างรัด



อย่าใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีส่วนผสมของ พิโนล



ชื้อโรงพยาบาล



อุบแห้งที่ 60°C  
อุณหภูมิการอบแห้งสูงสุดที่ 80°C



เช็ดพื้นผิวที่กั้งหมัดด้วยน้ำยาทำความสะอาด และกั้งไข้ให้แห้งสนิท



วันที่ใช้งานครั้งแรก



คำแนะนำในการใช้งาน - ดูคำแนะนำการใช้งาน



การนำเข้าใช้ตามปกติ: 1,000 ppm  
1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC



สารหน่วงไฟฟ้า



น้ำหนักใช้งานที่ปลดล็อก (SWL)  
250-450 กก. / 551-992 ปอนด์



เครื่องหมาย CE และสิ่งความสอดคล้องกับ ประยุกต์มาตรฐานที่มีกฎหมายที่สอดคล้องกับ



บ่งบอกว่าผลิตภัณฑ์ที่เป็นอุปกรณ์ทาง การแพทย์ตามกฎหมายเบียบอุปกรณ์ทาง การแพทย์สหภาพยุโรป 2017/745



ตัวบ่งชี้เฉพาะของเครื่อง

TH

RU



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

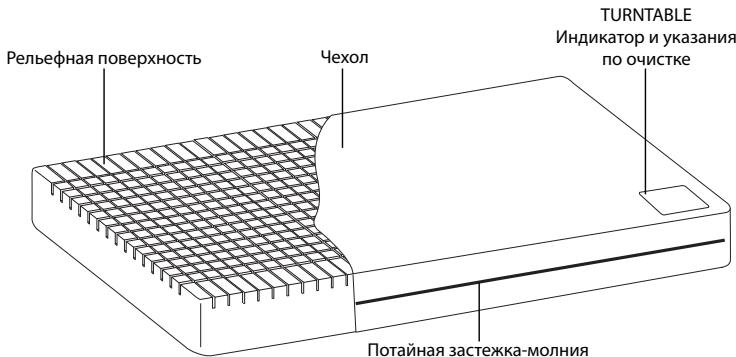
Во избежание травм перед использованием  
изделия обязательно прочтите данную  
Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые  
документы.

## Описание изделия

### Заменитель матраса

Двусторонний заменитель матраса Pentaflex® Plus — поддерживающая система, предназначенная для использования с кроватями серии, официально известной как Contoura 1000. Двусторонний заменитель матраса Pentaflex Plus содержит высокопрочный полиуретановый пеноматериал с растягивающимся в двух направлениях водостойким паропроницаемым чехлом.

**Примечание.** Заменитель матраса Pentaflex Plus не рекомендуется для пациентов/пользователей весом менее 250 кг (551 фунта / 39 стоннов). Максимальная безопасная рабочая нагрузка (SWL) составляет 450 кг (992 фунта / 70 стоннов).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ручки на матрасе служат только для переноски матраса

RU

### Боковые чехлы заменителя матраса

Боковые чехлы заменителя матраса представляют собой дополнение к заменителю матраса. Боковые чехлы содержат высокопрочный полиуретановый пеноматериал с растягивающимся в двух направлениях водостойким паропроницаемым чехлом.

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

### Клиническое применение

#### Показания к применению

Двусторонний заменитель матраса Pentaflex Plus применяется с целью предотвращения пролежней.

**Примечание.** Данные инструкции носят исключительно рекомендательный характер. Решающую роль играют клиническая оценка и состояние пациента. При отсутствии улучшения состояния пациента необходимо проконсультироваться со специалистом.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чехол этого изделия паропроницаемый, но он не пропускает воздух и может представлять риск удушения. Медработник должен убедиться в безопасности использования изделия пациентом.

### Инструкция по эксплуатации

#### Заменитель матраса

1. Удалите всю упаковку.
2. Поместите двусторонний заменитель матраса Pentaflex Plus на каркас кровати и убедитесь в отсутствии острых краев, способных прорезать чехол. Рельефная сторона матраса должна находиться сверху.
3. Убедитесь, что на индикаторе Turntable™ на ножном конце чехла месяц отображается верно. Если он отображается неверно, переверните матрас, чтобы месяц на ножном конце отображался верно. Месяцы обозначаются следующим образом:  
1/12 = январь;  
2/12 = февраль и т. д.

## **Боковые чехлы заменителя матраса**

1. Удалите всю упаковку.
2. Убедитесь, что боковые ограждения кровати выдвинуты и находятся в вертикальном закрытом положении.
3. Повернув отделение для хранения наружу, натяните чехол на боковое ограждение.
4. Повторите это действие для противоположной стороны.

**Примечание.** Если боковые ограждения необходимо использовать в открытом положении, действуйте следующим образом.

5. Извлеките дополнительный фрагмент ограждения из отделения для хранения.
6. Установите фрагмент ограждения в проем, образовавшийся при открытии бокового ограждения. Поместите фрагмент ограждения сверху на боковое ограждение и расположите между матрасом и боковым ограждением так, чтобы сформировать продолжение матраса.
7. Чтобы вернуть боковые ограждения в вертикальное (закрытое) положение, выполните шаги 5 и 6 в обратном порядке.

### **ОСТОРОЖНО!**

Не используйте матрас без чехла.

Чехол обеспечивает барьер, защищающий пеноматериал от биологического загрязнения.

## **Дезинфекция**

### **Заменитель матраса и боковые чехлы**

**Примечание.** Боковые чехлы представляют собой собранную конструкцию, которую нельзя стирать в стиральной машине.

### **Чистка чехла**

Протрите все открытые поверхности тканью, смоченной обычным моющим средством и водой. Тщательно удалите все органические остатки, которые могут прилипнуть к поверхностям. Вытряните насухо.

### **Дезинфекция чехла**

Для дезинфекции рекомендуется использовать высвобождающий хлор агент, например, гипохлорит натрия (NaOCl) или дихлоризоцианурат натрия (NaDCC), разбавленный до концентрации 1000 м. д. (диапазон концентрации может быть от 250 до 10 000 м. д., в зависимости от степени загрязнения и местных правил).

Протрите тканью, смоченной чистой водой, и вытряните насухо.

В качестве альтернативы используйте ткань, смоченную спиртом (70 %), после чего дайте изделию высохнуть на воздухе.

## **Регулярные проверки**

Набивку из пеноматериала и чехол следует регулярно проверять на наличие признаков повреждения, порчи или загрязнения.

## **Технические данные**

### **Двусторонний заменитель матраса Pentaflex Plus и боковые чехлы**

	Заменитель матраса	Боковые чехлы
Размер (мм)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Код изделия	450PM000/000	PMSR PBSR
Материал	Высокоупругий полиуретановый пеноматериал	Высокоупругий полиуретановый пеноматериал
Материал чехла	Трикотажное полотно с полиуретановым покрытием	Трикотажное полотно с покрытием

### **Вес пациента**

более 250 кг (551 фунта / 39 стоунов)

### **Огнестойкость**



Система отвечает требованиям стандартов BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, и BS 6807: 2006, 5.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

Сигареты, зажигалки, открытый огонь и открытые нагревательные элементы, например, в электрокаминах (и других электрических устройствах), являются источниками пожарной опасности и могут привести к воспламенению белья, одеяла и одежды. Такие источники огня необходимо держать на удалении от матраса.

Примечание. Курить в кровати чрезвычайно опасно.

## Утилизация после окончания срока службы

Соблюдайте следующие рекомендации:

- Тканый материал на матрасах или любые другие ткани, полимеры либо пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
- По окончании срока службы матрасы следует утилизировать как отходы в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями, что может предусматривать захоронение на полигоне или сжигание.

**Примечание.** Следуйте всем местным правилам и, если применимо, стандартным операционным процедурам учреждения здравоохранения.

## Гарантия и сервисное обслуживание

Ко всем продаваемым изделиям применяются стандартные условия и сроки. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного и технического обслуживания, а также любым другим вопросам относительно данного или любого другого изделия обращайтесь к местному дистрибутору.

RU

## Символы



Рекомендуемая температура стирки:  
15 мин. при 60 °C

Максимальная температура стирки:  
15 мин. при 95 °C



Не гладить



Не использовать фенольные чистящие средства



Название медицинского учреждения



Сушка в сушильной машине при 60 °C  
Максимальная температура сушки — 80 °C



Протирать все поверхности  
очищающим раствором, затем  
протирать тканью, смоченной  
водой, и вытираять насухо.



Дата первого использования



Инструкция по эксплуатации:  
ознакомьтесь с инструкцией по  
эксплуатации



Регулярная дезинфекция: 1000 м. д.



Огнестойкость



Безопасная рабочая нагрузка (SWL)  
250–450 кг / 551–992 фунта



Маркировка CE указывает на  
соответствие гармонизированному  
законодательству Европейского  
сообщества



Означает, что продукт представляет  
собой медицинское устройство  
согласно регламенту ЕС по  
медицинским устройствам 2017/745



Уникальный идентификатор  
устройства



## UYARI

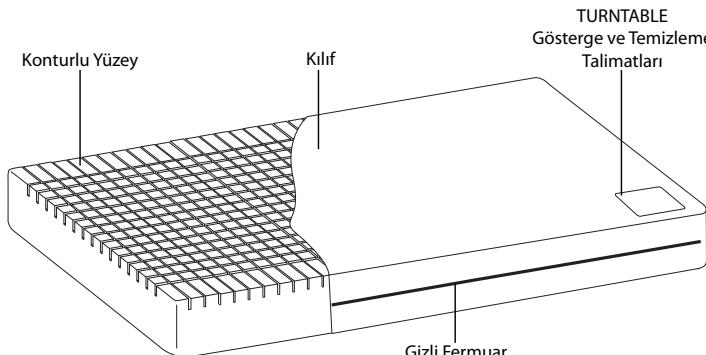
**Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu Kullanım Talimatlarını ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.**

# Ürün Tanımları

## Şilte Sistemi

Pentaflex® Plus 2 yönlü şilte sistemi, resmi olarak Contoura 1000 olarak bilinen şilte ürün grubu için tasarlanmış bir destek sistemidir. Pentaflex Plus 2 yönlü şilte tasarımını, 2 yöne de gerdirebilen, suya dirençli, su buharı geçirgen bir kılıf ile dayanıklılığı yüksek poliüretan köpük içerir.

**Not:** Pentaflex Plus şilte, ağırlığı 250 kg'dan (551 lb / 39 taş) az olan Hastalar/Kullanıcılar için önerilmez. Maksimum Güvenli Çalışma Yükü (SWL) 450 kg'dır (992 lb / 70 taş).



### UYARI

Şilte kolları, sadece şiltenin taşınması içindir

## Şilte yan kılıfları

Şilte yan kılıfları, şilte sistemini tamamlayacak şekilde tasarlanmıştır. Yan kılıflar, 2 yöne de gerdirebilen, suya dirençli, su buharı geçirgen bir kılıf ile dayanıklılığı yüksek poliüretan köpük içerir.

## Klinik uygulamalar

### Kullanım Endikasyonları

Pentaflex Plus 2 yönlü şilte sisteminin şiltesi, basınç ülserlerinin önlenmesine yardımcı olur.

**Not:** Bunlar, sadece kılavuz amaçlıdır ve klinik deneyimin veya kararın yerini almamalıdır. Hastanın durumunda iyileşme kaydedilemezse uzman tavsiyesine başvurulmalıdır.

### UYARI

Bu ürünün kılıfı su buharını geçirir ancak hava geçirmez ve boğulma riski doğurabilir. Kullanıcının bu ürünü güvenli bir şekilde kullanması, sağlık personelinin sorumluluğundadır.

Bu tıbbi cihaza ilişkin olarak kullanıcıyı veya hastayı etkileyen ciddi bir olayın meydana gelmesi durumunda kullanıcı veya hasta,

bu ciddi olayı tıbbi cihaz üreticisine veya distribütörüne bildirmelidir. Avrupa Birliği'nde, kullanıcı bu ciddi olayı bulunduğu üye ülkedeki Yetkili Makama da bildirmelidir.

## Kullanım Talimatları

### Şilte Sistemi::

1. Tüm ambalajı çıkartın.
2. Pentaflex Plus 2 yönlü şilte sistemini, kılıfı yırtabilecek keskin kenarlar olmadığından emin olarak yatak profiline yerleştirin. Şiltenin kontorlu tarafının üstte olduğundan emin olun.
3. Kılıfın ayak ucu kısmındaki Turntable™ göstergesinde doğru ayın gösterildiğinden emin olun. Yanlış ay gösteriliyorsa ayak ucunda doğru ay gösterilecek şekilde şilteyi döndürün. Aylar şu şekilde gösterilir:  
1/12 = Ocak  
2/12 = Şubat vb.

TR

## **Şilte yan kılıfları:**

1. Tüm ambalajı çıkartın.
  2. Yatak yan desteklerinin uzatılmış ve kapalı dik konumda olduğundan emin olun.
  3. Saklama cebi dışa bakacak şekilde, kılıfı yan desteğin üzerine geçirin.
  4. Diğer taraf için de aynı işlemi tekrarlayın.
- Not:** Yan destekler açık konumda kullanılcaksa, aşağıdaki işlemleri uygulayın:
5. Ek destek parçasını saklama cebinden çıkarın.
  6. Destek parçasını, yan destek açıldığında ortaya çıkan boşluğa yerleştirin. Destek parçasını yan desteğin üzerine getirin ve şiltenin sürekli olmasını sağlayacak şekilde şilte ve yan destek arasına yerleştirin.
  7. Yan destekleri dik (kapalı) konuma döndürmek için 5. ve 6. adımları ters sırada tekrarlayın.

### **DİKKAT**

Silteyi kılıfsız kullanmayın. Kılıf, köpük kaynaklı biyolojik kirlenmelere karşı koruyucu bir bariyer oluşturur.

## **Dekontaminasyon**

### **Şilte sistemi ve yan kılıflar:**

**Not:** Yan kılıflar aprelenmiş birer takımdır ve çamaşır makinesinde yıkanmamalıdır.

### **Kılıfi Temizlemek için**

Tüm açık yüzeyleri basit bir deterjan ve suda nemlendirilmiş bez ile silin. Yüzeylere yapışabilecek tüm organik tortuları temizlediğinizden emin olun. İyice kurulayın.

### **Kılıfi Dezenfekte Etmek için**

Dezenfeksiyon için 1000 ppm'e (kirlilik durumuna ve yerel mevzuata bağlı olarak aralık 250 ppm ve 10.000 ppm arasında değişebilir) seyreltilmiş NaOCl veya NaDCC gibi klor salan bir madde kullanılması önerilir.

Temiz suyla nemlendirilmiş bir bezle silin ve iyice kurulayın.

Alternatif olarak alkol (%70) ile nemlendirilmiş bir bez kullanın ve açık havada kurumaya bırakın.

## **Rutin kontroller**

Sünger ve kılıfı, hasara, kirliliğe ve lekelere karşı düzenli olarak incelenmelidir.

TR

## **Teknik Veriler**

### **Pentaflex Plus 2 yönlü şilte sistemi ve yan kılıfları**

	<b>Şilte Sistemi</b>	<b>Yan kılıflar</b>
Ebat (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Ürün kodu	450PM000/000	PMSR PBSR
Malzeme	Yüksek dayanıklı poliüretan sünger	Yüksek dayanıklı poliüretan sünger
Kılıf malzemesi	Poliüretan kaplı örgü kumaş	Kaplamlı örgü kumaş

### **Hasta ağırlığı:**

250 kg'ın üzerinde (551 lb / 39 taş)

### **Yanma geciktiricilik:**



Sistemin gereksinimlerini karşıladığı standartlar şunlardır: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, ve BS 6807: 2006, 5.

### **YANGIN UYARISI**

Sigaralar, çakmaklar, kontrollsüz alevler ve elektrikli soba gibi (ve diğer elektrikli cihazlar) açık ısıtma elemanları, yanım tehlikesi için bir kaynaktır ve yatak çarşafını, battaniyeleri ve kıyafetleri tutuşturabilir. Bu yanım kaynaklarının şiteden uzak tutulması önemlidir.

NB: Yatakta sigara içmek oldukça tehlikelidir.

## Kullanım Ömrü Sonunda Atma

Aşağıdaki işlem tavsiye edilir:

- Şiltelerde kullanılan kumaş malzemesi veya herhangi bir diğer tekstil ürünü, polimerler veya plastik malzemeler vb. yanıcı atık olarak sınıflandırılmalıdır.
- Kullanım ömrü dolmuş şilteler, ulusal veya yerel gereklilikler uyarınca atık gömme veya yakma yoluyla atık olarak imha edilmelidir.

**Not:** Tüm yerel düzenlemelere ve varsa sağlık kuruluşunun standart işletme prosedürlerine uyun.

## Garanti ve Servis

Standart hüküm ve şartlar tüm satışlar için geçerlidir. Talep üzerine bir kopya temin edilebilir. Bu, garanti koşullarının tüm detaylarını içerir ve tüketicinin yasal haklarını sınırlamaz.

Bu ürün veya herhangi bir ürünle ile ilgili servis, bakım ve tüm sorularınız için, lütfen yerel bayinize başvurun.

## Semboller



Önerilen yıkama sıcaklığı:  
60°C'de 15 dak  
Maksimum yıkama sıcaklığı:  
95°C'de 15 dak



Ütulemeyin



Fenol bazlı temizlik çözeltileri kullanmayın



Hastane adı



60°C'de tamburlu kurutma  
Maksimum kurutma sıcaklığı 80°C'dır



Tüm yüzeyleri temizlik çözeltisi ile silerek temizleyin ve suyla nemlendirilmiş bezle sildikten sonra iyice kurulayın.



İlk kullanım tarihi



Kullanım talimatları - Kullanım Talimatlarına başvurun



Rutin dezenfeksiyon: 1000 ppm.



Yanmaya dayanıklı



Güvenli Çalışma Yüksü (SWL)  
250-450 kg/551-992 lb



Avrupa Topluluğu uyumluluğunu gösteren  
yönetmeliklerine uyumluluğu gösteren  
CE işaretü



2017/745 sayılı AB Tıbbi Cihaz  
Yönetmeligine göre bu ürünün  
bir Tıbbi Cihaz olduğunu gösterir



Benzersiz cihaz tanımlayıcı

TR



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, πάντα να διαβάζετε τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

EL

Πολιτική σχεδιασμού και πνευματικά δικαιώματα

Τα ® και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo.

© Arjo 2023.

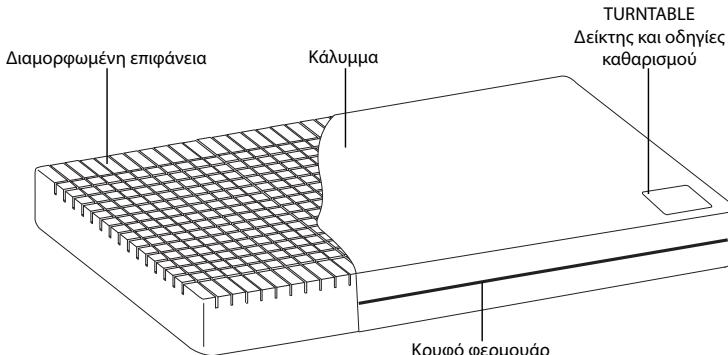
Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

## Περιγραφές προϊόντων

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος

Το σύστημα αντικατάστασης στρώματος Pentaflex® Plus 2 κατευθύνσεων είναι ένα σύστημα υποστήριξης σχεδιασμένο για τα εύρη κλίνιών με την επίσημη ονομασία Contoura 1000. Ο σχεδιασμός αντικατάστασης στρώματος Pentaflex Plus 2 κατευθύνσεων αποτελείται από αφρό πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας με ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατό από τον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.

**Σημείωση:** Το στρώμα Pentaflex Plus δεν ενδείκνυται για ασθενείς/χρήστες βάρους κάτω των 250 κιλών (551 lbs/39 stones). Το μέγιστο φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL) είναι 450 κιλά (992 lbs/70 stones).



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι χειρολαβές του στρώματος προορίζονται για τη μεταφορά του στρώματος μόνο

### Πλευρικά καλύμματα στρώματος

Τα πλευρικά καλύμματα του στρώματος είναι σχεδιασμένα για να συμπληρώνουν το σύστημα αντικατάστασης στρώματος. Τα πλευρικά καλύμματα αποτελούνται από αφρό πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας με ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατό από τον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.

### Κλινικές εφαρμογές

#### Ενδείξεις χρήσης

Το σύστημα αντικατάστασης στρώματος Pentaflex Plus 2 κατευθύνσεων αποτελεί βοήθημα για την πρόληψη των ελκύν από πίεση.

**Σημείωση:** Αυτές οι πληροφορίες παρέχονται μόνο ως γενικές κατευθυντήριες οδηγίες και δεν υποκαθιστούν την κλινική εμπειρία ή κρίση. Εάν δεν διαπιστώνεται βελτίωση της κατάστασης του ασθενούς, πρέπει να αναζητείται η συμβουλή ειδικού.

Εάν προκύψει σοβαρό περιστατικό σε σχέση με αυτό το ιατροτεχνολογικό προϊόν που επηρεάζει τον χρήστη ή τον ασθενή, ο χρήστης ή ο ασθενής θα πρέπει να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στον κατασκευαστή ή τον διανομέα του ιατροτεχνολογικού προϊόντος. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ο χρήστης θα πρέπει επίσης να αναφέρει το σοβαρό περιστατικό στην Αρμόδια Αρχή στο Κράτος Μέλος όπου βρίσκεται.

### Οδηγίες χρήσης

#### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος:

1. Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία.
2. Τοποθετήστε το σύστημα αντικατάστασης στρώματος Pentaflex Plus 2 κατευθύνσεων επάνω στο πλαίσιο της κλίνης, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν αιχμές που μπορούν να σχίσουν το κάλυμμα. Βεβαιωθείτε ότι η διαμορφωμένη πλευρά του στρώματος βρίσκεται στο επάνω μέρος.
3. Διασφαλίστε ότι ο δείκτης Turntable™ στα πόδια του καλύμματος εμφανίζει τον σωστό μήνα. Εάν δεν εμφανίζεται ο σωστός μήνας, περιστρέψτε το στρώμα ώστε ο σωστός μήνας να εμφανίζεται στο άκρο των ποδιών. Οι μήνες υποδεικνύονται ως εξής:  
1/12 = Ιανουάριος  
2/12 = Φεβρουάριος, κ.λπ.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κάλυμμα αυτού του προϊόντος είναι διαπερατό από τον ατμό αλλά όχι τον αέρα και μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ασφυξίας. Η ευθύνη για τη διασφάλιση της χρήσης αυτού του προϊόντος με ασφάλεια από το χειριστή ανήκει στον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης.

## Πλευρικά καλύμματα στρώματος:

- Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία.
  - Διασφαλίστε ότι τα πλευρικά στρώματα της κλίνης είναι ανεπτυγμένα και σε κατακόρυφη κλειστή θέση.
  - Με τη θήκη φύλαξης προς τα επάνω, γλιστρήστε το κάλυμμα πάνω από το πλευρικό στήριγμα.
  - Επαναλάβετε για την αντίθετη πλευρά.
- Σημείωση:** Αν τα πλευρικά στρώματα θα χρησιμοποιηθούν σε ανοιχτή θέση, προχωρήστε ως εξής.
- Αφαιρέστε το πρόσθιτο εξάρτημα υποστήριξης από τη θήκη φύλαξης.
  - Τοποθετήστε το εξάρτημα υποστήριξης στο κενό που δημιουργήθηκε από το άνοιγμα του πλευρικού στήριγματος. Περάστε το εξάρτημα υποστήριξης πάνω από την κορυφή του πλευρικού στήριγματος και τοποθετήστε το ανάμεσα στο στρώμα και το πλευρικό στήριγμα για να σηματίσετε τη συνέχεια του στρώματος.
  - Για να επαναφέρετε τα πλευρικά στρώματα στην κατακόρυφη (κλειστή θέση), αντιστρέψτε τα βήματα 5 και 6.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το στρώμα χωρίς κάλυμμα.  
Παρέχει έναν προστατευτικό φραγμό κατά της βιολογικής μόλυνσης του αφρού.

## Απολύμανση

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος και πλευρικά καλύμματα:

**Σημείωση:** Τα πλευρικά καλύμματα αποτελούν έτοιμο μηχανισμό και δεν επιτρέπεται να πλένονται στο πλυντήριο.

### Για να καθαρίσετε το κάλυμμα

Σκουπίστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες με πανί ποτισμένο σε απλό (ουδέτερο) απορρυπαντικό και νερό. Διασφαλίστε ότι απομακρύνεται τα οργανικά υπολείμματα που ενδέχεται να έχουν επικολληθεί στις επιφάνειες. Στεγνώστε σχολαστικά.

### Για να απολυμάνετε το κάλυμμα

Για την απολύμανση συνιστάται η χρήση καθαριστικού με αποδέσμευση χλωρίου όπως NaOCl ή NaDCC ωραιωμένο κατά 1.000 ppm (η αναλογία μπορεί να διαφέρει μεταξύ 250 & 10.000 ppm ανάλογα με την κατάσταση μόλυνσης και την τοπική πολιτική).

Σκουπίστε με πανί ποτισμένο σε καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.

Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε πανί ποτισμένο σε αλκοόλη (70%) και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

### Τυπικοί έλεγχοι

Ο πυρήνας αφρού και το κάλυμμα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για ενδείξεις φθοράς, ρύπανσης ή λεκέδων.

## Τεχνικά Στοιχεία

### Σύστημα αντικατάστασης στρώματος Pentaflex Plus 2 κατευθύνσεων και πλευρικά καλύμματα

	Σύστημα αντικατάστασης στρώματος	Πλευρικά καλύμματα
Μέγεθος (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Κωδικός προϊόντος	450PM000/000	PMSR PBSR
Υλικό	Αφρός πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας	Αφρός πολυουρεθάνης υψηλής ελαστικότητας
Υλικό καλύμματος	Υφαντό ύφασμα με επίστρωση πολυουρεθάνης	Υφαντό ύφασμα με επίστρωση

### Βάρος ασθενή:

Πάνω από 250 κιλά (551 lbs/39 stones)

### Επιβράδυνση φλόγας:



Το σύστημα πληροὶ τις απαιτήσεις του BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, και BS 6807: 2006, 5.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Τα τσιγάρα, οι αναπτήρες, η γυμνή φλόγα και τα εκτεθειμένα θερμαντικά στοιχεία, π.χ. σε ηλεκτρικές πυρκαγιές (και άλλες ηλεκτρικές συσκευές) αποτελούν κίνδυνο πυρκαγιάς και μπορούν να αναφλέξουν τα κλινοσκεπτάσματα, τις κουβέρτες και τα ενδύματα. Είναι σημαντικό αυτές οι πηγές πυρκαγιάς να διατηρούνται μακριά από το στρώμα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο να καπνίζετε στην κλίνη.

## Απόρριψη στο τέλος του κύκλου ζωής

Σας προτείνουμε να ακολουθήσετε την εξής συμβουλή:

- Τα υφασμάτινα υλικά που χρησιμοποιούνται στα στρώματα ή οποιαδήποτε άλλα υφάσματα, πολυμερή ή πλαστικά υλικά κ.λπ. θα πρέπει να ταξινομούνται ως εύφλεκτα απόβλητα.
- Τα στρώματα στο τέλος της διάρκειας ζωής τους θα πρέπει να απορρίπτονται ως απόβλητα σύμφωνα με τις εθνικές ή τοπικές απαιτήσεις, όπως υγειονομική ταφή ή καύση.

**Σημείωση:** Τηρείτε όλους τους τοπικούς κανονισμούς και, κατά περίπτωση, τις τυποποιημένες διαδικασίες λειτουργίας μονάδων υγειονομικής περιθαλψης.

## Εγγύηση και σέρβις

Συγκεκριμένοι όροι και προϋποθέσεις εφαρμόζονται για όλα τα προϊόντα. Αντίγραφα είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Οι όροι και οι προϋποθέσεις περιέχουν πλήρεις λεπτομέρειες των όρων εγγύησης και δεν περιορίζουν τα δικαιώματα του καταναλωτή.

Για τις εργασίες σέρβις, συντήρησης και τυχόν ερωτήματα σχετικά με αυτό ή οποιαδήποτε άλλο προϊόν, πάρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα.

## Σύμβολα



Συνιστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 60°C

Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος:  
15 λεπτά στους 95°C



Μη σιδερώνετε



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διάλυμα με βάση τη φαινόλη



Ονομασία νοσοκομείου



Μηχανικό στέγνωμα στους 60°C  
Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος 80°C



Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διάλυμα καθαρισμού και στη συνέχεια με ένα μαλακό πανί ποτισμένο σε νερό, και στεγνώστε καλά.



Ημερομηνία πρώτης χρήσης



Οδηγίες λειτουργίας - Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης



Τυπική απολύμανση: 1.000 ppm.



Επιβράδυνση φλόγας



Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας (SWL)  
250-450 κιλά / 551-992 lbs



Σήμανση CE που υποδηλώνει συμμόρφωση με την εναρμονισμένη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας



Υποδεικνύει ότι το προϊόν είναι ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με τον Κανονισμό της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα 2017/745



Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής

EL



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**За да избегнете нараняване, винаги четете тези  
Инструкции за употреба и придружаващите  
документи, преди да използвате продукта.**

**BG**

Политика за дизайн и авторско право

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo.

© Arjo 2023.

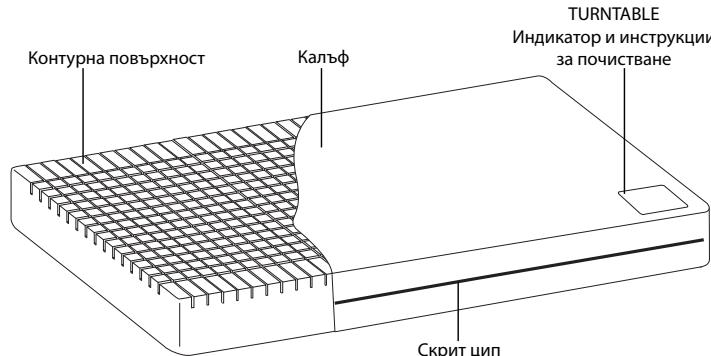
Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме  
правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация  
не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

## Описания на продуктите

### Система на сменяемия матрак

Системата на 2-посочен сменяем матрак Pentaflex® Plus е поддържаща система, предназначена за гамата легла, известни официално като Contoura 1000. Конструкцията на 2-посочния сменяем матрак Pentaflex Plus се състои от полиуретанова пяна с висока гъвкавост с 2-посочен, разтягащ се, пропускливи на пари и устойчив на вода кальф.

**Забележка:** Сменяемият матрак Pentaflex Plus не се препоръчва за пациенти/потребители с тегло под 250 kg (551 фунта / 39 стouна). Максималното безопасно работно натоварване (БРН) е 450 kg (992 фунта / 70 стouна).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дръжките на матрака са предназначени само за транспортиране на матрака

### Страницни кальфи на сменяемия матрак

Страниците кальфи на сменяемия матрак са предназначени за допълване на системата на сменяемия матрак. Страниците кальфи се състоят от полиуретанова пяна с висока гъвкавост с 2-посочен, разтягащ се, пропускливи на пари и устойчив на вода кальф.

Ако възникне сериозен инцидент, свързан с това медицинско устройство и засягащ потребител или пациент, то потребителят или пациентът трябва да съобщят за този инцидент на производителя или дистрибутора на медицинското изделие. В Европейския съюз потребител трябва да съобщи за сериозния инцидент също и на компетентния орган в държавата членка, където се намира.

### Клинични приложения

#### Указания за употреба

Системата на 2-посочен сменяем матрак Pentaflex Plus е помошно средство за предпазване от декубитални рани.

**Забележка:** Това са само препоръки и не трябва да заменят клиничния опит или преценка. Ако няма подобрение в състоянието на пациента, трябва да се потърси съвет на специалист.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Кальфът на този продукт е пропусклив на пари, но не и въздухопропусклив – затова може да представлява риск от задушаване. Отговорност на болногледача е да се увери, че потребителят може да използва този продукт по безопасен начин.

### Инструкции за употреба

#### Система на сменяемия матрак:

1. Премахнете цялата опаковка.
2. Разстелете системата на 2-посочен сменяем матрак Pentaflex Plus върху рамката на леглото, като се уверите, че няма остри ръбове, които може да раздерат кальфа. Уверете се, че контурната страна на матрака е отгоре.
3. Уверете се, че на индикатора Turntable™ в долния край на кальфа е показван правилният месец. Ако се показва грешен месец, завртете матрака, така че в края за краката да се покаже правилният месец. Месеците са указанi, както следва:  
1/12 = януари  
2/12 = февруари и т.н.

## **Страницни калъфи на сменяемия матрак:**

1. Премахнете цялата опаковка.
  2. Уверете се, че страницните опори на леглото са разгънати и поставени в горно затворено положение.
  3. Обърнете калъфа така, че джобът за съхранение да е обърнат нагоре, и го пълзнете над страницната опора.
  4. Повторете от другата страна.
- Забележка:** Ако страницните опори трябва да се използват в отворено положение, изпълнете следното.
5. Извадете допълнителния опорен детайл от джоба за съхранение.
  6. Поставете опорния детайл в пролуката, която се създава при отваряне на страницната опора. Преместете опорния детайл над горната част на страницната опора и го поставете между нея и матрака, за да се получи продължение на матрака.
  7. За да върнете страницните опори в горно (затворено) положение, изпълнете стъпки 5 и 6 в обратен ред.

### **ВНИМАНИЕ**

Не използвайте матрака без калъф.  
Тя осигурява защитна бариера срещу  
биологичното замърсяване на пяната.

## **Обеззаразяване**

### **Система на сменяемия матрак и страницни калъфи:**

**Забележка:** Страницните калъфи са завършен комплект и не трябва да се перат машинно.

### **За почистване на калъфа**

Избръшете всички открити повърхности с кърпа, която е била навлажнена в обикновен детергент и вода. Трябва да премахнете всякакви органични нечистотии, които може да са се залепили към повърхностите. Изсушете старателно.

### **За дезинфекциране на калъфа**

За дезинфекция препоръчваме отделящ хлор агент, като например NaOCl или NaDCC, разтворени в съотношение 1000 ppm (диапазонът може да варира между 250 и 10 000 ppm в зависимост от степента на контаминация иместната политика).

Избръшете с кърпа, навлажнена с чиста вода, и подсушете щателно.

Също така може да използвате кърпа, навлажнена със спирт (70%) и да оставите да изсъхне на въздух.

### **Рутинни проверки**

Ядрото от пяна и калъфът трябва да се инспектират редовно за всякакви следи на повреда, замърсяване или петна.

## **Технически данни**

### **Система на 2-посочен сменяем матрак Pentaflex Plus и страницни калъфи**

BG

	Система на сменяемия матрак	Страницни калъфи
Размери (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Продуктов код	450PM000/000	PMSR PBSR
Материал	Полиуретанова пяна с висока гъвкавост	Полиуретанова пяна с висока гъвкавост
Материал на калъфа	Плетена тъкан с полиуретаново покритие	Плетена тъкан с покритие

### **Тегло на пациента:**

Над 250 kg (551 фунта / 39 стоуна)

### **Забавяне на горенето:**



Системата отговаря на изискванията на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ПОЖАР**

Цигари, запалки, открити пламъци и открити нагревателни елементи, като например електрически камини (и други електрически уреди) са източници на опасност от пожар и могат да доведат до подпалване на бельото на леглото, завивките и дрехите.

От особена важност е тези източници на запалване да се държат далеч от матрака.

**Забележка:** Изключително опасно е да се пуши в легло.

## Изхвърляне след края на жизнения цикъл

Препоръчително е да се спазва следното:

- Тъканите на матраките или каквото и да са други текстилни, полимерни или пластмасови материали и т.н., трябва да се сортират като горими отпадъци.
- След края на жизнения си цикъл матраките трябва да се изхвърлят съгласно националните или местните изисквания, които може да включват изхвърляне в депо за отпадъци или изгаряне.

**Забележка:** Спазвайте всички местни нормативни разпоредби и, ако е приложимо, стандартните работни процедури на здравното заведение.

## Гаранция и сервизно обслужване

Към всички продажби са приложими стандартните правила и условия. При поискване се предлага копие. Те съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този или който и да е друг продукт, се свържете с местния дистрибутор.

## Символи



Препоръчителна температура на пране: 15 мин при 60°C  
Максимална температура на пране: 15 мин при 95°C



Да не се глади



Не използвайте почистващи фенолни разтвори



Име на болницата



Сушене в сушилня при 60°C  
Максимална температура на сушене 80°C



Избръшете всички повърхности с почистващ разтвор, след това избръшете с кърпа, навлажнена с вода, и подсушете щателно.



Дата на първо използване



Инструкции за експлоатация – консултирайте се с инструкциите за употреба.



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Рутинна дезинфекция: 1000 ppm.



Забавяне на горенето



Безопасно работно натоварване (БРН)  
250–450 kg / 551–992 фунта



CE маркировка, показваща съответствие с хармонизираното законодателство на Европейската общност



Указва, че продуктът е медицинско устройство съгласно Регламент 2017/745 на ЕС относно медицинските изделия



Уникален идентификатор на изделията

BG



## **UPOZORENJE**

**Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove  
Upute za upotrebu i popratne dokumente prije  
upotrebe proizvoda.**

**HR**

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo.

© Arjo 2023.

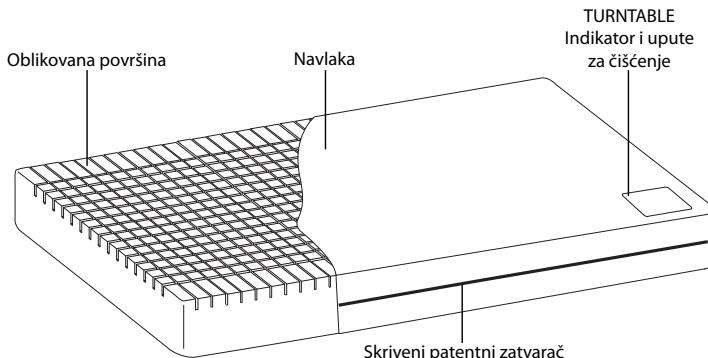
Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

## Opisi proizvoda

### Sustav zamjene madraca

Dvosmjerni sustav zamjene madraca Pentaflex® Plus sustav je potpore napravljen za assortiman kreveta koji je prethodno bio poznat pod nazivom Contoura 1000. Dizajn dvosmjernog sustava zamjene madraca Pentaflex Plus sastoji se od visokootporne poliuretanske pjene zaštićene dvostranom rastezljivom, vodootpornom i paropropusnom navlakom.

**Napomena:** Zamjenski madrac Pentaflex Plus ne preporučuje se pacijente/korisnike težine manje od 250 kg (551 lb/39 st). Maksimalno sigurno radno opterećenje (SWL) iznosi 450 kg (992 lb/70 st).



#### UPOZORENJE

Ručice madraca služe samo za prijenos madraca.

### Bočne navlake zamjenskog madraca

Navlake sustava zamjene madraca napravljene su kao dodatak tom sustavu. Bočne navlake sastoje se od visokootporne poliuretanske pjene zaštićene dvostranom rastezljivom, vodootpornom i paropropusnom navlakom.

Ako dođe do ozbiljnog incidenta s ovim medicinskim proizvodom koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

HR

### Kliničke primjene

#### Indikacije za upotrebu

Dvosmjerni sustav zamjene madraca Pentaflex Plus služi kao pomoć u sprečavanju dekubitusa.

**Napomena:** Ovo su samo smjernice i ne bi trebale biti zamjena za iskustvo ili procjenu liječnika. Ako ne dođe do poboljšanja pacijentova stanja, potražite stručni savjet.

#### Upute za upotrebu

##### Sustav zamjene madraca:

1. Uklonite cijelokupnu ambalažu.
2. Položite dvosmjerni sustav zamjene madraca Pentaflex Plus na okvir kreveta pazеći da nema oštih rubova koji bi mogli probušiti navlaku. Provjerite je li oblikovani dio na vrhu.
3. Provjerite prikazuje li se ispravan mjesec na indikatoru Turntable™ u podnožju pokrova. Ako se prikazuje neispravan mjesec, zarotirajte madrac tako da se u podnožju prikazuje ispravan mjesec. Mjeseci su označeni na sljedeći način:  
1/12 = siječanj  
2/12 = veljača, itd.

#### UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda paro propusna, ali ne i za rukote te može predstavljati opasnost od gušenja. Njegovatelj mora osigurati da korisnik upotrebljava ovaj proizvod na siguran način.

## **Bočne navlake zamjenskog madraca:**

- Uklonite cjelokupnu ambalažu.
- Provjerite jesu li bočne potpore kreveta proširene i podignute u zaključanom položaju.
- Pazeći da je pretinac za odlaganje okrenut prema van, navlaku skliznите preko bočne potpore.
- Ponovite na suprotnoj strani.

**Napomena:** Ako se bočne potpore trebaju upotrebljavati u otvorenom položaju, postupite na sljedeći način:

- Skinite dodatni potporni dio iz pretinca za odlaganje.
- Potporni dio stavite u razmak koji je nastao otvaranjem bočne potpore. Potporni dio prenesite preko vrha bočne potpore i namjestite ga između madraca i bočne potpore da biste dobili produžetak madraca.
- Bočne potpore vratite u podignuti (zatvoreni) položaj tako da korake 5 i 6 napravite obrnutim redoslijedom.

### **OPREZ**

Madrac ne upotrebljavajte bez navlake. Ona pruža zaštitnu barjeru protiv biološke kontaminacije pjene.

## **Dekontaminacija**

### **Sustav zamjene madraca i bočne navlake:**

**Napomena:** Bočne su navlake završni sloj i ne smiju se strojno prati.

### **Postupak čišćenja navlake**

Prebrišite sve izložene površine krpom navlaženom običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite sve organske ostatke koji su se možda prilijepili za površine. Dobro osušite.

### **Postupak dezinfekcije navlake**

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta klor, kao što je NaOCl ili NaDCC razrijeđen na 1.000 ppm (raspon može varirati između 250 i 10.000 ppm, ovisno o stanju kontaminacije i lokalnim propisima).

Obrišite krpom navlaženom čistom vodom i temeljito osušite.

Umjesto toga možete upotrijebiti krpu navlaženu alkoholom (70 %) i pustiti da se osuši na zraku.

## **Redovni pregledi**

Pjenastu jezgru i navlaku treba redovno pregledavati kako bi se utvrdilo ima li znakova oštećenja, zaprljanja ili mrlja.

## **Tehnički podaci**

### **Dvosmjerni sustav zamjene madraca Pentaflex Plus i bočne navlake**

	<b>Sustav zamjene madraca</b>	<b>Bočne navlake</b>
Veličina (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Šifra proizvoda	450PM000/000	PMSR PBSR
Materijal	Visokootporna poliuretanska pjena	Visokootporna poliuretanska pjena
Materijal navlake	Pletena tkanina obložena poliuretanom	Obložena pletena tkanina

### **Težina pacijenta:**

Preko 250 kg (551 lb/39 st)

### **Vatrootpornost:**



Sustav ispunjava zahtjeve norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, i BS 6807: 2006, 5.

### **UPOZORENJE NA OPASNOST OD POŽARA**

Cigaretе, upaljačи, otvoreni plamen i izloženi grijачи, npr. u električnim grijalicama (i drugim električnim uređajima), izvor su opasnosti od požara i mogu zapaliti posteljinu, pokrivače i odjeću. Bitno je da se ti izvori požara drže dalje od madraca.

**Napomena:** pušenje u krevetu iznimno je opasno.

## Odlaganje u otpad

Preporučuje se sljedeće:

- Materijal tkanina, drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.
- Madraci se nakon isteka životnog vijeka moraju odložiti u skladu s nacionalnim ili lokalnim zahtjevima kao otpad koji može biti deponijski otpad ili zapaljivi otpad.

**Napomena:** Pridržavajte se svih lokalnih propisa, i ako postoje, uobičajenih postupaka za rad zdravstvene ustanove.

## Jamstvo i servis

Za sve prodane proizvode vrijede standardne odredbe i uvjeti. Kopija je dostupna na zahtjev. Oni sadrže potpune pojedinsti o jamstvenim uvjetima i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Za servis, održavanje i sva ostala pitanja vezana uz ovaj ili bilo koji drugi proizvod obratite se lokalnom distributeru.

## Simboli



Preporučena temperatura pranja:  
15 min na 60 °C  
Maksimalna temperatura pranja:  
15 min na 95 °C



Ne glačati



Nemojte upotrebljavati otopine  
za čišćenje na bazi fenola



Naziv bolnice



Sušiti u sušilici rublja na 60 °C  
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine otopinom  
za čišćenje, a zatim krpom navlaženom  
vodom te temeljito osušite.



Datum prve upotrebe



Upute za rad –  
pogledajte upute za upotrebu



Redovna dezinfekcija: 1.000 ppm.



Vatrootpornost



Sigurnosno radno opterećenje (SWL)  
250 – 450 kg / 551 – 992 lb



CE oznaka označava usklađenost  
sa zakonodavstvom Europske zajednice



Znači da je proizvod medicinski uredaj  
sukladno EU Direktivi o medicinskim  
proizvodima 2017/745



Jedinstveni identifikator proizvoda

HR



## OPOZORILO

**Pred uporabo izdelka vedno preberite ta navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite nastanek telesnih poškodb.**

SL

Oblikovanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2023.

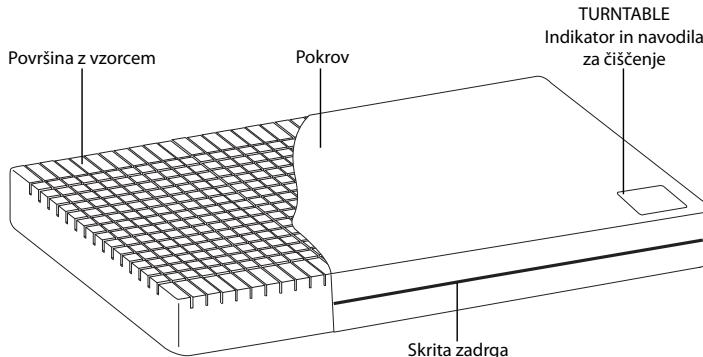
Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

## Opis izdelka

### System za zamenjavo vzmetnice

2-stranski sistem za zamenjavo vzmetnice Pentaflex® Plus je podporni sistem, zasnovan za postelje, ki so formalno znane pod imenom Contoura 1000. 2-stranski sistem za zamenjavo vzmetnice Pentaflex Plus sestavlja visoko odporna poliuretanska pena z 2-stransko raztegljivo prevleko, ki je prepustna za paro in vodooodporna.

**Opomba:** nadomestna vzmetnica Pentaflex Plus ni priporočljiva za oskrbovance/uporabnike, lažje od 250 kg (551 lb/39 funtov). Varna delovna obremenitev (SWL) je 450 kg (992 lb/70 funtov)



#### OPOZORILO

Ročaji vzmetnice so namenjeni samo prenašanju vzmetnice

### Stranske prevleke nadomestne vzmetnice

Stranske prevleke nadomestne vzmetnice so zasnovane tako, da dopolnjujejo sistem za zamenjavo vzmetnice. Stranske prevleke sestavlja visoko odporna poliuretanska pena z 2-stransko raztegljivo, vodooodporno prevleko, prepustno za paro.

### Klinična uporaba

#### Indikacije za uporabo

2-stranski sistem za zamenjavo vzmetnice Pentaflex Plus je pripomoček za preprečevanje preležanin.

**Opomba:** to so le smernice in ne nadomeščajo kliničnih izkušenj ali presoje. Če se stanje oskrbovanca ne izboljša, se morate posvetovati s specialistom.

#### OPOZORILO

Prevleka tega izdelka je prepustna za vodno paro, vendar ne prepušča zraka, zato lahko predstavlja tveganje zadušitve. Odgovornost negovalca je poskrbeti, da lahko uporabnik varno uporablja ta izdelek.

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnjemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

### Navodila za uporabo

#### Sistem za zamenjavo vzmetnice:

1. Odstranite vso embalažo.
2. 2-stranski sistem za zamenjavo vzmetnice Pentaflex Plus položite na posteljni okvir, pri čemer se prepričajte, da ni nobenih ostrih robov, ki bi lahko pretrgali prevleko. Preverite, ali je stran z vzorcem obrnjena navzgor.
3. Preverite, ali je na indikatorju Turntable™ ob vznožju prevleke prikazan pravilen mesec. Če pravilen mesec ni prikazan, vzmetnico obrnite tako, da je ob vznožju pravilen mesec. Meseci so prikazani tako:  
1/12 = januar  
2/12 = februar itd.

SL

## **Stranske prevleke nadomestne vzmetnice:**

1. Odstranite vso embalažo.
2. Stranske opore postelje morajo biti izvlečene in v najvišjem možnem zaklenjenem položaju.
3. Z zavihkom prevleke obrnjenim navzven, povlecite prevleko čez stransko oporo.
4. Ponovite še na drugi strani.
5. Odstranite dodatno podporno varovalo iz zavihka.
6. Podporno varovalo namestite v vrzel, ki ste jo naredili z odpiranjem stranske opore. Podporno varovalo položite čez stransko oporo in ga namestite med vzmetnico ter stransko oporo, da oblikujete nadaljevanje vzmetnice.
7. Če želite vrniti stranske opore v pokončni (zaprti) položaj, ponovite koraka 5 in 6 v obratnem vrstnem redu.

### **SVARILLO**

Ne uporabljajte vzmetnice brez prevleke.  
Zagotavlja zaščitno pregrado pred biološkim onesnaženjem pene.

## **Tehnični podatki**

### **2-stranski sistem za zamenjavo vzmetnice Pentaflex Plus in stranske prevleke**

	Sistem za zamenjavo vzmetnice	Stranske prevleke
Velikost (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Koda izdelka	450PM000/000	PMSR PBSR
Material	Visoko odporna poliuretanska pena	Visoko odporna poliuretanska pena
Material prevleke	Pletena tkanina s poliuretansko prevleko	S poliuretanom prevlečeno blago

### **Teža bolnika:**

Nad 250 kg (551 lb / 39 funtov)

### **Odpornost na ogenj:**



Sistem ustreza zahtevam standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, in BS 6807: 2006, 5.

### **OPOZORILO PRED POŽAROM**

Cigarette, vžigalniki, odprt ognji in izpostavljeni grelni elementi, npr. pri električnem ogrevanju (in druge električne naprave) so viri nevarnosti za požar in lahko vnamejo posteljnino, odeje in obleke. Te vire ognja morate nujno hraniti stran od žimnice.

**OPOMBA:** Kajenje v postelji je zelo nevarno.

## **Dekontaminacija**

### **Sistem za zamenjavo vzmetnice in stranske prevleke:**

**Opomba:** stranske prevleke so enoten sklop in jih ne smete prati v pralnem stroju.

### **Čiščenje prevleke**

Vse izpostavljene površine očistite s krpo, ki je bila navlažena v preprostem detergentu in vodi. Odstraniti morate vse organske ostanke, ki so morda prilepljeni na površine. Temeljito osušite.

### **Razkuževanje prevleke**

Z razkuževanje priporočamo sredstvo, ki sprošča klor, kot je NaOCl ali NaDCC, razredčeno na 1000 ppm (razpon lahko sega med 250 in 10.000 ppm odvisno od stanja kontaminacije in lokalnih pravilnikov).

Površine obrišite z vlažno krpo in nato temeljito posušite.

Druga možnost je, da uporabite krpo, navlaženo z alkoholom (70 %), in pustite, da se posuši na zraku.

### **Redni pregledi**

Penasto jedro in prevleko morate redno preverjati in pregledati, ali kaže znake poškodb, umazanje ali madežev.

## Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe

Priporočila za odlaganje:

- Tekstilni material na vzmetnicah ali morebitne druge tekstilije, polimere ali plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.
- Izrabljene vzmetnice je treba odstraniti kot odpadke v skladu z nacionalnimi ali lokalnimi zahtevami, to je na odlagališča ali v zažigalnice.

**Opomba:** upoštevajte vse lokalne predpise in, če je primerno, standardne postopke zdravstvene ustanove.

## Garancija in servis

Za vse prodane izdelke veljajo običajna določila in pogoji. Kopijo dokumenta je mogoče dobiti na zahtevo. Določila in pogoji zajemajo vse podrobnejše informacije o pogojih garancije in neomejujejo zakonskih pravic potrošnika.

Za servis, vzdrževanje in morebitna druga vprašanja v zvezi s tem izdelkom se obrnite na lokalnega distributerja.

## simboli



Priporočena temperatura pranja:  
15 min pri 60 °C  
Najvišja temperatura pranja:  
15 min pri 95 °C



Ne likajte



Pri čiščenju ne uporabljajte raztopin na osnovi fenola



Ime bolnišnice



Sušenje v sušilnem stroju pri 60 °C  
Najvišja temperatura sušenja 80 °C



Vse površine pobrišite s čistilno raztopino, nato pa jih pobrišite z vlažno kropo in temeljito osušite.



Datum prve uporabe



Navodila o delovanju - preberite navodila za uporabo



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Redno razkuževanje: 1000 ppm.



Odpornost na ogenj



Varna delovna obremenitev (SWL)  
250-450 kg/551-992 funtov



Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti



Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745



Edinstven identifikator naprave

SL



## **VAROVANIE**

**Aby sa predišlo úrazom, pred použitím tohto výrobku si vzdy prečítajte tento návod na používanie a sprievodnú dokumentáciu.**

**SK**

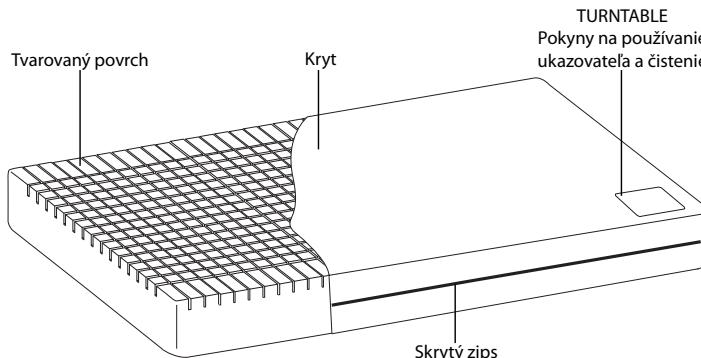
Stratégia dizajnu a autorské práva  
® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločnosti Arjo.  
© Arjo 2023.  
Našou filozofiou je neustále zlepšovanie, preto si vyhradzujeme právo na technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Bez súhlasu spoločnosti Arjo nesmie byť kopírovaný obsah tejto publikácie vcelku ani po častiach.

## Popisy výrobkov

### Systém náhrady matraca

2-smerný systém náhrady matraca Pentaflex® Plus je podporný systém navrhnutý pre rad lôžok s označením Contoura 1000. Dizajn 2-smerného náhradného matraca Pentaflex Plus pozostáva z vysokoodolnej polyuretánovej peny s obojstranným, napínacím, vodovzdorným a paropriepustným poťahom.

**Poznámka:** Náhradný matrac Pentaflex Plus sa neodporúča pre pacientov/používateľov s hmotnosťou nižšou ako 250 kg (551 lb/39 kameňov). Bezpečné pracovné zaťaženie (BPZ) je 450 kg (992 lb/70 kameňov).



#### VAROVANIE

Rukoväti matraca slúžia iba na jeho prepravu.

### Bočné poťahy náhradného matraca

Bočné poťahy náhradného matraca sú vytvorené tak, aby dopĺňali systém náhrady matraca. Bočné poťahy pozostávajú z vysokoodolnej polyuretánovej peny s obojstranným, napínacím vodovzdorným a paropriepustným poťahom.

ktorý ovplyvňuje používateľa alebo pacienta, používateľ alebo pacient musia tento závažný incident nahlásiť výrobcovi alebo distribútorovi zdravotníckej pomôcky. V Európskej únii by mal používateľ tento závažný incident nahlásiť aj príslušnému orgánu v tom členskom štáte, v ktorom sa nachádza.

### Klinické použitie

#### Určené použitie

2-smerný systém náhrady matraca Pentaflex Plus slúži ako pomôcka v rámci prevencie vzniku preležanín.

**Poznámka:** Tieto pokyny je potrebné brať len ako usmernenia. Nedokážu nahradiť odborné stanovisko lekára. V prípade, že sa stav pacienta nezlepší, vyhľadajte pomoc odborníka.

#### VAROVANIE

Poťah tohto produktu je paropriepustný, pričom však neprepúšta vzduch a môže spôsobiť zadusenie. Zodpovednosťou poskytovateľa starostlivosti je zabezpečiť, aby používateľ mohol produkt používať bezpečným spôsobom.

V prípade výskytu závažného incidentu v súvislosti so zdravotníckou pomôckou,

### Návod na používanie

#### Systém náhrady matraca:

1. Odstráňte celý obal.
2. 2-smerný systém náhrady matraca Pentaflex Plus položte na rám lôžka, pričom sa uistite, že na ňom nie sú žiadne ostré hrany, ktoré by mohli poškodiť poťah. Uistite sa, že tvarovaná strana matraca smeruje nahor.
3. Uistite sa, že sa na ukazovateli točene Turntable™ v nožnej časti poťahu zobrazuje správny mesiac. Ak sa nezobrazuje správny mesiac, otočte matrac tak, aby sa v nožnej časti zobrazoval správny mesiac. Mesiače sú vyjadrené nasledovne:  
1/12 = január  
2/12 = február atď.

SK

### **Bočné poťahy náhradného matraca:**

1. Odstráňte celý obal.
  2. Uistite sa, že sú bočné opierky vysunuté a vo vzpriamenej zatvorenej pozícii.
  3. Cez bočnú opierku natiahnite poťah tak, aby úložné vrecko smerovalo von.
  4. Postup zopakujte na druhej strane.
- Poznámka:** V prípade použitia bočných opierok v otvorenej pozícii postupujte nasledovne.
5. Z úložného vrecka odstráňte ďalší podporný kus.
  6. Podporný kus vložte do medzery, ktorá vznikla otvorením bočnej opierky. Podporný kus preneste cez vrchnú časť bočnej opierky a umiestnite ho medzi matrac a bočnú opierku tak, aby tvoril pokračovanie matraca.
  7. Na vrátenie bočných opierok do vzpriamenej (zatvorenej) pozície, zopakujte kroky 5 a 6 v opačnom poradí.

#### **UPOZORNENIE**

Matrace nepoužívajte bez poťahu.  
Poskytuje ochrannú bariéru pred biologickou kontamináciou peny.

### **Dekontaminácia**

#### **Systém náhrady matraca a bočné poťahy:**

**Poznámka:** Bočné poťahy predstavujú dokončený kus a nesmú sa prať v pračke.

#### **Čistenie poťahu**

Všetky vystavené povrchy utrite tkaninou, ktorá je navlhčená vodou s bežným čistiacim prostriedkom. Ubezpečte sa, že odstráni všetky organické zvyšky, ktoré mohli priťažiť k povrchu. Dôkladne vysušte.

#### **Dezinfeckcia poťahu**

Na dezinfekciu odporúčame používať prípravok uvoľňujúci chlór, napríklad NaOCl alebo NaDCC zriadený na 1 000 ppm (rozsah sa môže lísiť od 250 a 10 000 ppm v závislosti od úrovne kontaminácie a miestnych predpisov).

Utrite tkaninou navlhčenou v čistej vode a dôkladne vysušte.

Rovnako môžete použiť tkaninu navlhčenú v alkohole (70 %) a nechať voľne uschnúť.

#### **Bežné kontroly**

Penové jadro a poťah je potrebné pravidelne kontrolovať, či na nich nie sú známky poškodenia, znečistenia alebo škvŕny.

### **Technické údaje**

#### **2-smerný systém náhrady matraca a bočné poťahy Pentaflex Plus**

	Systém náhrady matraca	Bočné poťahy
Rozmery (mm)	2 060 x 920 x 172	1 535 x 565 x 160
Kód produktu	450PM000/000	PMSR PBSR
Materiál	Vysokoodolná polyuretánová pena	Vysokoodolná polyuretánová pena
Materiál poťahu	Polyuretánom potiahnutá pletená látka	Potiahnutá pletená látka

**SK**

#### **Hmotnosť pacienta:**

Viac ako 250 kg (551 lb/39 kameňov)

#### **Protipožiarna odolnosť:**



Systém spĺňa požiadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, a BS 6807: 2006, 5.

#### **PROTIPOŽIARNE VAROVANIE**

Cigarety, zapalovače, otvorené plamene a vystavené vykurovacie príslušenstvo, napríklad v elektrických kozuboch (a iných elektrických zariadeniach) sú zdroje požiarneho nebezpečenstva a môžu spôsobiť vznietenie posteľnej bielizne, paplónov a oblečenia.

Je mimoriadne dôležité, aby ste uchovávali takéto zdroje ohňa mimo matraca.

**Poznámka:** Fajčenie na lôžku je mimoriadne nebezpečné.

## Likvidácia po dobe životnosti

Odporúča sa dodržiavať nasledovné:

- Textilný materiál používaný na matracoch a všetky ostatné textilné, polymérne či plastové materiály a pod. je potrebné separovať ako spáliteľný odpad.
- Matrace je na konci životnosti potrebné likvidovať ako odpad v súlade s vnútroštátnymi alebo miestnymi požiadavkami, ktoré môžu nariadaťa skládku alebo spaľovanie.

**Poznámka:** Dodržiavajte všetky miestne predpisy a prípadne bežné prevádzkové postupy zdravotníckeho zariadenia.

## Záruka a servis

Na všetky predané výrobky sa vzťahujú štandardné podmienky. Kópia je k dispozícii na vyžiadanie Obsahuje všetky podrobnosti o záručných podmienkach a neobmedzuje zákonné práva spotrebiteľa.

V prípade záujmu o servis, údržbu alebo zodpovedanie otázok týkajúcich sa tohto alebo iného produktu sa obráťte na svojho miestneho distribútoru.

## Symboly



Odporučaná teplota prania:  
15 min pri teplote 60 °C  
Maximálna teplota prania:  
15 min pri teplote 95 °C



Nežehlite



Nepoužívajte čistiace roztoky na báze fenolu



Názov nemocnice



Sušte v sušičke pri teplote 60 °C  
Maximálna teplota sušenia 80 °C



Všetky povrchy utrite čistiacim roztokom a potom ich utrite tkaninou navlhčenou vo vode a dôkladne vysušte.



Dátum prvého použitia



Pokyny na obsluhu – prečítajte si návod na používanie



Pravidelná dezinfekcia: 1 000 ppm.



Protipožiarna odolnosť



Bezpečné pracovné zaťaženie (BPZ)  
250 – 450 kg/551 – 992 lb



Označenie CE indikuje zhodu s harmonizovanými právnymi predpismi Európskeho spoločenstva



Udáva, že výrobok je zdravotnícka pomôcka podľa nariadenia EÚ č. 2017/745 o zdravotníckych pomôckach



Jedinečný identifikátor pomôcky



## BRĪDINĀJUMS

Lai izvairītos no traumu gūšanas, pirms izstrādājuma izmantošanas vienmēr izlasiet lietošanas pamācību un tai pievienotos dokumentus.

LV

Dizaina politika un autortiesības

® un ™ ir preču zīmes, kas pieder uzņēmumu grupai "Arjo".

© Arjo 2023.

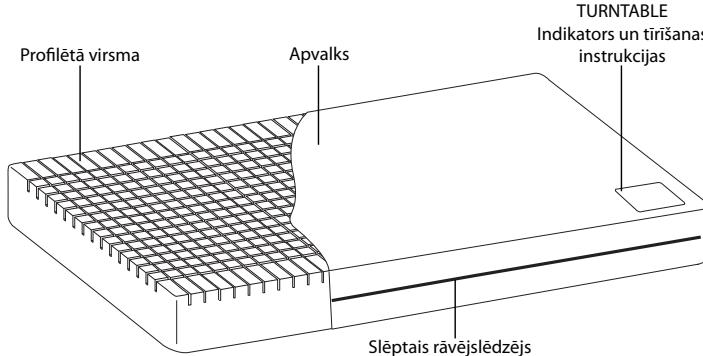
Tā kā mūsu darbības politika ir balstīta uz nepārtrauktu uzņēmuma pilnveidošanos, mēs paturam tiesības mainīt produktu dizainu bez iepriekšēja brīdinājuma. Šīs publikācijas saturu nedrīkst kopēt ne pilnībā, ne daļēji bez uzņēmuma "Arjo" iepriekšējas piekrišanas.

# Izstrādājuma apraksts

## Matrača aizstājēja iekārta

“Pentaflex”® Plus 2 virzienu matrača aizstājēja iekārta ir atbalstsistēma, kas radīta gultu sērijai, agrāk sauktai “Contoura” 1000. Pentaflex Plus 2 virzienu matrača aizstājēja dizains ietver augstas izturības, 2 virzienu elastīgas poliuretāna putas ar ūdensnecaurlaidīgu, tvaikcaurlaidīgu apvalku.

**Piezīme.** Pentaflex Plus matrača aizstājējs nav ieteicams pacientiem/ļietotājiem, kuru ķermeņa svars ir zemāks par 250 kg (551 mārciņām / 39 stouniem). Pieļaujamā darba slodze (Safe Working Load - SWL) ir 450 kg (992 mārciņas / 70 stouni).



### BRĪDINĀJUMS

Matrača rokturi paredzēti tikai matrača transportēšanai

## Matrača aizstājēja sānu apvalki

Matrača aizstājēja sānu apvalki ir radīti kā matrača aizstājēja iekārtas papildinājums. Sānu apvalki ietver augstas izturības, 2 virzienos elastīgas poliuretāna putas un ūdensnecaurlaidīgu, tvaikcaurlaidīgu apvalku.

## Klīniskais pielietojums

### Lietošanas indikācijas

Pentaflex Plus 2 virzienu matrača aizstājēja iekārta ir spiediena izgulējumu novēršanas palīgiem.

**Piezīme.** leprieķ minētā informācija ir tikai norādījumi, kuri neaizstāj klīnisko pieredzi vai vērtējumu. Ja pacienta veselības stāvoklis neuzlabojas, meklējiet speciālistu palīdzību.

### BRĪDINĀJUMS

Šā izstrādājuma apvalks ir tvaikcaurlaidīgs, taču ne gaisa caurlaidīgs, tāpēc iespējams nosmakšanas risks. Aprūpes speciālists atbild par to, lai lietotājs šo izstrādājumu varētu droši lietot.

Ja saistībā ar šo medicīnisko ierīci notiek nopietns negadījums, kas ietekmē

lietotāju vai pacientu, tad lietotājam vai pacientam par šo nopietno negadījumu jāziņo medicīniskās ierīces ražotājam vai izplatītājam. Eiropas Savienībā lietotājam par šo nopietno negadījumu jāziņo arī kompetentajai iestādei savā mītnes dalībvalstī.

## Lietošanas pamācība

### Matrača aizstājēja iekārta.

1. Noņemiet visu iepakojumu.
2. Novietojiet Pentaflex Plus 2 virzienu matrača aizstājēja iekārtu uz gultas rāmja, pārliecinieties, ka nav asu stūru, kas varētu saplēst apvalku. Pārliecinieties, ka profilētā matrača puse ir augšpusē.
3. Pārliecinieties, ka “Turntable”™ indikatorā, kas atrodas apvalka kājgalī, parādās pareizais mēnesis. Ja parādās nepareizais mēnesis, rotējiet matraci, lai kājgalī parādītos pareizais mēnesis. Mēnešiem ir šādi apzīmējumi:  
1/12 = janvāris  
2/12 = februāris utt.

## **Matrača aizstājēja sānu apvalki.**

1. Noņemiet visu iepakojumu.
  2. Pārliecinieties, ka gultas sānu balsti ir pagarināti un atrodas vertikālā, aizvērtā pozīcijā.
  3. Pārvelciet apvalku pār sānu balstu ar glabāšanas kabatu uz āru.
  4. Atkārtojiet darbību pretējā pusē.
- Piezīme.** Ja sānu balsti tiek lietoti atvērtā pozīcijā, rūkojieties atbilstīgi tālāk minētajām norādēm.
5. Izņemiet papildbalsta detaļu no glabāšanas kabatas.
  6. Pozicionejiet balsta detaļu spraugā, kas izveidojusies, atverot sānu balstu. Velciet balsta detaļu pār sānu balstu un novietojiet starp matraci un sānu balstu, lai izveidotu matrača turpinājumu.
  7. Lai atgrieztu sānu balstus vertikālā (aizvērtā) pozīcijā, atgriezieties pozīcijā pirms 5. un 6. darbības.

### **UZMANĪBU!**

Nelietojet matraci bez apvalka. Apvalks nodrošina aizsargbarjeru pret bioloģisku putu kontamināciju.

## **Tehniskie dati**

### **Pentaflex Plus 2 virzienu matrača aizstājēja iekārta un sānu apvalki**

	<b>Matrača aizstājēja iekārta</b>	<b>Sānu apvalki</b>
Izmērs (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Izstrādājuma kods	450PM000/000	PMSR PBSR
Materiāls	Augstas izturības poliuretāna putas	Augstas izturības poliuretāna putas
Apvalka materiāls	Ar poliuretānu pārklaīta trikotāža	Trikotāža ar pārklaījumu

### **Pacientu svars**

Virs 250 kg (551 mārciņas / 39 stouniem)

### **Ugunsizturība:**



Sistēma atbilst BS EN 597-1 prasībām: 1995, BS EN 597-2: 1995, un BS 6807: 2006, 5.

### **BRĪDINĀJUMS PAR UGUNSBĪSTAMĪBU**

Cigaretes, šķiltavas, atklātas liesmas un ārēji siltumelementi, piem., elektriskos kamīnos (un citās elektroierīcēs), ir ugunsbīstamības avoti un var aizdedzināt gultasveju, segas un apģērbu.  
Ir joti svarīgi turēt šos uguns avotus lielā attālumā no matrača.

**NB: smēķēšana gultā ir joti bīstama!**

## **Attīrišana**

### **Matrača aizstājēja iekārta un sānu apvalki**

**Piezīme.** Sānu apvalki ir pilnībā uzstādīta iekārta, un to nedrīkst mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā.

### **Apvalka tīrišana**

Noslaukiet visas ārējās virsmas ar parastā mazgāšanas līdzekļu un ūdenī samitrinātu drānu. Pārliecinieties, ka ir noņemti visi organiskie pārpalikumi, kas var piekerties virsmai. Rūpīgi nosusiniet.

### **Apvalka dezinficēšana**

Dezinficēšanai iesakām hloru izdalošus tīrišanas līdzekļus, piemēram, NaOCl vai NaDCC, atšķaiditu līdz 1000 ppm (atkarībā no vietējās politikas un piesārnojuma stāvokļa var atšķirties robežas no 250 līdz 10 000 ppm).

Noslaukiet ar tīrā ūdenī samitrinātu drānu un rūpīgi nosusiniet.

Varat arī izmantot spirtā (70 %) samitrinātu drānu, īaujot izķūt istabas temperatūrā.

### **Periodiskās pārbaudes**

Regulāri pārbaudiet, vai putu pamatnei un apvalkam nav bojājumu, netīrības vai traipu pazīmju.

## Nodošana apsaimniekošanai darbmūža beigās

Iz ieteicams ievērot tālāk minētos ieteikumus.

- Matračiem izmantotā drēbe vai visi pārējie tekstilmateriāli, polimēri vai plastmasas materiāli u. c. jāklasificē kā degošie atkritumi.
- Matrači darbmūža beigās saskaņā ar valsts vai vietējiem noteikumiem jānodod apsaimniekošanai kā poligonā noglabājami vai dedzināmi atkritumi.

**Piezīme.** levērojet visus vietējos noteikumus un, ja piemērojams, veselības aprūpes iestādes standarta darba procedūras.

## Garantija un serviss

Visiem pārdotajiem produktiem piemērojami standarta noteikumi un nosacījumi. Pēc pieprasījuma pieejama dokumenta kopija. Noteikumos iekļauta informācija par garantijas nosacījumiem, un tā neierobežo patērtētāja likumīgās tiesības.

Lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju, lai iegūtu informāciju par apkopi, uzturēšanu vai jebkādiem jautājumiem saistībā ar šo vai jebkuru citu izstrādājumu.

## Apzīmējumi



Ieteicamā mazgāšanas temperatūra:  
15 min 60 °C temperatūrā  
Maksimālā mazgāšanas temperatūra:  
15 min 95 °C temperatūrā



Negludināt.



Neizmantot tīrīšanas šķidumus uz fenola bāzes



Slimnīcas nosaukums



Žāvēt vejas žāvētājā 60 °C temperatūrā  
Maksimālā žāvēšanas temperatūra:  
80 °C



Noslaukiet visas virsmas ar mazgāšanas līdzekli, tad noslaukiet ar ūdeni samitrinātu drānu un rūpīgi nosusiniet.



Pirmais lietošanas reizes datums



Lietošanas norādījumi —  
skaīt lietošanas pamācību.



Periodiska dezinficēšana: 1000 ppm.  
1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC



Ugunsizturība



Pielaujamā darba slodze (SWL)  
250–450 kg / 551–992 mārciņas



Apzīmējums CE norāda atbilstību  
Eiropas Kopienas saskaņotajai  
likumdošanai



Norāda, ka izstrādājums ir medicīniska  
ierīce saskaņā ar ES Medicīnisko ierīču  
regulu 2017/745



Unikālais ierīces identifikators

LV



## !SPĖJIMAS

Prieš pradėdami naudoti gaminį, kad išvengtumėte sužalojimo, visada perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir pridedamus dokumentus.

LT

Dizaino taisyklės ir autorų teisės  
® and ™ yra „Arjo“ bendrovės grupės prekių ženklai.  
© „Arjo“, 2023.

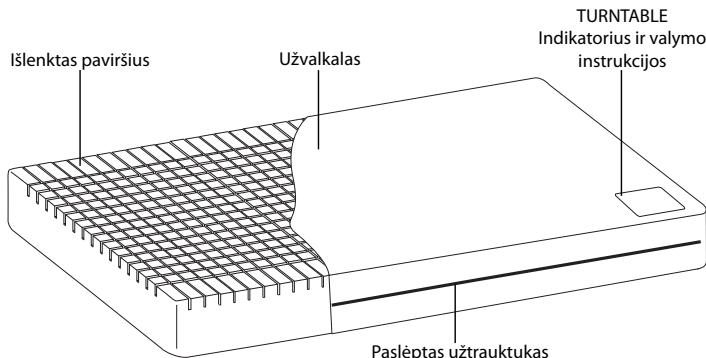
Kadangi mes siekiame nuolatinio tobulėjimo, pasiliekame teisę atlikti dizaino pakeitimus  
be išankstinio pranešimo. Leidinyje esančią informaciją ar jos dalis draudžiama kopijuoti  
be „Arjo“ leidimo.

## Gaminiai aprašymai

### Čiužinio keitimo sistema

„Pentaflex® Plus“ dvikryptė čiužinio keitimo sistema – tai pagalbinė sistema, skirta „Contoura 1000“ lovų assortimentui. „Pentaflex Plus“ dvikryptę čiužinio keitimo sistemą sudaro labai tamprus poliuretano putplastis su 2-iem kryptimis ištempiamu, vandeniu atspariu ir garams laidžiu užvalkalu.

**Pastaba.** „Pentaflex Plus“ pakaitinis čiužinys nerekomenduojamas pacientams / naudotojams, kurie sveria mažiau kaip 250 kg (551 svarų / 39 akmenis). Maksimali saugi darbinė apkrova (SWL) 450 kg (992 svarai / 70 akmenų).



**ĮSPĖJIMAS**  
Čiužinio rankenos yra skirtos tik čiužiniui gabenti

### Pakeičiamojo čiužinio šoniniai užvalkalai

Pakeičiamojo čiužinio šoniniai užvalkalai yra skirti čiužinio keitimo sistemai papildyti. Šoninius užvalkalus sudaro labai tamprus poliuretano putplastis su 2-iem kryptimis ištempiamu, vandeniu atspariu ir garams laidžiu užvalkalu.

### Klinikinio naudojimo paskirtys Naudojimo indikacijos

„Pentaflex Plus“ dvikryptės čiužinio keitimo sistemos čiužinys – tai pagalbinė priemonė, skirta nuo pragulų apsaugoti.

**Pastaba.** Tai yra tik rekomendacijos ir jos negali pakeisti klinikinės patirties ar jvertinimo. Jeigu paciento būklė nepagerėja, reikėtų kreiptis patarimo į specialistą.

**ĮSPĖJIMAS**  
Šio gaminio užvalkalas praleidžia garus, bet nepraleidžia oro, todėl gali kilti grėsmė uždusti.  
Slaugytojas privalo užtikrinti, kad naudotojas galėtų saugiai naudoti šį gaminį.

Įvykus rimtam su šiuo medicinos prietaisu susijusiam incidentui, turinčiam poveikio naudotojui arba pacientui, naudotojas arba pacientas turi apie tai pranešti medicinos prietaiso gamintojui arba platintojui. Be to, Europos Sajungoje naudotojas turi pranešti apie rimtą incidentą kompetentingai institucijai, įsitikūrusiai jo buvimo vietas valstybėje narėje.

### Naudojimo instrukcijos

#### Čiužinio keitimo sistema

1. Nuimkite visą pakuotę.
2. Padékite „Pentaflex Plus“ dvikryptę čiužinio pakeitimo sistemą ant lovos rémo, įsitikinę, kad nėra aštriu kraštų, galinčių suplėšti užvalkalą. Įsitikinkite, kad išlenkta čiužinio pusė būtų viršuje.
3. Įsitikinkite, kad „Turntable™“ indikatoriuje, užvalkalo apačioje, yra rodomas tinkamas ménuso. Jeigu rodomas netinkamas ménuso, pasukite čiužinį taip, kad kojūgalyje būtų rodomas tinkamas ménuso. Ménesiai yra rodomi taip:  
1/12 = sausis  
2/12 = vasaris ir t. t.

## **Pakeičiamojo čiužinio šoniniai užvalkalai**

1. Nuimkite visą pakuotę.
  2. Įsitikinkite, kad lovos šoninės atramos ištrauktos ir yra nustatytos į viršutinę uždarytą padėtį.
  3. Užmaukite užvalkalą ant šoninės atramos taip, kad laikymo kišenė būtų išorėje.
  4. Pakartokite veiksma kitoje pusėje.
- Pastaba.** Jeigu šoninės atramos bus nustatytos į atvirą padėtį, atlikite šiuos veiksmus.
5. Išimkite papildomą atraminę detalę iš laikymo kišenės.
  6. Įdékite atraminę detalę į tarpą, susidariusj atidarius šonių atramų. Uždékite atraminę detalę ant šoninės atramos viršaus ir įkiškite tarp čiužinio ir šoninės atramos, kad čiužinys būtų pratęstas.
  7. Norėdami grąžinti šonines atramas į stačią (uždara) padėtį, atlikite 5 ir 6 veiksmus atvirkštine tvarka.

### **ATSARGIAI**

Nenaudokite čiužinio be užvalkalo. Jis apsaugo nuo putplasio biologinės taršos.

## **Nukenksminimas**

### **Čiužinio keitimo sistema ir šoniniai užvalkalai**

**Pastaba.** Šoniniai užvalkalai yra gatavas gaminys ir jo negalima skalbyklėje.

### **Užvalkalo valymas**

Nuvalykite visus atvirus paviršius šluoste, sudrėkinta paprastu plovikliu ir vandeniu. Būtinai pašalinkite visus organinius nešvarumus, kurie gali būti prilipę prie paviršių. Kruopščiai išdžiovinkite.

### **Užvalkalo dezinfekavimas**

Dezinfekuoti rekomenduojame naudoti chlorą išskiriančias medžiagas, pavyzdžiu, NaOCl ar NaDCC, praskiestas iki 1000 ppm (intervalas gali skirtis nuo 250 iki 10 000 ppm priklausomai nuo užterštumo būsenos ir vietinės tvarkos).

Švariame vandenye sudrėkinta šluoste nuvalykite ir gerai nusausinkite.

Arba naudokite alkoholyje (70 %) sudrėkintą šluostę ir palaukite, kol išdžius.

### **Iprastos patikros**

Putų pagrindą ir užvalkalą reikia reguliarai tikrinti, ar nera pažeidimo, užteršimo ar dėmių požymių.

## **Techniniai duomenys**

### **„Pentaflex Plus“ dvikryptė čiužinio pakeitimo sistema ir šoniniai užvalkalai**

	<b>Čiužinio keitimo sistema</b>	<b>Šoniniai užvalkalai</b>
Dydis (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Gaminio kodas	450PM000/000	PMSR PBSR
Medžiagos	Labai tamprus poliuretano putplastis	Labai tamprus poliuretano putplastis
Užvalkalo medžiaga	Poliuretanu dengtas trikotažas	Dengtas trikotažas

### **Paciente svoris:**

Virš 250 kg (551 svaras / 39 akmenys)

### **Antipireninės savybės:**



Sistema atitinka BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, ir BS 6807: 2006, 5.

### **ISPĖJIMAS DĖL GAISRO**

Cigarečės, žiebtuvėliai, atvira liepsna ir atviri kaitinimo elementai, pvz., elektriniuose židiniuose (ir kituose elektriniuose prietaisuose) yra gaisro pavojaus šaltiniai ir jie gali uždegti patalynę, antklodes ir drabužius. Svarbu, kad šie gaisro šaltiniai būtų laikomi atokiau nuo čiužinio.

Dėmesio! Rūkyti lovoje yra labai pavojinga.

## Šalinimas pasibaigus naudojimo laikui

Rekomenduojami šie patarimai.

- Ant čiužinių naudotų audinių medžiagą ar visus kitus tekstilinius gaminius, polimerus ar plastikines medžiagas ir pan. reikia rūšiuoti kaip degias atliekas.
- Pasibaigus naudojimo laikotarpiu čiužinius reikia šalinti kaip atliekas pagal nacionalinius ar vietinius reikalavimus, pvz., sąvartyne arba sudeginant.

**Pastaba.** Laikykite visų vietinių taisyklių ir, jeigu taikytina, sveikatos priežiūros įstaigos standartinių veiklos procedūrų.

## Garantija ir remontas

Iprastinės salygos taikomos visiems parduodamiems gaminiams. Kopiją galima gauti paprašius. Jose pateikiamas išsamios garantijos salygos ir jos neapriboja įstatymų nustatytų naudotojo teisių.

Dėl remonto, techninės priežiūros ir kitų klausimų, susijusių su šiuo ar bet kokiui kitu gaminiu, kreipkitės į vietinį platintoją.

## Simboliai



Rekomenduojama skalbimo temperatūra:  
15 min. esant 60 °C  
Maksimali skalbimo temperatūra:  
15 min. esant 95 °C



Nelyginti laidyne.



Nenaudoti valymo tirpalų su fenolais



Ligoninės pavadinimas



Džiovinti elektriniam džiovintuve 60 °C temperatūroje  
Maksimali džiovinimo temperatūra 80 °C



Visus paviršius nuvalykite valymo tirpalu, po to nuvalykite vandenye sudrėkinta šluoste ir krupčiai išdžiovinkite.



Pirmais panaudojimo data



Naudojimo instrukcijos –  
žr. naudojimo instrukcijas



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Iprastas dezinfekavimas: 1000 ppm.



Antipireninės savybės



Saugi darbinė apkrova  
250–450 kg / 551–992 svarų



CE ženklinimas, rodantis atitiktį Europos Bendrijos derinamiesiems teisės aktams



Nurodo, kad gaminys yra medicinos prietaisas pagal ES Medicinos prietaisų reglamentą 2017/745



Unikalus prietaiso identifikatorius

LT



## HOIATUS

**Vigastuste vältimiseks lugege kasutusjuhend ja muud toote komplekti kuuluvad dokumendid enne toote kasutamist kindlasti läbi.**

ET

Konstruktsionipõhimõtted ja autoriõigus  
® ja ™ on Arjo kontsernile kuuluvad kaubamärgid.  
© Arjo 2023.

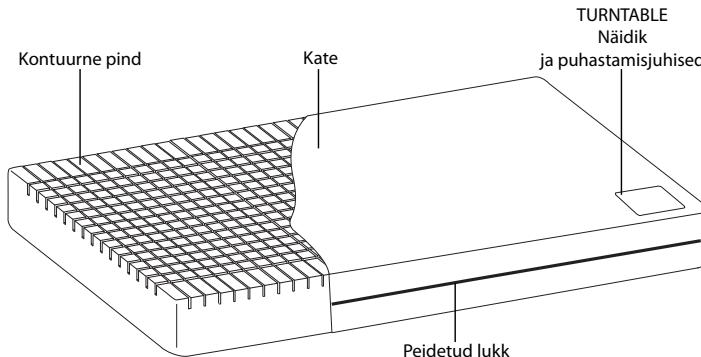
Kuna meie tegevuspõhimõtete hulka kuulub ka pidev täiustamine, jätame endale õiguse muuta konstruktsioone ilma eelneva ettteteatamiseta. Väljaande sisu ei tohi ilma Arjo nõusolekuta täielikult ega osaliselt kopeerida.

## Toote kirjeldus

### Survet ümber jaotav madratsisüsteem

Kahesuunaline survet ümber jaotav madratsisüsteem Pentaflex® Plus on tugisüsteem voodisortimendile, mille ametlik nimi on Contoura 1000. Kahesuunaline survet ümber jaotav madratsisüsteem Pentaflex Plus koosneb ülitudevast polüuretaanvahust, millel on kahesuunaliselt veniv veekindel auru läbilaskev kate.

**Märkus:** Survet ümber jaotav madratsisüsteem Pentaflex Plus ei ole soovitatav üle 250 kg (551 lb / 39 naela) kaaluvatele patsientidele/kasutajatele. Maksimaalne lubatav koormus on 450 kg (992 lb / 70 naela).



#### HOIATUS

Madratsi käepidemed on möeldud vaid madratsu transportimiseks

### Survet ümber jaotava madratsisüsteemi küljekatted

Survet ümber jaotava madratsisüsteemi küljekatted on möeldud täiendama survet ümber jaotavat madratsisüsteemi. Küljekatted koosnevad ülitudevast polüuretaanvahust, millel on kahesuunaliselt veniv veekindel auru läbilaskev kate.

### Kliinilised rakendused

#### Näidustused

Kahesuunaline survet ümber jaotav madratsisüsteem Pentaflex Plus aitab välidata survehaavandeid.

**Märkus:** Need on ainult suunised ega tohiks asendada kliinilisi kogemusi ja otsuseid. Kui patsiendi seisund ei parane, tuleb pöörduda spetsialisti poole.

#### HOIATUS

Selle toote kate on auru läbilaskev, kuid mitte öhku läbilaskev ja võib põhjustada lämbumisohu. Hooldaja on kohustatud tagama, et kasutaja saaks seda toodet ohutult kasutada.

Kui meditsiiniseadmega seoses toimub tõsine vahejuhtum, mis mõjutab kasutajat või patsienti, peaks kasutaja või patsient sellest vahejuhtumist teatama meditsiiniseadme tootjale või edasimüüjale. Euroopa Liidus peaks kasutaja teatama tõsisest vahejuhtumist ka oma asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### Kasutusjuhend

#### Survet ümber jaotav madratsisüsteem

1. Eemaldage pakend.
2. Asetage kahesuunaline survet ümber jaotav madratsisüsteem Pentaflex Plus voodiraami külge, kontrollides, et puuduksid teravad servad, mis võivad katet kahjustada. Veenduge, et madratsu kontuurne pool asuks üleval pool.
3. Veenduge, et katte jalutmis asetsev näidik Turntable™ kuvavaks õiget kuud. Kui kuvatud on vale kuu, pöörake madratsit nii, et jalutmis oleks kuvatud õige kuu. Kuud on kuvatud järgmises vormis:  
1/12 = jaanuar  
2/12 = veebruar jne.

ET

## **Survet ümber jaotava madratsisüsteemi küljekatted**

1. Eemaldage pakend.
  2. Veenduge, et külgtöed oleks pikendatud ja aseteksid püstises suletud asendis.
  3. Tõmmake kate üle külgtöe nii, et hoiutasku jäääks väljapoole.
  4. Korrale teisel küljel.
- Märkus:** Kui külgtugesid kasutatakse avatud asendis, järgige järgmist protseduuri.
5. Eemaldage hoiutaskust lisatugitükk.
  6. Asetage tugitükk külgtöe avamisel tekinud vahesse. Tooge tugitükk üle külgtöe ülaosa ning asetage see madratsi ja külgtöe vahele, nii et see pikendaks madratsit.
  7. Külgude püstisesse (suletud) asendisse tagasi viimiseks korrale samme 5 ja 6.

### **ETTEVAATUST**

Ärge kasutage toodet ilma katteta. See pakub kaitsetöket vahu bioloogilise saastumise eest.

## **Puhastamine**

### **Survet ümber jaotav madratsisüsteem ja küljekatted**

**Märkus:** Küljekatted on valmis monneeritud ja neid ei tohi masinas pesta.

### **Katte puhastamine**

Pühkige kõik pinnad lapiga, mida on niisutatud tavalises pesuvahendis ja vees. Veenduge, et oleksite eemaldanud kõik pindadele kleepunud biojäätmeh. Kuivatage hoolikalt.

### **Katte desinfiteerimine**

Soovitame desinfiteerimiseks kasutada klori vabastavat ainet, näiteks NaOCl või NaDCC, lahjendatud 1000 ppm-ni (vahemik võib olla 250 kuni 10 000 ppm, olenevalt saastatuse tasemest ja kohalikest eeskirjastest).

Pühkige puhtas vees niisutatud lapiga ja kuivatage pöhjalikult.

Alternatiivina võite kasutada alkoholiga (70%) niisutatud lappi ja lasta õhu käes kuivada.

## **Rutiinsed kontrollid**

Vahtsüdamikku ja katet tuleks regulaarselt kontrollida, et poleks kahjustusi või määrdumist.

## **Tehnilised andmed**

### **Kahesuunaline survet ümber jaotav madratsisüsteem Pentaflex Plus ja küljekatted**

	Survet ümber jaotav madratsisüsteem	Küljekatted
Suurus (mm)	2060 × 920 × 172	1535 × 565 × 160
Tootekood	450PM000/000	PMSR PBSR
Materjal	Suure vastupidavusega polüuretaanvaht	Suure vastupidavusega polüuretaanvaht
Kattematerjal	Polüuretaankattega kootud riie	Kattega kootud riie

### **Patsiendi kaal**

Üle 250 kg (551 lb / 39 naela)

### **Tulekindlus**



Süsteem vastab standardite BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995, ja BS 6807: 2006, 5 nõuetele.

### **TULEHOIATUS**

Sigaretid, tulemasinad, lahtine leek ja lahtised kütteelemendid, nt elektripõengutes, (ja muud elektriseadmed) on tuleohuallikad ning võivad süüdata voodipesu, tekke ja röivaid.  
On oluline, et neid tuleallikaid hoitakse madratsist eemal.

NB! Voodis suitsetamine on äärmiselt ohtlik.

## Kasutusjärgne kõrvaldamine

Soovitatav on järgida järgmist nõuannet.

- Madratsitel kasutatud kangamaterjal ja muid teksteile, polüumeere või plastmaterjale jne peaks sorteerima põlevate jäätmetena.
- Kasutuskõlbmatud madratsid tuleks kõrvaldada jäätmetena vastavalt riiklikele või kohalikele nõuetele, mis võib tähendada prügimäge või põletamist.

**Märkus:** Järgige kõiki kohalikke eeskirju ja vajaduse korral tervishoiuasutuste standardset töökorda.

## Garantii ja hooldus

Tüüpitingimused kehtivad kogu müügile.

Koopia on saadaval soovi korral. Tingimustes on toodud üksikasjad garantiitingimuste kohta ning nendega ei piirata kliendi seadusjärgseid õigusi.

Teeninduse, hoolduse ja mistahes muude selle toote kohta käivate küsimuste korral võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga.

## Sümbolid



Max 95 °C

15 min.

Soovitatav pesutemperatuur:  
15 min 60 °C juures  
Kõrgeim pesutemperatuur:  
15 min 95 °C juures



Mitte triikida



Mitte kasutada fenoolipõhist puhastusainet



Haigla nimi



Max 80 °C

Trummelkuivatus 60 °C juures  
Kõrgeim kuivatustemperatuur 80 °C



Pühkida kõiki pindu puhastuslahusega, seejärel pühkida veega niisutatud lapiga ja kuivata korralikult.



Esmakasutamise kuupäev



Kasutusjuhised – vt kasutusjuhindist



1000 ppm  
NaOCl  
NaDCC

Rutiinne desinfiteerimine: 1000 ppm.



Tulekindlus



Lubatav koormus (SWL)  
250–450 kg / 551–992 lb



CE märgis näitab vastavust Euroopa Ühenduse ühtlustatud seadusandlusele



Näitab, et toode on meditsiiniseade, mis vastab ELi meditsiiniseadmete määrusele 2017/745



Seadme kordumatu identifitseerimistunnus

ET



## FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat.

HU

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.

© Arjo 2023.

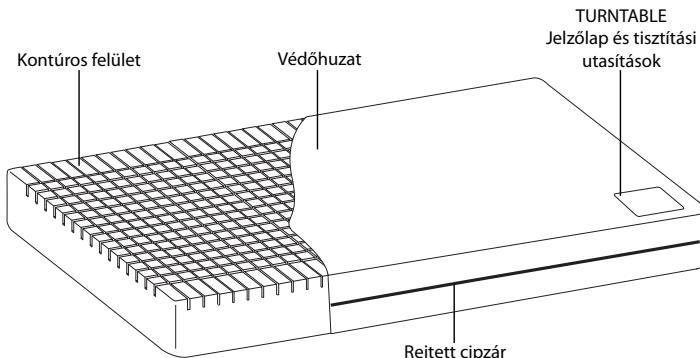
Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát minden részben, minden egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

## Termékleírások

### Pótmatracrendszer

A 2 féle helyzetbe fordítható Pentaflex® Plus pótmatracrendszer egy kiegészítő rendszer a korábban Contoura 1000 néven ismert ágyakhoz. A 2 féle helyzetbe fordítható Pentaflex Plus pótmatrac egy nagy ellenállóképességű poliuretán habszivacsból és egy két irányban nyúló, vízálló, páraáteresztő huzatból áll.

**Megjegyzés:** A Pentaflex Plus pótmatrac használata 250 kg-nál (551 font / 39 kö) kisebb testsúlyú betegek/felhasználók esetén nem ajánlott. Maximális biztonságos terhelhetőség (SWL) 450 kg (992 font / 70 kö).



#### FIGYELMEZTETÉS

A matrac fogantyúi csak a matrac szállítására szolgálnak.

### Pótmatrac oldalsó huzatjai

A pótmatrac oldalsó védőhuzatjai a pótmatracrendszer hivatottak kiegészíteni. Az oldalsó huzatok egy nagy ellenállóképességű poliuretán habszivacsból és egy két irányban nyúló, vízálló, páraáteresztő huzatból állnak.

### Klinikai alkalmazások

#### Használati javallat

A 2 féle helyzetbe fordítható Pentaflex Plus pótmatracrendszer segít megelőzni a felfekvést.

**Megjegyzés:** Az itt közölt információk csupán iránymutatásul szolgálnak, nem váltható ki velük a klinikai tapasztalat és megítélés. Ha a beteg állapota nem javul, specialista véleményét kell kikérni.

#### FIGYELMEZTETÉS

A termék védőhuzata a párát átereszt. A levegőt azonban nem, ezért fulladást okozhat. Az ápoló feladata annak biztosítása, hogy a felhasználó biztonságosan használja a terméket.

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor

a felhasználónak vagy a betegek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

### Használati útmutató

#### Pótmatracrendszer:

1. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Fektesse a 2 féle helyzetbe fordítható Pentaflex Plus pótmatracrendszeret az ágykeretre – győződjön meg róla, hogy az ágykereten nincs olyan éles, kiálló rész, ami kárt tehet a védőhuzatban. Ügyeljen rá, hogy a matrac kontúros fele legyen felül.
3. Ellenőrizze, hogy a Turntable™ jelzőlap a huzat lábvégen a megfelelő hónapot mutatja-e. Ha nem a megfelelő hónap látható rajta, akkor fordítsa a matracot olyan helyzetbe, hogy a megfelelő hónap legyen a lábvégen. A hónapok jelzése a következő:  
1/12 = Január  
2/12 = február, stb.

HU

## Pótmatrac oldalsó huzatjai:

1. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Gondoskodjon róla, hogy az ágy oldaltámaszai ki legyenek húzva és függőlegesen zárt helyzetben legyenek.
3. Húzza fel a huzatot az oldaltámaszra úgy, hogy a tárolózsor kifelé nézzen.
4. Végezze ezt el az átellenes oldalon is.

**Megjegyzés:** Ha az oldaltámaszokat nyitott helyzetben kell használni, járjon el az alábbiak szerint.

5. Vegye ki az extra tágasztóelemet a tárolózserebből.
6. Helyezze a tágasztóelemet az oldaltámasz kinyitásával keletkező résbe. Helyezze a tágasztóelemet az oldaltámasz tetejére és illessze a matrac és az oldaltámasz közé úgy, hogy az a matrac meghosszabbítása legyen.
7. Ha szeretné visszaállítani függőleges (zárt) helyzetbe az oldaltámaszokat, végezze el fordított sorrendben az 5. és 6. lépést.

### VIGYÁZAT

Ne használja a matracot védőhuzat nélkül.  
A huzat védőgátat képez a habszivacs biológiai szennyezettségével szemben.

## Műszaki adatok

### 2 féle helyzetbe fordítható Pentaflex Plus pótmatracrendszer és oldalsó huzatok

	Pótmatracrendszer	Oldalsó huzatok
Méret (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Termékkód	450PM000/000	PMSR PBSR
Anyag	Nagy ellenállóképességű poliuretán habszivacs	Nagy ellenállóképességű poliuretán habszivacs
Védőhuzat anyaga	Poliuretán bevonatú kötött anyag	Bevonattal ellátott kötött anyag

### A beteg testsúlya:

250 kg felett (551 font / 39 kő)

### Tűzálló képesség:



A rendszer megfelel a következő szabványok követelményeinek: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 és BS 6807: 2006, 5.

### TÜZZEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

A cigaretta, az öngyűjtő, a nyílt láng és a szabad fűtőelemek, pl. elektromos kandallóban (és egyéb elektromos készülékekben) tűzveszély forrását jelentik. Lágra lobbanhatják az ágyneműt, a takarót és a ruházatot. Az ilyen tűzforrásokat feltétlenül távol kell tartani a matractól.

**FONTOS:** Az ágyban dohányozni rendkívül veszélyes.

## Dekontaminálás

### Pótmatracrendszer és oldalsó huzatok:

**Megjegyzés:** Az oldalsó huzatok késztermékek és gépben nem moshatók.

### A huzat tisztítása

Törölje meg a szabad felületeket egyszerű tisztítószerrel és vízzel benedvesített ruhával. Ügyeljen rá, hogy hiánytalannul eltávolítsa a felületre tapadt szerves maradványokat. Alaposan száritsa meg.

### A védőhuzat fertőtlenítése

A fertőtlenítéshez klórt felszabadító szer, például nátrium-hipoklorit vagy nátrium-diklorizocianurát 1000 ppm-es oldatát javasoljuk (a tartomány a szennyeződés állapotától és a helyi előírásoktól függően 250–10 000 ppm lehet).

Törölje meg tiszta vízzel nedvesített ruhával, majd gondosan száritsa meg.

Másik megoldásként alkohollal (70%) nedvesített ruha is használható; ebben az esetben hagyja megszáradni a felületet.

### Rutinellenőrzések

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a habszivacs magon és a védőhuzaton sérülés, szennyeződés vagy foltosodás.

## Ártalmatlanítás az életciklus végén

Az alábbiakat javasoljuk:

- A matracokon használt szövetanyagokat és az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. éghető hulladékként kell kezelni.
- Életciklusuk végén a matracokat a nemzeti vagy helyi követelményeknek megfelelően kell hulladékként ártalmatlanítani hulladéklerakóban vagy égetéssel.

**Megjegyzés:** Tartson be minden helyi előírást és az egészségügyi intézmény működési eljárásait.

## Garancia és szerviz

Minden vásárlásra a normál feltételek vonatkoznak. Kérésre rendelkezésre bocsátunk egy példányt a feltételeket tartalmazó dokumentumból. A feltételek tartalmazzák a garanciális feltételek részleteit, és a vevő törvény által biztosított jogait nem korlátozzák.

A javítással, karbantartással, vagy a jelen termékkel vagy bármely más termékkel kapcsolatos bármilyen kérdéssel forduljon a helyi forgalmazóhoz.

## Szimbólumok

	Ajánlott mosási hőmérséklet: 15 perc 60 °C-on Maximális mosási hőmérséklet: 15 perc 95 °C-on
	Tilos vasalni
	Ne használjon fenolalapú tisztítószert
	A kórház neve
	Gépi száritás 60 °C-on A maximális száritási hőmérséklet 80 °C
	Minden felületet töröljön le tisztítóoldallal, utána vizes ruhával, majd törölje szárazra.
	Az első használat dátuma
	Használati utasítás – lásd a használati útmutatót
	Rutinfertőtlenítés: 1000 ppm. NaOCl NaDCC
	Tűzálló képesség
	Biztonságos terhelhetőség (SWL) 250–450 kg / 551-992 font
	A CE-jelölés az Európai Közösségi harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközök rövidítésével szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
	Egyedi eszközazonosító



## **UWAGA**

**Aby nie doznać obrażeń, przed użyciem urządzenia  
należy się zapoznać z instrukcją obsługi  
i dołączonymi do niej dokumentami.**

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie  
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2023.

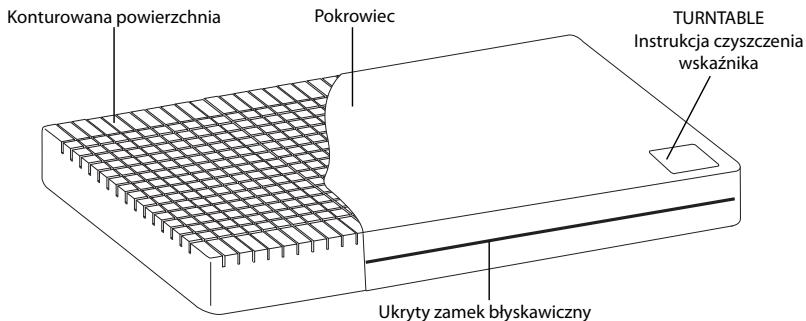
Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

## Opis produktu

### Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka

2-kierunkowy materac bariatryczny Pentaflex® kładziony na ramę łóżka to system podtrzymujący przeznaczony do serii łóżek oficjalnie znanej jako Contoura 1000. 2-kierunkowy materac bariatryczny Pentaflex kładziony na ramę łóżka składa się z bardzo trwałej pianki poliuretanowej oraz rozciągliwego w dwóch kierunkach, wodoodpornego i przepuszczającego parę wodną pokrowca.

**Wskazówka:** Nie zaleca się stosowania materaca bariatrycznego Pentaflex Plus przez pacjentów/ użytkowników ważących poniżej 250 kg (551 lb / 39 stones). Maksymalne bezpieczne obciążenie robocze (SWL) wynosi 450 kg (992 lb / 70 stones).



#### UWAGA

Uchwyty materaca służą wyłącznie do celów transportowych

### Boczne pokrowce materaca

Boczne pokrowce materaca kładzonego na ramę łóżka stanowią uzupełnienie materaca. Pokrycia boczne składają się z bardzo trwałego wypełnienia wykonanego z pianki poliuretanowej oraz rozciągliwego w 2 kierunkach, wodoodpornego i przepuszczającego parę wodną pokrowca.

### Zastosowania kliniczne

#### Zalecenia dotyczące użytkowania

2-kierunkowy materac bariatryczny Pentaflex Plus kładziony na ramę łóżka pomaga zapobiegać odleżynom.

**Wskazówka:** Powyższe informacje to jedynie wskazówki i nie powinny zastępować doświadczenia ani oceny klinicznej.

W razie braku poprawy stanu pacjenta należy zasięgnąć specjalistycznej porady.

#### UWAGA

Pokrowiec tego produktu przepuszcza parę wodną, jednak nie przepuszcza powietrza, więc może stwarzać ryzyko uduszenia. Odpowiedzialność za bezpieczne korzystanie z produktu przez użytkownika ponosi opiekun.

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi

zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

### Instrukcja obsługi

#### Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka:

1. Wyjąć zawartość opakowania.
2. Położyć 2-kierunkowy materac bariatryczny Pentaflex Plus bezpośrednio na ramę łóżka po uprzednim sprawdzeniu, czy nie ma na niej żadnych ostrych krawędzi, które mogłyby rozerwać pokrowiec. Upewnić się, że konturowana powierzchnia materaca jest skierowana w góre.
3. Sprawdzić, czy na wskaźniku Turntable™, który znajduje się w części nożnej pokrowca, jest zaznaczony bieżący miesiąc. Jeśli bieżący miesiąc nie jest widoczny, obrócić materac w taki sposób, aby numer bieżącego miesiąca znalazł się w części nożnej. Miesiące są oznaczane w następujący sposób:  
1/12 = styczeń  
2/12 = luty itd.

### **Boczne pokrowce materaca:**

1. Wyjąć zawartość opakowania.
  2. Upewnić się, że poręcze boczne łóżka zostały przedłużone i zablokowane w pozycji górnej.
  3. Naciągnąć pokrowiec na poręcze boczne, tak aby schowek był skierowany na zewnątrz.
  4. Wykonać to samo po przeciwej stronie.
- Wskazówka:** Jeżeli poręcze boczne muszą znajdować się w pozycji otwartej, należy podjąć następujące działania.
5. Wyjąć dodatkową poręcz ze schowka.
  6. Ustawić poręcz w odstępie utworzonym po otwarciu poręczy bocznej. Przenieść poręcz ponad poręczą boczną i ułożyć ją pomiędzy materacem a poręczą boczną, aby zapewnić ciągłość.
  7. Aby przywrócić poręcze boczne do położenia górnego (zamkniętego), cofnąć czynności wykonane w krokach 5 i 6.

#### **OSTRZEŻENIE**

Nie używać materaca bez pokrowca.  
Pokrowiec pełni rolę ochronną przed skażeniem biologicznym pianki.

### **Dekontaminacja**

#### **Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka i pokrowce boczne:**

**Wskazówka:** Pokrowce boczne materaca to gotowe układy, których nie należy prać w pralce.

#### **Czyszczenie pokrowca**

Przemyć wszystkie powierzchnie miękką szmatką, zanurzoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Usunąć wszelkie pozostałości organiczne z powierzchni. Dokładnie osuszyć.

#### **Desyntetyzacja pokrowca**

Do dezynfekcji zalecamy środek z aktywnym chlorem, np. NaOCl lub NaDCC o stężeniu 1000 ppm (stężenie może się zawierać w przedziale od 250 do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i lokalnych przepisów).

Następnie przetrzeć szmatką zwilżoną czystą wodą i dokładnie osuszyć.

Ewentualnie użyć ścierczki zwilżonej alkoholem (70%) i odstawić do wyschnięcia.

### **Rutynowa kontrola**

Regularnie sprawdzać piankowe wypełnienie oraz pokrowiec pod kątem uszkodzenia, zanieczyszczenia lub zaplamienia.

### **Dane techniczne**

#### **2-kierunkowy materac bariatyczny PentaFlex Plus kładziony na ramę łóżka oraz pokrowce boczne**

	Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka	Pokrowce boczne
Rozmiar (mm)	2060 x 920 x 172	1535 x 565 x 160
Kod produktu	450PM000/000	PMSR PBSR
Materiał	Pianka poliuretanowa o wysokiej sprężystości	Pianka poliuretanowa o wysokiej sprężystości
Materiał pokrowca	Tkanina powlekana poliuretanem	Tkanina powlekana

#### **Masa pacjenta:**

Ponad 250 kg (551 lb / 39 stones)

#### **Ogniodporność pokrowca**



Materac spełnia wymagania normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

#### **OSTRZEŻENIE POŻAROWE**

Papierosy, zapalniczki, otwarty ogień oraz odsłonięte źródła ciepła, np. kominki elektryczne i inne urządzenia elektryczne, stanowią zagrożenie pożarowe i mogą spowodować zapłon pościeli, koców lub ubrań. Materac należy bezwzględnie przechowywać z dala od takich źródeł ognia.

Ważne: palenie w łóżku stwarza zagrożenie pożarowe

## Utylizacja po zakończeniu eksplotacji

Zaleca się stosowanie do poniższej rady:

- Wszelkie tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
- Po zakończeniu eksploatacji materace przekazać na odpady zgodnie z przepisami prawa krajowego lub lokalnego, czyli na składowisko lub do spalenia.

**Wskazówka:** stosować się do przepisów lokalnych oraz, w razie potrzeby, standardowych procedur operacyjnych zakładu opieki medycznej.

## Gwarancja i serwis

Standardowe zasady i warunki mają zastosowanie do wszystkich zakupionych urządzeń. Kopia jest dostępna na żądanie. Zawiera ona szczegóły warunków gwarancji i nie ogranicza gwarantowanych ustawowo praw konsumenta.

W sprawie serwisu, konserwacji oraz wszelkich innych pytań dotyczących tego lub innego urządzenia należy kontaktować się z miejscowym dystrybutorem.

## Symbole



Zalecana temperatura prania:

15 min w temp. 60°C

Maksymalna temperatura prania:  
15 min w temp. 95°C.



Nie prasować



Nie używać środków czyszczących na bazie fenolu



Nazwa szpitala



Suszyć mechanicznie w temp. 60°C

Maksymalna temperatura suszenia:  
80°C



Wytrzeździć wszystkie powierzchnie środkiem czyszczącym, a następnie przetrzeździć szmatką nawilżoną wodą i dokładnie osuszyć.



Data pierwszego użycia



Instrukcja obsługi —  
Sprawdzić instrukcję obsługi



Rutynowa dezynfekcja: 1000 ppm.



Ogniodporność pokrowca



Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)  
250-450 kg / 551-992 lb



Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej



Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745



Niepowtarzalny identyfikator urządzenia



## CẢNH BÁO

**Để tránh thương tích, hãy luôn đọc Hướng dẫn  
Sử dụng này và các tài liệu kèm theo trước khi  
sử dụng sản phẩm.**

Chính sách thiết kế và bản quyền

® và ™ là các nhãn hiệu thuộc tập đoàn Arjo.

© Arjo 2023.

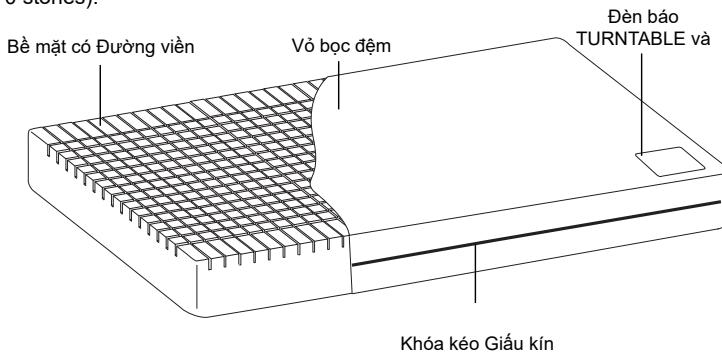
Vì chính sách của chúng tôi là cải tiến liên tục nên chúng tôi bảo lưu quyền chỉnh sửa thiết  
kế mà không thông báo trước. Không được phép sao chép toàn bộ hay một phần nội dung  
của ấn bản này trừ khi có sự đồng ý của Arjo.

## Mô tả Sản phẩm

### Hệ thống thay thế đệm

Hệ thống thay thế đệm 2 chiều Pentaflex® Plus là hệ thống hỗ trợ được thiết kế cho loại giường với tên gọi chính thức là Contoura 1000. Hệ thống thay thế đệm 2 chiều Pentaflex Plus bao gồm bọt xốp polyurethane có độ đàn hồi cao với vỏ bọc có thể kéo căng 2 chiều, chống thâm nước, thấm hơi nước.

**Lưu ý:** Hệ thống thay thế đệm Pentaflex Plus không được khuyến cáo cho Bệnh nhân/Người dùng dưới 250 kg (551 lb / 39 stones). Tải trọng hoạt động an toàn tối đa SWL) là 450 kg (992 lb / 70 stones).



### Các vỏ bọc bên của hệ thống thay thế đệm

Vỏ bọc bên của hệ thống thay thế đệm được thiết kế để bổ sung cho hệ thống thay thế đệm. Các vỏ bọc bên bao gồm lớp xốp polyurethane có độ đàn hồi cao với vỏ bọc có thể kéo căng 2 chiều, chống thâm nước, thấm hơi nước.

### Ứng dụng lâm sàng

#### Chỉ dẫn Sử dụng

Hệ thống thay thế đệm 2 chiều Pentaflex Plus là hệ thống hỗ trợ phòng ngừa chứng loét do tỳ đè.

**Lưu ý:** Đây là chỉ những hướng dẫn và không thay thế cho kinh nghiệm hoặc đánh giá lâm sàng. Nếu không có sự cải thiện trong tình trạng của bệnh nhân, nên tìm lời khuyên của chuyên gia.

Nếu xảy ra sự cố nghiêm trọng liên quan tới thiết bị y tế này, gây ảnh hưởng tới người sử dụng hoặc bệnh nhân, người sử dụng hoặc bệnh nhân phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới nhà sản xuất thiết bị y tế hoặc nhà phân phối. Trong Liên minh châu Âu, người sử dụng cũng phải báo cáo sự cố nghiêm trọng ấy tới Cơ quan có thẩm quyền tại quốc gia thành viên nơi họ đang sinh sống.

### Hướng dẫn sử dụng

#### Hệ thống thay thế đệm:

- Tháo bỏ tất cả bao bì.
- Đặt hệ thống thay thế đệm 2 chiều Pentaflex Plus lên khung giường, đảm bảo rằng không có cạnh sắc nhọn nào có thể làm rách vỏ bọc. Đảm bảo rằng bên có đường viền của đệm là ở trên cùng.
- Đảm bảo tháng chính xác được hiển thị trên chỉ báo Turntable™ hình tròn ở chân vỏ bọc. Nếu hiển thị tháng không chính xác, hãy xoay đệm để hiển thị đúng tháng ở phần cuối. Tháng được hiển thị như sau:  
1/12 = Tháng 1  
2/12 = Tháng 2 v.v

#### CẢNH BÁO

Vỏ bọc của sản phẩm này có thể thâm hơi nước nhưng không thấm khí và có thể gây nguy cơ nghẹt thở. Trách nhiệm của người chăm sóc bệnh nhân là phải đảm bảo rằng người dùng có thể sử dụng an toàn sản phẩm này.

## Vỏ bọc bên hệ thống thay thế đệm:

- Tháo bỏ tất cả bao bì.
  - Đảm bảo phần đỡ phía bên giường được mở rộng và ở vị trí đóng thẳng đứng.
  - Với túi lưu trữ quay mặt ra ngoài, đẩy nhẹ vỏ bọc qua phần đỡ bên.
  - Làm tương tự với bên còn lại.
- Lưu ý:** Nếu các phần đỡ bên được sử dụng ở vị trí mở, tiến hành như sau.
- Lấy miếng phần đỡ bỗ sung ra khỏi túi lưu trữ.
  - Định vị miếng phần đỡ trong khoảng trống được tạo ra bằng cách mở phần đỡ bên. Đưa phần hỗ trợ sang phía trên bên cạnh hỗ trợ và xác định vị trí giữa đệm và phần đỡ bên để tạo thành một sự tiếp nối cho đệm.
  - Để đưa các phần đỡ bên trở lại vị trí thẳng đứng (đóng), đảo ngược Bước 5 và 6.

### THẬN TRỌNG

Không sử dụng đệm không có vỏ bọc. Vỏ bọc cung cấp một hàng rào bảo vệ chống lại sự nhiễm bẩn sinh học cho lớp xốp.

## Khử trùng

### Hệ thống thay thế đệm và các vỏ bọc bên:

**Lưu ý:** Các vỏ bọc bên là một bộ hoàn chỉnh và không được rửa bằng máy.

### Để Vệ sinh Vỏ bọc

Lau tất cả các bề mặt tiếp xúc bằng một miếng vải đã được làm ẩm bằng chất tẩy rửa đơn giản và nước. Đảm bảo loại bỏ bất kỳ mảnh vụn hữu cơ nào có thể dính chặt vào bề mặt. Làm khô thật kỹ.

### Để Khử trùng Vỏ bọc

Để khử trùng, chúng tôi khuyến cáo sử dụng chất giải phóng clo như NaOCl hoặc NaDCC pha loãng đến 1.000 ppm (phạm vi có thể thay đổi từ 250 đến 10.000 ppm tùy theo tình trạng nhiễm khuẩn và chính sách của địa phương).

Lau bằng một miếng vải thấm nước sạch và lau khô hoàn toàn.

Hoặc sử dụng vải thấm cồn (70%) để phơi khô.

### Kiểm tra định kỳ

Nên kiểm tra lõi và vỏ bọc xốp thường xuyên để kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng, bẩn hoặc sự biến màu.

## Dữ liệu kỹ thuật

### Vỏ bọc bên và hệ thống thay thế đệm 2 chiều PentaFlex Plus

	Hệ thống thay thế đệm	Các vỏ bọc bên
Kích thước (mm)	2060 X 920 X 172	1535 X 565 X 160
Mã sản phẩm	450PM000/000	PMSR PBSR
Vật liệu	Xốp polyurethane có tính đàn hồi cao	Xốp polyurethane có tính đàn hồi cao
Chất liệu của vỏ bọc	Vải dệt kim phủ polyurethane	Vải dệt kim có lớp phủ

### Trọng lượng của bệnh nhân:

Trên 250 kg (551 lb / 39 stones)

### Chống cháy:



Hệ thống đáp ứng các yêu cầu của BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 và BS 6807: 2006, 5.

### CÀNH BÁO CHÁY

Thuốc lá, bật lửa, ngọn lửa tràn và các yếu tố làm nóng khi tiếp xúc, ví dụ: trong các vụ cháy do chập điện (và các thiết bị điện khác) là các nguồn gây cháy và có thể đốt cháy khăn trải giường, chăn và quần áo. Điều quan trọng là các nguồn gây cháy này được giữ cách xa đệm.

**NB:** Rất nguy hiểm khi hút thuốc trên giường.

## Tiêu hủy khi hết vòng đời sử dụng

Lời khuyên sau đây được khuyến nghị:

- Các vật liệu vải dùng cho đệm hay các vật liệu vải, polymer hay nhựa khác, vân vân... phải được phân thành rác có thể đốt được.
- Khi hết vòng đời sử dụng, đệm được coi là rác phải tiêu hủy theo yêu cầu của quốc gia hoặc địa phương, tức là có thể là rác đưa tới bãi chôn rác hoặc có thể đốt được.

**Lưu ý:** Tuân theo tất cả các quy định của địa phương và, nếu áp dụng, quy trình vận hành tiêu chuẩn của cơ sở chăm sóc sức khỏe.

## Bảo hành và Dịch vụ

Điều khoản và điều kiện tiêu chuẩn được áp dụng cho tất cả các giao dịch bán hàng. Một bản sao được cung cấp theo yêu cầu. Tài liệu này bao gồm đầy đủ chi tiết về điều khoản bảo hành và không giới hạn ở quyền của người tiêu dùng theo luật định.

Liên quan đến dịch vụ, bảo trì và bất kỳ câu hỏi nào về sản phẩm này hoặc bất kỳ sản phẩm nào khác, vui lòng liên hệ nhà phân phối tại địa phương bạn.

## Biểu tượng



Nhiệt độ giặt theo khuyến cáo:  
15 phút ở 60°C  
Nhiệt độ giặt tối đa: 15 phút ở 95°C



Không là ủi



Không sử dụng các dung dịch vệ sinh có gốc phenol



Têm bệnh viện



Sấy khô ở 60°C  
Nhiệt độ sấy tối đa 80°C



Lau tất cả bề mặt bằng dung dịch vệ sinh, rồi dùng vải thấm nước lau sạch và làm khô hoàn toàn.



Ngày sử dụng đầu tiên



Hướng dẫn vận hành - Tham khảo  
Hướng dẫn sử dụng



Khử trùng định kỳ: 1.000 ppm.



Chống cháy



Tải trọng làm việc cho phép (SWL)  
250-450 kg / 551-992 lb



Dấu CE chứng tỏ đã tuân thủ luật định hài hòa của Cộng đồng Châu Âu



Cho biết rằng sản phẩm này là Thiết bị Y tế theo Quy định của EU về Thiết bị Y tế 2017/745



Mã định danh duy nhất của thiết bị

**Intentionally left blank**

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strzi 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPÀÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
Polígono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,  
N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building,North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com  
com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MÄLMO  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307-6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランディック第2虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE